

第 30 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年七月二十七日，星期三



Número 30

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 27 de Julho de 2011

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第211/2011號行政長官批示，續任中小企業信用保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證計劃評審委員會成員。..... 8008

第19/2011號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年三月三十日通過的關於科特迪瓦局勢的第1975（2011）號決議。..... 8008

第20/2011號行政長官公告，命令公佈國際民用航空組織關於修改一九九九年五月二十八日訂於蒙特利爾的《統一國際航空運輸某些規則的公約》規定的責任限額的通知書。..... 8012

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 211/2011, que renova os mandatos dos membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico. 8008

Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2011, que manda publicar a Resolução n.º 1975 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 30 de Março de 2011, relativa à situação na Costa do Marfim. 8008

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2011, que manda publicar a notificação da Organização da Aviação Civil Internacional relativa à revisão dos limites de responsabilidade estabelecidos na Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional, concluída em Montreal, em 28 de Maio de 1999. 8012

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

| | | | |
|--|------|--|------|
| 批示摘錄一份。..... | 8014 | Extracto de despacho. | 8014 |
| 經濟財政司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças: | |
| 第70/2011號經濟財政司司長批示，分配本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”的款項。..... | 8014 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2011, que distribui a verba para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde. | 8014 |
| 第71/2011號經濟財政司司長批示，更改運輸基建辦公室常設基金行政委員會的組成。..... | 8016 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 71/2011, que actualiza a composição da comissão administrativa do fundo permanente atribuído ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes. | 8016 |
| 社會文化司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura: | |
| 第128/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂提供“鄭觀應故居紀念館建造工程設計支援服務計劃”合同的簽署人。..... | 8016 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de apoio de projecto para a empreitada de construção da Casa Memorial Cheang Kun Ying». | 8016 |
| 立法會輔助部門： | | Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa: | |
| 議決摘錄數份。..... | 8017 | Extractos de deliberações. | 8017 |
| 終審法院院長辦公室： | | Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8018 | Extractos de despachos. | 8018 |
| 行政暨公職局： | | Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8019 | Extractos de despachos. | 8019 |
| 法務局： | | Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8021 | Extractos de despachos. | 8021 |
| 退休基金會： | | Fundo de Pensões: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8023 | Extractos de despachos. | 8023 |
| 財政局： | | Direcção dos Serviços de Finanças: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8024 | Extractos de despachos. | 8024 |
| 聲明書數份。..... | 8026 | Declarações. | 8026 |
| 勞工事務局： | | Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8033 | Extractos de despachos. | 8033 |
| 消費者委員會： | | Conselho de Consumidores: | |
| 批示摘錄一份。..... | 8034 | Extracto de despacho. | 8034 |
| 澳門保安部隊事務局： | | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau: | |
| 批示摘錄一份。..... | 8036 | Extracto de despacho. | 8036 |
| 治安警察局： | | Corpo de Polícia de Segurança Pública: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8036 | Extractos de despachos. | 8036 |
| 司法警察局： | | Polícia Judiciária: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8037 | Extractos de despachos. | 8037 |
| 澳門監獄： | | Estabelecimento Prisional de Macau: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8037 | Extractos de despachos. | 8037 |
| 聲明書一份。..... | 8039 | Declaração. | 8039 |

| | | | |
|-------------------------|------|--|------|
| 消防局： | | Corpo de Bombeiros: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8039 | Extractos de despachos. | 8039 |
| 衛生局： | | Serviços de Saúde: | |
| 編制外合同高級衛生技術員的轉制名單。..... | 8041 | Lista de transição dos técnicos superiores de saúde contratados além do quadro. | 8041 |
| 編制外合同藥劑師的轉制名單。..... | 8045 | Lista de transição dos farmacêuticos contratados além do quadro. | 8045 |
| 編制內高級衛生技術員的轉制名單。..... | 8047 | Lista de transição do pessoal do quadro da carreira de técnico superior de saúde. | 8047 |
| 批示摘錄數份。..... | 8048 | Extractos de despachos. | 8048 |
| 教育暨青年局： | | Direcção dos Serviços de Educação e Juventude: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8059 | Extractos de despachos. | 8059 |
| 文化局： | | Instituto Cultural: | |
| 批示摘錄一份。..... | 8063 | Extracto de despacho. | 8063 |
| 旅遊局： | | Direcção dos Serviços de Turismo: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8063 | Extractos de despachos. | 8063 |
| 體育發展局： | | Instituto do Desporto: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8068 | Extractos de despachos. | 8068 |
| 高等教育輔助辦公室： | | Gabinete de Apoio ao Ensino Superior: | |
| 批示摘錄一份。..... | 8069 | Extracto de despacho. | 8069 |
| 旅遊學院： | | Instituto de Formação Turística: | |
| 批示摘錄一份。..... | 8069 | Extracto de despacho. | 8069 |
| 社會保障基金： | | Fundo de Segurança Social: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8070 | Extractos de despachos. | 8070 |
| 體育發展基金： | | Fundo de Desenvolvimento Desportivo: | |
| 批示摘錄一份。..... | 8071 | Extracto de despacho. | 8071 |
| 旅遊基金： | | Fundo de Turismo: | |
| 批示摘錄一份。..... | 8072 | Extracto de despacho. | 8072 |
| 土地工務運輸局： | | Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8073 | Extractos de despachos. | 8073 |
| 地圖繪製暨地籍局： | | Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8074 | Extractos de despachos. | 8074 |
| 郵政局： | | Direcção dos Serviços de Correios: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8074 | Extractos de despachos. | 8074 |
| 房屋局： | | Instituto de Habitação: | |
| 批示摘錄數份。..... | 8075 | Extractos de despachos. | 8075 |
| 建設發展辦公室： | | Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas: | |
| 批示摘錄一份。..... | 8076 | Extracto de despacho. | 8076 |
| 電信管理局： | | Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações: | |
| 聲明書一份。..... | 8076 | Declaração. | 8076 |

| | |
|---------------|------|
| 環境保護局： | |
| 批示摘錄數份。..... | 8077 |
| 民航局： | |
| 批示摘錄一份。..... | 8080 |
| 交通事務局： | |
| 批示摘錄數份。..... | 8081 |

政府機關通告及公告

| | |
|--|------|
| 政府總部輔助部門佈告： | |
| 為填補顧問文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... | 8085 |
| 立法會輔助部門佈告： | |
| 為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... | 8085 |
| 澳門基金會佈告： | |
| 二零一一年第二季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... | 8086 |
| 科學技術發展基金佈告： | |
| 二零一一年第二季度獲財政資助名單。..... | 8114 |
| 行政暨公職局佈告： | |
| 為填補一等翻譯員六缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... | 8120 |
| 法務局佈告： | |
| 公告一則，關於張貼為填補行政、財政及計劃範疇顧問高級技術員兩缺、法律範疇顧問高級技術員兩缺及首席顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... | 8120 |
| 民政總署佈告： | |
| 為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... | 8121 |
| 告示一則，關於該署行政輔助部培訓及資料儲存處一名已故勤雜人員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... | 8122 |
| 退休基金會佈告： | |
| 告示一則，關於治安警察局一名已故警員的遺屬申領撫卹金的資格。..... | 8122 |
| 經濟局佈告： | |
| 為填補首席特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... | 8122 |

| | |
|---|------|
| Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental: | |
| Extractos de despachos. | 8077 |
| Autoridade de Aviação Civil: | |
| Extracto de despacho. | 8080 |
| Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego: | |
| Extractos de despachos. | 8081 |

Avisos e anúncios oficiais

| | |
|---|------|
| Serviços de Apoio da Sede do Governo: | |
| Lista classificativa do candidato ao concurso comum de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado assessor. | 8085 |
| Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa: | |
| Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. | 8085 |
| Fundação Macau: | |
| Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2011. | 8086 |
| Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia: | |
| Lista dos apoios financeiros concedidos referente ao 2.º trimestre de 2011. | 8114 |
| Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública: | |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. | 8120 |
| Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça: | |
| Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área administrativa, financeira e planeamento, duas de técnico superior assessor, área jurídica e três de técnico superior assessor principal. | 8120 |
| Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais: | |
| Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. | 8121 |
| Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixadas por um falecido auxiliar da Divisão de Formação e Documentação dos Serviços de Apoio Administrativo deste Instituto. | 8122 |
| Fundo de Pensões: | |
| Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública. | 8122 |
| Direcção dos Serviços de Economia: | |
| Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista principal. | 8122 |

| | | | |
|---|------|---|------|
| 公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... | 8123 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. | 8123 |
| 財政局佈告： | | Direcção dos Serviços de Finanças: | |
| 二零一一年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師名單。..... | 8123 | 2.ª Relação trimestral do ano 2011 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. | 8123 |
| 二零一一年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師名單。..... | 8124 | 2.ª Relação trimestral do ano 2011 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. | 8124 |
| 將若干職權轉授予該局公共開支處處長。..... | 8125 | Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços. | 8125 |
| 將若干職權轉授予該局司庫活動組組長。..... | 8125 | Subdelegação de competências no chefe do Sector de Operações de Tesouraria destes Serviços. | 8125 |
| 勞工事務局佈告： | | Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais: | |
| 為填補顧問督察三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... | 8126 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de inspector assessor. | 8126 |
| 二零一一年第二季度獲財政資助的實體名單。... | 8127 | Lista dos apoios financeiros concedidos a entidades referente ao 2.º trimestre de 2011. | 8127 |
| 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... | 8128 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. | 8128 |
| 澳門金融管理局佈告： | | Autoridade Monetária de Macau: | |
| 二零一一年第二季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... | 8129 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2011. | 8129 |
| 通告一則，關於獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務的機構。..... | 8129 | Aviso referente às entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau. | 8129 |
| 二零一一年三月三十一日的資產負債分析表。... | 8132 | Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Março de 2011. | 8132 |
| 司法警察局佈告： | | Polícia Judiciária: | |
| 為填補一等技術員（工商管理範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。..... | 8134 | Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de gestão de empresas. | 8134 |
| 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（電子範疇）兩缺，以考核方式進行普通入職開考，筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。..... | 8134 | Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de electrónica. | 8134 |
| 公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人確定名單。..... | 8135 | Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. | 8135 |
| 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（法律範疇）三缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... | 8135 | Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. | 8135 |
| 澳門監獄佈告： | | Estabelecimento Prisional de Macau: | |
| 將若干職權轉授予澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長。..... | 8135 | Subdelegação de competências na chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos deste Estabelecimento Prisional. | 8135 |

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 8136

旅遊局佈告：

為填補二等攝影師及視聽器材操作員一缺，以考核方式進行普通入職開考的應考人成績表。... 8137

社會工作局佈告：

二零一一年第二季度獲財政資助的私人及私立實體名單。..... 8137

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 8178

高等教育輔助辦公室佈告：

將若干職權轉授予該辦公室兩名職務主管。..... 8178

澳門大學佈告：

將若干職權轉授予澳門大學教育學院代副院長及教育學院學院秘書。..... 8179

將若干職權轉授予澳門大學教育學院代副院長及教育學院學院秘書。..... 8180

澳門理工學院佈告：

二零一一年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 8181

旅遊基金佈告：

二零一一年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 8184

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“司法警察局南通商業大廈九樓裝修工程”公開招標的解答及補充說明。..... 8187

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 8188

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“氹仔TN27地段周邊道路及排放網絡建造工程”的公開招標。..... 8188

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 8136

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe. 8137

Instituto de Acção Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2011. 8137

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 8178

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Subdelegação de competências nas duas chefias funcionais deste Gabinete. 8178

Universidade de Macau:

Subdelegação de competências na subdirectora, substituta, da Faculdade de Ciências da Educação e na secretária da Faculdade de Ciências da Educação desta Universidade. 8179

Subdelegação de competências na subdirectora, substituta, da Faculdade de Ciências da Educação e na secretária da Faculdade de Ciências da Educação desta Universidade. 8180

Instituto Politécnico de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2011. 8181

Fundo de Turismo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2011. 8184

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativos ao concurso público de «Obra de Remodelação das Instalações da Polícia Judiciária no 9.º andar do Edifício Comercial Nam Tung». 8187

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista assessor principal. 8188

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de execução dos arruamentos e redes de drenagem envolventes do lote TN27, na Taipa». 8188

電信管理局佈告：

二零一一年第二季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... 8190

環境保護局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 8191

公證署公告及其他公告

Associação Ministério Global Jesus Nosso Grande Pastor——章程。..... 8192

澳門石井鄉親聯誼會——章程。..... 8193

澳門茶藝專業人員協會——章程。..... 8194

濠江松柏御老會——章程。..... 8195

澳門跨境客運協會——章程。..... 8197

澳門離島居民權益協會——章程。..... 8198

澳門樂活產業協會——章程。..... 8200

澳門嘉諾撒聖心女子中學舊生會——凝心——修改章程。..... 8201

澳門長者體育總會——修改章程。..... 8201

廣發銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一一年六月三十日。..... 8202

中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。..... 8203

葡萄牙商業銀行（澳門分行）——試算表於二零一一年六月三十日。..... 8204

必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。..... 8205

花旗銀行——澳門分行——試算表於二零一一年六月三十日。..... 8206

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一一年六月三十日。..... 8207

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——二零一零年度營業帳目報告。..... 8208

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2011. 8190

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 8191

Anúncios notariais e outros

Associação Ministério Global Jesus Nosso Grande Pastor. — Estatutos. 8192

Associação Fraternal dos Conterrâneos de Seak Cheang de Macau. — Estatutos. 8193

Associação dos Profissionais da Arte do Chá de Macau. — Estatutos. 8194

Associação de Idosos Persistente de Hou Kong. — Estatutos. 8195

Associação das Transportadoras Transfronteiriças de Passageiros de Macau. — Estatutos. 8197

Associação dos Direitos e Benefícios dos Moradores das Ilhas de Macau. — Estatutos. 8198

Associação da Indústria da Lohas de Macau. — Estatutos. 8200

澳門嘉諾撒聖心女子中學舊生會——凝心。 — Alteração dos estatutos. 8201

União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau. — Alteração dos estatutos. 8201

Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 8202

Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 8203

Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 8204

Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 8205

Citibank N.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 8206

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 8207

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2010. 8208

附註：本期附二零一一年上半年度《澳門特別行政區公報》第二組的總目錄。

Nota: Acompanha este número o Índice Geral do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau da II Série, referente ao 1.º Semestre de 2011.

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 211/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 211/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第19/2009號行政法規修訂的第19/2003號行政法規《中小企業信用保證計劃》第六條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2003 (Planos de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、下列人士續任為中小企業信用保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證計劃評審委員會成員，由二零一一年八月十四日起為期一年：

1. São renovados os mandatos dos membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 14 de Agosto de 2011:

主席——戴建業，代任人——林浩然；

Presidente — Tai Kin Ip e, como substituto, Lam Hou Iun.

委員——賀定一，代任人——劉永誠；

Vogal — Ho Teng Iat e, como substituto, Lau Veng Seng;

委員——陳玉瑩，代任人——張佩萍；

Vogal — Chan Yuk Ying e, como substituto, Cheung Pui Peng;

委員——岑錦桑，代任人——黃善文；

Vogal — Sam Kam San e, como substituto, Vong Sin Man;

委員——李展程，代任人——歐陽琦。

Vogal — Lei Chin Cheng e, como substituto, Ao Ieong Kei.

二、上款所指兩個評審委員會成員有權每月收取金額相當於公共行政薪俸表100點的50%作為報酬。

2. Os membros das comissões de apreciação referidas no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública.

三、在代任情況下，代任人每次出席會議有權收取的報酬為上款所指金額除以當月會議次數所得的份額，而該份額在被代任成員的報酬中扣除。

3. Nos casos de substituição, o substituto tem direito, por cada reunião em que participe, à quota-parte correspondente à divisão do montante referido no número anterior pelo número de reuniões efectuadas no respectivo mês, a qual é deduzida à remuneração do membro efectivo.

二零一一年七月十九日

19 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 19/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2011

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年三月三十日通過的關於科特迪瓦局勢的第1975（2011）號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1975 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 30 de Março de 2011, relativa à situação na Costa do Marfim, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一一年七月十三日發佈。

Promulgado em 13 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第1975 (2011) 號決議

2011年3月30日安全理事會第6508次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的各項決議和主席聲明，尤其是第1572 (2004) 號、第1893 (2009) 號、第1911 (2010) 號、第1924 (2010) 號、第1933 (2010) 號、第1942 (2010) 號、第1946 (2010) 號、第1951 (2010) 號、第1962 (2010) 號、第1967 (2011) 號、第1968 (2011) 號決議以及關於利比里亞局勢的第1938 (2010) 號決議，

重申其對科特迪瓦主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰友好、互不干涉和區域合作各項原則的重要性，

重申強烈希望科特迪瓦選舉後危機得到和平解決，並要求實現全面政治解決，以此維護民主與和平並促進科特迪瓦人民間的持久和解，

讚揚非洲聯盟高級別小組為解決科特迪瓦危機作出的建設性努力，並重申支持非洲聯盟和西非國家經濟共同體（西非經共體）對解決科特迪瓦危機的承諾，

歡迎2011年3月10日在亞的斯亞貝巴舉行的非洲聯盟和平與安全理事會國家元首和政府首腦級第265次會議做出決定，重申該理事會先前就2010年11月28日第二輪總統選舉以來科特迪瓦選舉後危機的迅速惡化作出的所有決定，這些決定承認阿拉薩納·德拉馬納·瓦塔拉先生當選科特迪瓦共和國總統，

歡迎這些政治舉措並注意到西非經共體國家元首和政府首腦機構於2011年3月24日通過的公報和決議，

表示嚴重關切科特迪瓦最近出現暴力升級，可能再次陷入內戰，敦促各方表現出最大限度的克制，以防止出現這種局面，和平解決彼此之間的分歧，

明確譴責任何一方的所有挑釁行動以及構成煽動歧視、敵意、仇恨和暴力的言論，

譴責科特迪瓦境內的種種嚴重暴行和嚴重違反國際法，包括違反人道主義法、人權法和難民法的行為，重申每個國家負有保護平民的主要責任，並重申武裝衝突各方負有主要責任，來採取一切可行措施，確保平民得到保護，協助人道主義援助迅速通行無阻和協助保障人道主義人員的安全，回顧其關於婦女、和平與安全的第1325 (2000) 號、第1820 (2008) 號、第1888 (2009) 號和第1889 (2009) 號決議，關於兒童與武裝衝突的第1612 (2005) 號和第1882 (2009) 號決議以及關於武裝衝突中保護平民的第1674 (2006) 號和第1894 (2009) 號決議，

Resolution 1975 (2011)

Adopted by the Security Council at its 6508th meeting, on 30 March 2011

The Security Council,

Recalling its previous resolutions, in particular resolutions 1572 (2004), 1893 (2009), 1911 (2010), 1924 (2010), 1933 (2010), 1942 (2010), 1946 (2010), 1951 (2010), 1962 (2010), 1967 (2011), 1968 (2011) and the statements of its President relating to the situation in Côte d'Ivoire, and resolution 1938 (2010) on the situation in Liberia,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and unity of Côte d'Ivoire, and *recalling* the importance of the principles of good-neighbourliness, non-interference and regional cooperation,

Reiterating its strong desire that the post-electoral crisis in Côte d'Ivoire be resolved peacefully and require an overall political solution that preserves democracy and peace and promotes lasting reconciliation among Ivoirians,

Commending the constructive efforts of the African Union High-level Panel for the resolution of the crisis in Côte d'Ivoire and *reiterating* its support to the African Union and the Economic Community of West African States (ECOWAS) for their commitment to resolve the crisis in Côte d'Ivoire,

Welcoming the decision of the Peace and Security Council of the African Union adopted at its 265th meeting at the level of Heads of State and Government, held on 10 March 2011 in Addis Ababa, which reaffirms all its previous decisions on the rapidly deteriorating post-electoral crisis facing Côte d'Ivoire since the second round of the presidential election, on 28 November 2010, which recognize the election of Mr Alassane Dramane Ouattara as the President of the Republic of Côte d'Ivoire,

Welcoming the political initiatives and noting the communiqué and the resolution on Côte d'Ivoire adopted by the Authority of Heads of State and Government of ECOWAS on 24 March 2011,

Expressing grave concern about the recent escalation of violence in Côte d'Ivoire and the risk of relapse into civil war and *urging* all parties to show utmost restraint to prevent such outcome and to resolve their differences peacefully,

Condemning unequivocally all provocative action and statements that constitute incitement to discrimination, hostility, hatred and violence made by any party,

Condemning the serious abuses and violations of international law in Côte d'Ivoire, including humanitarian, human rights and refugee law, *reaffirming* the primary responsibility of each State to protect civilians and *reiterating* that parties to armed conflicts bear the primary responsibility to take all feasible steps to ensure the protection of civilians and facilitate the rapid and unimpeded passage of humanitarian assistance and the safety of humanitarian personnel, *recalling* its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009) and 1889 (2009) on women, peace and security, its resolution 1612 (2005) and 1882 (2009) on children and armed conflict and its resolution 1674 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflicts,

歡迎2011年3月25日人權理事會A/HRC/16/25號決議，包括決定派遣一個獨立的國際調查委員會，對2010年11月28日總統選舉後科特迪瓦境內發生嚴重暴行和侵犯人權行為的指控的相關事實和情況進行調查，

強調必須追究應對這些嚴重暴行和侵犯行為，包括其控制下的部隊採取的此種行為負責者的責任，

重申科特迪瓦有責任促進和保護所有人權和基本自由，調查被指控的侵犯人權和違反國際法行為，並把應對這些行為負責者繩之以法，

認為目前在科特迪瓦襲擊平民的行為可能構成危害人類罪，必須在國際法之下追究犯下這些罪行者的責任，並指出，國際刑事法庭可根據《羅馬規約》第十二條第三款就其對科特迪瓦局勢的管轄權做出決定，

認定科特迪瓦局勢繼續對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **敦促**科特迪瓦各方和其他利益攸關方尊重人民的意願以及已獲西非經共體、非洲聯盟和國際社會其他成員承認的阿拉薩納·德拉馬納·瓦塔拉當選科特迪瓦總統的事實，**表示**關切最近的暴力升級，**要求**立即停止針對平民，包括針對婦女、兒童和境內流離失所者的暴力行為；

2. **呼籲**各方奉行非洲聯盟的全面政治解決方案，並在這方面**歡迎**非洲聯盟和平與安全理事會首腦會議於3月10日決定任命一個負責執行全面政治解決方案的高級代表，並呼籲各方與其充分合作；

3. **譴責**洛朗·巴博先生決定不接受非洲聯盟成立的高級別小組提出的全面政治解決方案，並**敦促**他立即讓位；

4. **敦促**科特迪瓦所有國家機構，包括科特迪瓦國防和安全部隊，服從科特迪瓦人民賦予阿拉薩納·德拉馬納·瓦塔拉總統的權力，**譴責**科特迪瓦國防和安全部隊、民兵和僱傭軍對聯合國人員實行襲擊、威脅、阻撓和暴力，阻礙他們保護平民，監測和協助調查侵犯人權行為和暴行，**強調**必須追究根據國際法應對這些罪行負責者的責任，並**呼籲**各方、特別是洛朗·巴博先生的支持者和部隊，與聯合國科特迪瓦行動（聯科行動）全面合作，停止干擾聯科行動為執行任務開展的活動；

Welcoming the Human Rights Council resolution A/HRC/16/25 of 25 March 2011, including the decision to dispatch an independent international commission of inquiry to investigate the facts and circumstances surrounding the allegations of serious abuses and violations of human rights committed in Côte d'Ivoire following the presidential elections of 28 November 2010,

Stressing that those responsible for such serious abuses and violations, including by forces under their control, must be held accountable,

Reaffirming that it is the responsibility of Côte d'Ivoire to promote and protect all human rights and fundamental freedoms, to investigate alleged violations of human rights and international law and to bring to justice those responsible for such acts,

Considering that the attacks currently taking place in Côte d'Ivoire against the civilian population could amount to crimes against humanity and that perpetrators of such crimes must be held accountable under international law and noting that the International Criminal Court may decide on its jurisdiction over the situation in Côte d'Ivoire on the basis of article 12, paragraph 3 of the Rome Statute,

Determining that the situation in Côte d'Ivoire continues to constitute a threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. **Urges** all the Ivorian parties and other stakeholders to respect the will of the people and the election of Alassane Dramane Ouattara as President of Côte d'Ivoire, as recognized by ECOWAS, the African Union and the rest of the international community, **expresses** its concern at the recent escalation of violence and **demands** an immediate end to the violence against civilians, including women, children and Internally displaced persons;

2. **Calls upon** all parties to pursue the overall political solution of the African Union and, in this regard, **welcomes** the decision of the African Union Peace and Security Council Summit of 10 March to appoint a High Representative for the implementation of the overall political solution and calls upon all parties to fully cooperate with him;

3. **Condemns** the decision of Mr. Laurent Gbagbo not to accept the overall political solution proposed by the High-Level panel put in place by the African Union, and **urges** him to immediately step aside;

4. **Urges** all Ivorian State institutions, including the Defence and Security Forces of Côte d'Ivoire (FDSCI), to yield to the authority vested by the Ivorian people in President Alassane Dramane Ouattara, **condemns** the attacks, threats, acts of obstructions and violence perpetrated by FDSCI, militias and mercenaries against United Nations personnel, obstructing them from protecting civilians, monitoring and helping investigate human rights violations and abuses, **stresses** that those responsible for such crimes under international law must be held accountable and **calls upon** all parties, in particular Mr. Laurent Gbagbo's supporters and forces, to fully cooperate with the United Nations Operation in Côte d'Ivoire (UNOCI) and cease interfering with UNOCI's activities in implementation of its mandate;

5. **重申**堅決譴責所有針對平民，包括針對婦女、兒童、境內流離失所者和外國公民的暴力行為以及其他侵犯和踐踏人權的行為，特別是強迫失蹤、法外處決、殺害和殘害兒童以及強姦和其他形式的性暴力；

6. **回顧**其授權並強調全力支持聯科行動在不偏不倚地執行任務的同時，採用一切必要手段執行任務，在其能力範圍和部署地區內保護面臨迫在眉睫的人身暴力威脅的平民，包括防止對平民使用重型武器，請秘書長隨時迅速向安理會通報就此採取的措施和作出的努力；

7. **呼籲**各方充分配合聯科行動和向其提供支持的法國部隊的行動，特別是保證其安全、保衛和行動自由，使其隨時在科特迪瓦全境暢通無阻，以便能夠充分執行任務；

8. **呼籲**各方與人權理事會2011年3月25日設立的獨立的國際調查委員會充分合作，對2010年11月28日總統選舉後科特迪瓦境內發生嚴重暴行和侵犯人權行為的指控的相關事實和情況進行調查，並請秘書長將此報告轉交安全理事會和其他有關國際機構；

9. **譴責**利用科特迪瓦廣播電視局和其他媒體煽動歧視、敵意、仇恨和暴力，包括針對聯科行動的歧視、敵視、仇恨和暴力，並對記者施以恐嚇和暴力，**呼籲**在科特迪瓦解除對行使言論自由這一權利的一切限制；

10. **表示**深為關切科特迪瓦危機導致流離失所者和科特迪瓦難民不斷增加，在利比里亞境內尤其如此，**呼籲**科特迪瓦各方與正在為更好地向難民和國內流離失所者運送人道主義援助做出努力的聯合國機構和其他行為者全面合作；

11. **重申**其長期以來的要求，即洛朗·巴博先生毫不拖延地解除對高爾夫酒店的圍困；

12. **決定**對符合第1572（2004）號決議及隨後決議所定標準的個人，包括阻礙科特迪瓦國內的和平與和解、阻礙聯科行動和其他國際行為者在科特迪瓦開展的工作以及在科特迪瓦嚴重侵犯人權和嚴重違反國際人道主義法的個人，實行定向制裁，因此**決定**對本決議附件一所列個人採取第1572（2004）號決議第9段和第11段規定的金融和旅行措施，並重申打算視情況考慮進一步措施，包括對符合有關制裁標準，包括公開煽動仇恨的媒體行為者實行定向制裁；

13. **決定**繼續積極處理此案。

5. **Reiterates** its firm condemnation of all violence committed against civilians, including women, children, internally displaced persons and foreign nationals, and other violations and abuses of human rights, in particular enforced disappearances, extrajudicial killings, killing and maiming of children and rapes and other forms of sexual violence;

6. **Recalls** its authorization and **stresses** its full support given to the UNOCI, while impartially implementing its mandate, to use all necessary means to carry out its mandate to protect civilians under imminent threat of physical violence, within its capabilities and its areas of deployment, including to prevent the use of heavy weapons against the civilian population and requests the Secretary-General to keep it urgently informed of measures taken and efforts made in this regard;

7. **Calls upon** all parties to cooperate fully in the operation of UNOCI and French forces which support it, in particular by guaranteeing their safety, security and freedom of movement with unhindered and immediate access throughout the territory of Côte d'Ivoire, to enable them to fully carry out their mandate;

8. **Calls upon** all parties to fully cooperate with the independent international commission of inquiry put in place by the Human Rights Council on 25 March 2011 to investigate the facts and circumstances surrounding the allegations of serious abuses and violations of human rights committed in Côte d'Ivoire following the presidential elections of 28 November 2010, and **requests** the Secretary-General to transmit this report to the Security Council and other relevant international bodies;

9. **Condemns** the use of Radiodiffusion Télévision Ivoirienne (RTI) and other media to incite discrimination, hostility, hatred and violence, including against UNOCI, as well as acts of intimidation and violence against journalists, and **calls for** the lifting of all restrictions placed on the exercise of the right of freedom of expression in Côte d'Ivoire;

10. **Expresses** deep concern about the increasing number of internally displaced persons and Ivorian refugees, especially in Liberia, caused by the crisis in Côte d'Ivoire, and **calls on** all Ivorian parties to cooperate fully with United Nations agencies and other actors working to enhance access to humanitarian aid to refugees and internally displaced persons;

11. **Reiterates** its longstanding demand that Mr. Laurent Gbagbo lift the siege of Golf Hotel without delay;

12. **Decides** to adopt targeted sanctions against those individuals who meet the criteria set out in resolution 1572 (2004) and subsequent resolutions, including those individuals who obstruct peace and reconciliation in Côte d'Ivoire, obstruct the work of UNOCI and other international actors in Côte d'Ivoire and commit serious violations of human rights and international humanitarian law, and therefore **decides** that the individuals listed in Annex I of this resolution shall be subject to the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 to 11 of resolution 1572 (2004), and **reaffirms** its intention to consider further measures, as appropriate, including targeted sanctions against media actors who meet the relevant sanctions criteria, including by inciting publicly hatred and violence;

13. **Decides** to remain actively seized of the matter.

附件一：

定向制裁

1. Laurent Gbagbo (洛朗·巴博)

出生日期：1945年5月31日

出生地：科特迪瓦，Gagnoa

科特迪瓦前總統：阻礙和平與和解進程，拒不接受總統選舉結果。

2. Simone Gbagbo

出生日期：1949年6月20日

出生地：科特迪瓦，Grand-Bassam，Moossou

科特迪瓦人民陣線議會黨團主席：阻礙和平與和解進程，公開煽動仇恨和暴力。

3. Désiré Tagro

護照號碼：PD-AE 065FH08

出生日期：1959年1月27日

出生地：科特迪瓦，Issia

巴博先生所謂“總統班子”的秘書長：參加巴博先生的非法政府，阻礙和平與和解進程，拒不接受總統選舉結果。參與暴力鎮壓人民運動。

4. Pascal Affi N'Guessan

護照號碼：PD-AE 09DD00013

出生日期：1953年1月1日

出生地：科特迪瓦，Bouadriko

科特迪瓦人民陣線主席：阻礙和平與和解進程，煽動仇恨和暴力。

5. Alcide Djédjé

出生日期：1956年10月20日

出生地：科特迪瓦，阿比讓

巴博先生的親密顧問：參加巴博先生的非法政府，阻礙和平與和解進程，公開煽動仇恨和暴力。

Annex I
Targeted sanctions

1. Laurent Gbagbo

Date of birth: 31 May 1945

Place of birth: Gagnoa, Côte d'Ivoire

Former President of Côte d'Ivoire: obstruction of the peace and reconciliation process, rejection of the results of the presidential election.

2. Simone Gbagbo

Date of birth: 20 June 1949

Place of birth: Moossou, Grand-Bassam, Côte d'Ivoire

Chairperson of the Parliamentary Group of the Ivorian Popular Front (FPI): obstruction of the peace and reconciliation process, public incitement to hatred and violence.

3. Désiré Tagro

Passport number: PD-AE 065FH08

Date of birth: 27 January 1959

Place of birth: Issia, Côte d'Ivoire

Secretary-General in the so-called "presidency" of Mr. Gbagbo: participation in the illegitimate government of Mr. Gbagbo, obstruction of the peace and reconciliation process, rejection of the results of the presidential election, participation in violent repressions of popular movements.

4. Pascal Affi N'Guessan

Passport number: PD-AE 09DD00013

Date of birth: 1 January 1953

Place of birth: Bouadriko, Côte d'Ivoire

Chairman of the Ivorian Popular Front (FPI): obstruction of the peace and reconciliation process, incitement to hatred and violence.

5. Alcide Djédjé

Date of birth: 20 October 1956

Place of birth: Abidjan, Côte d'Ivoire

Close advisor to Mr. Gbagbo: participation in the illegitimate government of Mr. Gbagbo, obstruction of the peace and reconciliation process, public incitement to hatred and violence.

第 20/2011 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈國際民用航空組織根據一九九九年五月

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação da Organização da Aviação Civil

二十八日訂於蒙特利爾的《統一國際航空運輸某些規則的公約》（以下簡稱“《公約》”）第二十四條第二款規定的對責任限額作出修改的生效通知書的中文及英文正式文本。

如上述通知書所指，根據《公約》第二十四條第二款的規定，經修改的責任限額自二零零九年十二月三十日起對《公約》所有當事國生效，包括中華人民共和國及其澳門特別行政區。

二零一一年七月十三日發佈。

行政長官 崔世安

國際民用航空組織二零零九年十一月四日通知書

（第LE 3/38.1-09/87號文件）

“……

1. 我謹榮幸地提及2009年6月30日的LE 3/38.1-09/47號國家級信件，國際民航組織在其中通報了根據1999年5月28日於蒙特利爾簽訂的《統一國際航空運輸某些規則的公約》（Doc 9740號文件）第24條第2款規定，對責任限額進行審查的結果。

2. 如上述國家級信件第8段和第9段所指，在《蒙特利爾公約》下規定的責任限額需要做下述修改：

| 舊的限額 （特別提款權） | | 經修改的限額 （特別提款權） | 四捨五入後的經 修改的限額 （特別提款權） |
|-----------------|---------|-------------------|-----------------------------|
| 17 | x 13.1% | 19.227 | 19 |
| 1000 | x 13.1% | 1131 | 1131 |
| 4150 | x 13.1% | 4693.65 | 4694 |
| 100000 | x 13.1% | 113100 | 113100 |

3. 已向各國通知，根據《蒙特利爾公約》第24條第2款的默示批准機制，除非在該通知後三個月內多數當事國向國際民航組織登記了其不批准，上述修改在該通知六個月後即對所有當事國生效。

4. 截至2009年9月30日，《1999年蒙特利爾公約》有92個當事國。至2009年9月30日止，國際民航組織就經修改的責任限額收到了十四（14）份當事國的不批准通知，其中一份說明了其不批准的範圍。據此確立了上文第3段中所述關於多數當事國的條件並未滿足。因此，根據公約第24條第2款規定，經修改的責任限額自2009年12月30日起即對《蒙特利爾公約》所有當事國生效，包括那些已向國際民航組織發出不批准通知的國家。

Internacional relativa à entrada em vigor da revisão dos limites de responsabilidade estabelecidos nos termos do n.º 2 do artigo 24.º da Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional, concluída em Montreal, em 28 de Maio de 1999 (Convenção), nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Tal como referido na *supra* mencionada notificação, nos termos do n.º 2 do artigo 24.º da Convenção, os limites de responsabilidade revistos entraram em vigor em relação a todos os Estados Partes na Convenção, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 30 de Dezembro de 2009.

Promulgado em 13 de Julho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Notification of the International Civil Aviation Organization, of 4 November 2009

(Document Ref. LE 3/38.1-09/87)

«(...)

1. I have the honour to refer to State letter LE 3/38.1-09/47 dated 30 June 2009 by which ICAO had communicated the results of the review of the limits of liability pursuant to Article 24, paragraph 2, of the *Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air*, done at Montreal on 28 May 1999 (Doc 9740).

2. As set out in paragraphs 8 and 9 of the above-mentioned State letter, States were advised that the limits of liability established under the Montreal Convention would need to be revised as follows:

| Old Limits (SDR) | | Revised Limits (SDR) | Rounded Revised Limits (SDR) |
|---------------------|---------|-------------------------|---------------------------------|
| 17 | x 13.1% | 19.227 | 19 |
| 1000 | x 13.1% | 1131 | 1131 |
| 4150 | x 13.1% | 4693.65 | 4694 |
| 100000 | x 13.1% | 113100 | 113100 |

3. States were notified that, in accordance with the tacit approval mechanism spelled out in paragraph 2 of Article 24 of the Montreal Convention, the said revisions shall become effective for all States Parties six months following the notification, unless within three months after the notification a majority of States Parties registered their disapproval with ICAO.

4. As of 30 September 2009, the Montreal Convention had 92 Parties. By 30 September 2009, fourteen (14) notices of disapproval regarding the revision of the limits of liability were received by ICAO from States Parties, one of which qualifying its scope of disapproval. It is therefore established that the condition of majority set out at paragraph 3 above is not met. Therefore, the revised limits of liability become **effective as of 30 December 2009 for all States Parties to the Montreal Convention, including those which have notified ICAO of their disapproval**, in accordance with Article 24, paragraph 2.

5. 據此請各當事國按照其國內法律要求，根據需要制定規定，以便自2009年12月30日起充分實行四捨五入後的經修改的責任限額。

.....”

批示摘錄

透過行政長官二零一一年七月十二日批示：

康偉——根據第148/2001號行政長官批示第一款（一）項及第二款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年七月二十五日起，以定期委任方式續任澳門特別行政區駐北京辦事處主任，為期兩年。

二零一一年七月二十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 柯嵐

5. States Parties are accordingly invited to make provisions as necessary in accordance with their domestic legal requirements to give full effect as of 30 December 2009 to the rounded revised limits.

(...)»

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Julho de 2011:

Hong Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 1, alínea I), e 2, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001, e dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 25 de Julho de 2011, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Julho de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *O Lam*.

經濟財政司司長辦公室

第 70/2011 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支中職能分類4-01-0經濟分類04-01-05-00-63，項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”的款項作出分配；

在行政長官辦公室的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權，作出本批示。

按照第14/2010號法律第九條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支中職能分類4-01-0經濟分類04-01-05-00-63，項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”，金額為\$2,400,000.00（澳門幣貳佰肆拾萬元整）的款項，分配如下：

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2011

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01 — divisão 02, com as classificações funcional 4-01-0 e económica 04-01-05-00-63 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde;

Sob proposta do Gabinete do Chefe do Executivo e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 — divisão 02, com as classificações funcional 4-01-0 e económica 04-01-05-00-63, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, na importância de \$ 2 400 000,00 (dois milhões e quatrocentas mil patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 14/2010, da seguinte forma:

| 經常開支 | | Despesas correntes | |
|----------------|----------------------------------|----------------------------|--|
| 01-00-00-00 | 人員..... \$ 1,890,000.00 | 01-00-00-00 | Pessoal..... \$ 1 890 000,00 |
| 01-01-00-00 | 固定及長期報酬 | 01-01-00-00 | Remunerações certas e permanentes |
| 01-01-02-00 | 編制以外人員 | 01-01-02-00 | Pessoal além do quadro |
| 01-01-02-01 | 報酬..... \$ 1,000,000.00 | 01-01-02-01 | Remunerações..... \$ 1 000 000,00 |
| 01-01-05-00 | 臨時人員報酬 | 01-01-05-00 | Salários do pessoal eventual |
| 01-01-05-01 | 工資..... \$ 60,000.00 | 01-01-05-01 | Salários..... \$ 60 000,00 |
| 01-01-09-00 | 聖誕津貼..... \$ 100,000.00 | 01-01-09-00 | Subsídio de Natal..... \$ 100 000,00 |
| 01-01-10-00 | 假期津貼..... \$ 50,000.00 | 01-01-10-00 | Subsídio de férias..... \$ 50 000,00 |
| 01-02-00-00 | 附帶報酬 | 01-02-00-00 | Remunerações acessórias |
| 01-02-03-00 | 超時工作 | 01-02-03-00 | Horas extraordinárias |
| 01-02-03-00-01 | 額外工作..... \$ 250,000.00 | 01-02-03-00-01 | Trabalho extraordinário..... \$ 250 000,00 |
| 01-02-06-00 | 房屋津貼..... \$ 70,000.00 | 01-02-06-00 | Subsídio de residência..... \$ 70 000,00 |
| 01-05-00-00 | 社會福利金 | 01-05-00-00 | Previdência social |
| 01-05-01-00 | 家庭津貼..... \$ 50,000.00 | 01-05-01-00 | Subsídio de família..... \$ 50 000,00 |
| 01-05-02-00 | 各項補助——社會福利金 \$ 20,000.00 | 01-05-02-00 | Abonos diversos — Previdênci social..... \$ 20 000,00 |
| 01-06-00-00 | 負擔補償 | 01-06-00-00 | Compensação de encargos |
| 01-06-03-00 | 交通費——負擔補償 | 01-06-03-00 | Deslocações — Compensação de encargos |
| 01-06-03-01 | 啟程津貼..... \$ 20,000.00 | 01-06-03-01 | Ajudas de custo de embarque \$ 20 000,00 |
| 01-06-03-02 | 日津貼..... \$ 250,000.00 | 01-06-03-02 | Ajudas de custo diárias..... \$ 250 000,00 |
| 01-06-03-03 | 其他補助——負擔補償.. \$ 20,000.00 | 01-06-03-03 | Outros abonos — Compensação de encargos..... \$ 20 000,00 |
| 02-00-00-00 | 資產及勞務..... \$ 397,000.00 | 02-00-00-00 | Bens e serviços..... \$ 397 000,00 |
| 02-02-00-00 | 非耐用品 | 02-02-00-00 | Bens não duradouros |
| 02-02-04-00 | 辦事處消耗..... \$ 50,000.00 | 02-02-04-00 | Consumos de secretaria..... \$ 50 000,00 |
| 02-02-07-00 | 其他非耐用品 | 02-02-07-00 | Outros bens não duradouros |
| 02-02-07-00-99 | 其他..... \$ 50,000.00 | 02-02-07-00-99 | Outros..... \$ 50 000,00 |
| 02-03-00-00 | 勞務之取得 | 02-03-00-00 | Aquisição de serviços |
| 02-03-05-00 | 交通及通訊 | 02-03-05-00 | Transportes e comunicações |
| 02-03-05-03 | 交通及通訊之其他負擔.. \$ 100,000.00 | 02-03-05-03 | Outros encargos de transportes e comunicações..... \$ 100 000,00 |
| 02-03-06-00 | 招待費..... \$ 147,000.00 | 02-03-06-00 | Representação..... \$ 147 000,00 |
| 02-03-09-00 | 未列明之負擔 | 02-03-09-00 | Encargos não especificados |
| 02-03-09-00-99 | 其他..... \$ 50,000.00 | 02-03-09-00-99 | Outros..... \$ 50 000,00 |
| 05-00-00-00 | 其他經常開支..... \$ 13,000.00 | 05-00-00-00 | Outras despesas correntes..... \$ 13 000,00 |
| 05-02-00-00 | 保險 | 05-02-00-00 | Seguros |
| 05-02-01-00 | 人員..... \$ 10,000.00 | 05-02-01-00 | Pessoal..... \$ 10 000,00 |
| 05-04-00-00 | 雜項 | 05-04-00-00 | Diversas |
| 05-04-00-00-03 | 社會保障基金（僱主實體之負擔）..... \$ 3,000.00 | 05-04-00-00-03 | F.S.S. (enc. entidade patronal) \$ 3 000,00 |
| 資本開支 | | Despesas de capital | |
| 07-00-00-00 | 投資..... \$ 100,000.00 | 07-00-00-00 | Investimentos..... \$ 100 000,00 |
| 07-10-00-00 | 機械及設備..... \$ 100,000.00 | 07-10-00-00 | Maquinaria e equipamento.. \$ 100 000,00 |
| | 總開支..... \$ 2,400,000.00 | | Total das despesas..... \$ 2 400 000,00 |

二零一一年七月十二日

12 de Julho de 2011.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

第 71/2011 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一一年二月九日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第21/2011號經濟財政司司長批示，撥予運輸基建辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會其中一名成員終止執行該委員會委員的職務，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第21/2011號經濟財政司司長批示撥予運輸基建辦公室的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：辦公室主任李鎮東，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等高級技術員雷穎茹；

委員：一等技術員麥海蘭；

候補委員：一等高級技術員容可琪；

候補委員：一等技術輔導員梁珮玲。

本批示由二零一一年八月一日起生效。

二零一一年七月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年七月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 71/2011

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 9 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixará de exercer funções naquela comissão, torna-se necessário atualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2011, ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, passará a ter a seguinte composição:

Presidente: Lei Chan Tong, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Loi Weng U, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal: Mak Hoi Lan, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Leong Pui Leng, Inês, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produzirá efeitos a partir de 1 de Agosto de 2011.

12 de Julho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

社會文化司司長辦公室**第 128/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予文化局局長吳衛鳴或其法定任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新構思設計事務所有限公司”簽訂提供“鄭觀應故居紀念館建造工程設計支援服務計劃”之合同。

二零一一年七月十五日

社會文化司司長 張裕

二零一一年七月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de apoio de projecto para a empreitada de construção da Casa Memorial Cheang Kun Ying», a celebrar com a empresa «New Design, Limitada».

15 de Julho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Julho de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一一年六月二十四日議決如下：

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一一年八月三日起生效。

李國豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等翻譯員，自二零一一年七月二十八日起生效。

冼行健——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，自二零一一年七月十七日起生效。

邱志強——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 24 de Junho de 2011:

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Lei Kuok Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2011.

Sin Hang Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro, progredindo para o técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Julho de 2011.

Iao Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão,

定，其在本會輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同續期六個月，自二零一一年八月十日起生效。

陳一恬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一一年七月十二日起生效。

立法會執行委員會於二零一一年七月十一日議決如下：

楊君勞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一一年八月十八日起生效。

蘇皓雪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等技術員的編制外合同續期一年，自二零一一年八月二十六日起生效。

余文暉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，自二零一一年七月十六日起生效。

二零一一年七月二十一日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Chan Iat Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 11 de Julho de 2011:

Ieong Kuan Lou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 18 de Agosto de 2011.

So Hoi Suet — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 26 de Agosto de 2011.

U Man Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Julho de 2011. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年七月六日作出之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第三項及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條a)項、第一百三十七條第一款及第一百三十九條的規定，初級法院第一職階法院首席書記員張啟雄，屬確定委任，獲批給為期一年之短期無薪假，由二零一一年八月一日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Julho de 2011:

Cheong Kai Hong, escrivão judicial principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do Tribunal Judicial de Base — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, n.º 1, alínea 3), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e dos artigos 136.º, alínea a), 137.º, n.º 1, e 139.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

摘錄自辦公室主任於二零一一年七月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員游文傑的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階一等技術輔導員，（薪俸點320），由二零一一年八月二日起生效。

二零一一年七月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Julho de 2011:

Iau Man Kit, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e do n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用黃思恩在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點240，試用期六個月，自二零一一年六月二十日起生效。

摘錄自本人於二零一一年五月三日作出的批示：

應姚嘉穎之要求，其在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同，自二零一一年七月四日起予以解除。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改鍾展恆在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點，自二零一一年七月六日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，敖卓亭及曾健進在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同，分別自二零一一年八月二十四日及九月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Fevereiro de 2011:

Wong Si Ian — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 3 de Maio de 2011:

Io Ka Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Julho de 2011.

Chong Chin Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 1 de Junho de 2011:

Ngou Cheok Teng e Chang Kin Chon — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

摘錄自行政法務司司長於二零一一年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局編制人員第三職階顧問高級技術員李向紅，自二零一一年七月十五日起，被徵用到民政總署擔任職務，為期一年。

摘錄自本人於二零一一年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭綺茵及鄧少芳在本局擔任第一職階二等公關督導員職務的編制外合同，分別自二零一一年八月十八日及九月一日起續期一年。

摘錄自代局長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，葉錦維及張燕君在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點455點，分別自二零一一年六月三十日及八月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，馮禮諾及李麗施在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員職級的薪俸點320點，分別自二零一一年八月六日及八月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁詩敏在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一一年八月十三日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，廖冠謙在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起續期兩年。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改楊月燕在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等行政技術助理員職級的薪俸點230點，自二零一一年九月一日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊美美在本局擔任第二職階特級技術員職務的編制外合同，自二零一一年六月十五日起續期一年。

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Junho de 2011:

Lei Heong Hong, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções no Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2011:

Cheang I Ian e Tang Sio Fong — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

Por despachos da directora, substituta, de 9 de Junho de 2011:

Ip Kam Wai e Cheong In Kuan — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho e 2 de Agosto de 2011, respectivamente.

Fong Lai Nok e Lei Lai Si — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 e 17 de Agosto de 2011, respectivamente.

Leong Si Man Rita — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2011.

Liu Kun Him — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2011:

Ieong Ut In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 10 de Junho de 2011:

Yeung Mei Mei — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2011.

摘錄自本人於二零一一年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改楊秀姬及陳思恆在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員職級的薪俸點565點，自二零一一年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改林淑賢及何紫琪在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點，分別自二零一一年九月七日及九月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳杏妮在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級及日期如下：

陳炳坤，第六職階輕型車輛司機，自二零一一年九月十二日起生效；

余根，第一職階輕型車輛司機，自二零一一年九月九日起生效。

二零一一年七月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零一一年五月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第五職階重型車輛司機關健濠的散位合同第三條款修改為同一職級第六職階，薪俸點240，自二零一一年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之

Por despachos do signatário, de 14 de Junho de 2011:

Ieong Sao Kei e Chan Sze Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Lam Sok In e Ho Chi Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 e 14 de Setembro de 2011, respectivamente.

Chan Hang Nei — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Chan Peng Kuan, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2011;

U Kan, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da directora destes Serviços, substituta, de 26 de Maio de 2011:

Kuan Kin Hou, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2011.

Ho Ian Cheong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a

規定，本局第一職階輕型車輛司機何恩祥的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點160，自二零一一年五月二十五日起生效。

按簽署人於二零一一年六月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧均杏、鄧兆聰及鄧詠詩在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同分別自二零一一年八月二日、八月四日及八月五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃嘉怡及張敏華在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同分別自二零一一年八月十二日及八月十六日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一一年七月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，第二職階二等技術輔導員林麗琼、黃翠華及周淑婷的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一一年七月十二日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年七月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，第二職階二等技術輔導員戚雪梅的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一一年七月十三日起生效。

按簽署人於二零一一年七月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級行政技術助理員Jane Maria Placé的散位合同續期六個月，自二零一一年八月一日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年七月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁凱莎在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195，為期一年，自二零一一年八月七日起生效。

mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Maio de 2011.

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Tang Kuan Hang, Tang Sio Chong e Tang Veng Si, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2, 4 e 5 de Agosto de 2011, respectivamente.

Wong Ka I e Cheung Man Wah, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 e 16 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2011:

Lam Lai Keng, Wong Choi Wa e Chao Sok Teng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Julho de 2011:

Chek Sut Mui, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 12 de Julho de 2011:

Jane Maria Placé, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2011:

Leong Hoi Sa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Agosto de 2011.

二零一一年七月二十一日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一一年七月十八日發出的批示：

(一) 民政總署第六職階技術工人雷鴻飛，退休及撫卹制度會員編號61352，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十九年工作年數作計算，由二零一一年七月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月十四日發出的批示：

高等教育輔助辦公室技術輔導員Terezinha Maria de Assunção Osório Kok，供款人編號6058076，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年七月十八日發出的批示：

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員郭振榮，供款人編號6124907，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2011:

1. Loi Hong Fei, operário qualificado, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 61352 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Julho de 2011:

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok, adjunto-técnico do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6058076, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2011:

Kuok Chan Weng, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6124907, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十日發出的批示：

終審法院院長辦公室輕型車輛司機黃錫強，供款人編號 6111910，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年六月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照二零一一年七月十九日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁世威在本會擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員。

二零一一年七月二十二日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2011:

Vong Sec Keong, motorista de ligeiros do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuição em 23 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 19 de Julho de 2011:

Leong Sai Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2011.

Fundo de Pensões, aos 22 de Julho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年六月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用李迪邦、黎淑清及郭穎汶在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年七月十五日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局副局長於二零一一年六月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡燕航、崔偉明及何偉新在本局擔任第一職階首席特級督察職務的編制外合同自二零一一年七月二十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林敏儀在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月二十七日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2011:

Lei Tek Pong, Lai Sok Cheng e Kuok Weng Man — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Junho de 2011:

Choi In Hong, Choi Wai Meng e Ho Wai San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores especialistas principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2011.

Lam Man I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭思雅在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月二十七日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊景文在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月十九日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳微在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月二十三日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一一年六月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，麥秉輝在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同自二零一一年八月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭鳳萍在本局擔任第三職階一等督察職務的編制外合同自二零一一年八月二十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美燕在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年八月十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳家雯在本局擔任第一職階一等公關督導員職務的編制外合同自二零一一年八月二十一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年六月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚珮琴在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年八月三十一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月十二日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄭世傑因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任澳門財稅廳廳長

Cheang Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2011.

Ieong Keng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2011.

Chan Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 24 de Junho de 2011:

Mak Peng Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Kuok Fong Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2011.

Leong Mei In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Chan Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Junho de 2011:

Tam Pui Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011:

Cheang Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Repartição de Finanças de Macau destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profes-

的定期委任自二零一一年七月十一日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，張子健因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊開發及管理處處長的定期委任自二零一一年七月十一日起獲續期壹年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第121/2009號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任羅鵠萍為公共開支處處長，自二零一一年七月十八日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——羅鵠萍的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任財政局公共開支處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學工商管理學士；

——中國政法大學法學學士；

——澳門科技大學工商管理碩士。

3. 專業簡歷：

——自1999年起在財政局擔任高級技術員；

——自2002年1月起擔任財政局對外稽查中心協調員；

——自2008年1月起擔任財政局稅務諮詢中心協調員；

——自2010年9月起擔任財政局稅務諮詢中心兼輔助納稅人辦公室協調員。

sional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 11 de Julho de 2011.

Cheong Chi Kin Estevão — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desenvolvimento e Gestão Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2011:

Lo Cheok Peng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

—— Vacatura do cargo;

—— Lo Cheok Peng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Despesas Públicas da Direcção dos Serviços de Finanças, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

—— Licenciatura em Gestão de Empresas, pela Universidade de Macau;

—— Licenciatura em Direito, pela «China University of Political Science and Law»;

—— Mestrado em Gestão de Empresas, pela Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

3. Currículo profissional:

—— Técnico Superior da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 1999;

—— Coordenadora do Núcleo de Fiscalização Externa da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de Janeiro de 2002;

—— Coordenadora do Núcleo de Informações Fiscais da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de Janeiro de 2008;

—— Coordenadora do Núcleo de Informações Fiscais e do Gabinete de Apoio ao Contribuinte da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de Setembro de 2010.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que as funções de técnico superior assessor de Lo Cheok Peng, exercidas em contrato além do quadro, foram cessadas, a partir de 18 de Julho de 2011, por nomeação em comissão de serviço da mesma, no cargo de chefe da Divisão de Despesas Públicas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲明

茲聲明羅鵠萍因獲定期委任為本局公共開支處處長，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任顧問高級技術員之職務，自二零一一年七月十八日起終止。

根據第14/2010號法律第三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 14/2010, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 編號 Código | 帳目 | Rubricas | 收入追加 Reforço das receitas | 開支追加 Reforço das despesas | 許可之參考 Referência à autorização |
|----------------------|-----------------|---|---------------------------------|---------------------------------|--|
| 03-01-03-02 | 收入 法務公庫分享之金額 | RECEITAS Comparticipações do CAJ | 15,245,090.00 | | “19/07/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/07/2011” |
| 50-00 04-01-01-02-16 | 開支 法務公庫 | DESpesas Cofre dos Assuntos de Justiça | | 15,245,090.00 | |
| 總額 | | | 15,245,090.00 | 15,245,090.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 | 分類 Orgân. Div. | Classificação | | 帳目 | Rubricas | 增加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------------|----------------------|---------------|---------------------------------|-------------------|--|------------------------------|-----------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código | | | | | |
| 01 | 06 | | | 一般事務 - 行政法務司司長辦公室 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETARIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica) Associações e organizações | 30,000.00 | 30,000.00 | “12/07/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/07/2011” |
| | | 1-01-1 | 01-02-10-00 | 11 職務終止補償 (新帳目) | | | | |
| | | 9-03-0 | 04-02-00-00 | 02 社團及組織 | | | | |
| 總額 | | | | | | 30,000.00 | 30,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類 | | Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|-----------|------------------|----------------------------|-------------------------------|---|------------------------------|-----------------|--|
| 組織 章Cap. | Div. 組 | 職能 Func. | 經濟 Código | | | | | |
| 01 | 08 | 1-01-1 1-01-1 | 02-03-01-00 02-03-09-00 | 一般事務 - 保安司司長辦公室 各類資產 其他 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Diversos Outros | 500,000.00 | 500,000.00 | "19/07/2011 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Direcção dos Serviços, de 19/07/2011" |
| 總額 | | | | | Total | 500,000.00 | 500,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類 | | Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|-----------|------------------|----------------------------|--------------------|--|------------------------------|-----------------|--|
| 組織 章Cap. | Div. 組 | 職能 Func. | 經濟 Código | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 9-03-0 | 05-03-00-00 05-04-00-00 | 共用開支 其他 備用撥款 | DESPESAS COMUNS Outras Dotação provisional | 77,889.00 | 77,889.00 | "13/07/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/07/2011" |
| 總額 | | | | | Total | 77,889.00 | 77,889.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. | Orgân. 組 Div. | 分類 Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|--------------|------------------|---------------------|--------------|---------|--|------------------------------|-----------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Código | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 90 | DESPEAS COMUNS Dotação provisional | | 1.800,800.00 | “13/07/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/07/2011” |
| 18 | 00 | | | | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO | | 124,300.00 | |
| | | 1-02-3 | 01-01-01-01 | 共用開支 | Vencimentos ou honorários | | | |
| | | 1-02-3 | 01-01-01-02 | 備用撥款 | Prémio de antiguidade | | | |
| | | 1-02-3 | 01-01-02-01 | 身份證明局 | Remunerações | 402,100.00 | | |
| | | 1-02-3 | 01-01-02-02 | 薪俸或服務費 | Prémio de antiguidade | | | |
| | | 1-02-3 | 01-01-05-01 | 年資獎金 | Salários | | | |
| | | 1-02-3 | 01-01-06-00 | 報酬 | Duplicação de vencimentos | | | |
| | | 1-02-3 | 01-01-07-00 | 年資獎金 | Chefias funcionais e pessoal de secretariado | | | |
| | | 1-02-3 | 01-01-09-00 | 工資 | Subsidio de Natal | | | |
| | | 1-02-3 | 01-01-10-00 | 重疊薪俸 | Subsidio de férias | | | |
| | | 1-02-3 | 01-02-04-00 | 職務主管及秘書 | Abono para falhas | | | |
| | | 1-02-3 | 01-02-06-00 | 聖誕津貼 | Subsidio de residência | 2,149,600.00 | | |
| | | 1-02-3 | 01-05-01-00 | 假期津貼 | Subsidio de família | 401,400.00 | | |
| | | | | 錯算補助 | | | | |
| | | | | 房屋津貼 | | | | |
| | | | | 家庭津貼 | | | | |
| 總 額 | | | | | | 3,162,700.00 | 3,162,700.00 | |
| Total | | | | | | | | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. | 分組 Div. | 分類 Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|------------|------------------|-----------------|---------|--|------------------------------|-----------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 90 | DESPESAS COMUNS | | | “13/07/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/07/2011” |
| | | | | | Dotação provisional | | 3,051,000.00 | |
| 24 | 00 | | | | GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL | | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-01-01 | 新聞局 | Vencimentos ou honorários | 343,200.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-01-02 | 薪俸或服務費 | Prémio de antiguidade | 407,900.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-02-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 107,000.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-03-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 3,000.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-04-01 | 工資 | Salários | 6,500.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-04-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 19,000.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-05-01 | 工資 | Salários | 659,000.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-06-00 | 重疊薪俸 | Duplicação de vencimentos | 15,300.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-01-07-00 | 職務主管及秘書 | Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 12,600.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-02-03-00 | 額外工作 | Trabalho extraordinário | 132,100.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-02-06-00 | 房屋津貼 | Subsídio de residência | 1,134,000.00 | | |
| | | 7-06-0 | 01-05-01-00 | 家庭津貼 | Subsídio de família | 211,400.00 | | |
| 總 額 | | | | | | 3,051,000.00 | 3,051,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 | 分 類 | Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização | |
|-------------------|--------|---------------|---------------------------------|--------------------|--|------------------------------|---------------------|---|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código | | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 共用開支 備用撥款 | DESPESAS COMUNS Dotação provisional | | 1,374,000.00 | “18/07/2011 之 總 濟 財 政 司 司 長 批 示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/07/2011” | |
| 31 | 00 | 7-05-0 | 01-01-01-01 | 地圖繪製暨地籍局 薪俸或服務費 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Vencimentos ou honorários | 300,000.00 | 400,000.00 | | |
| | | 7-05-0 | 01-01-01-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 750,000.00 | | | |
| | | 7-05-0 | 01-01-02-01 | 報酬 | Remunerações | 10,000.00 | | | |
| | | 7-05-0 | 01-01-02-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | | | | |
| | | 7-05-0 | 01-01-04-01 | 工資 | Salários | 200,000.00 | 100,000.00 | | |
| | | 7-05-0 | 01-01-04-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | | | | |
| | | 7-05-0 | 01-01-05-01 | 工資 | Salários | | 350,000.00 | | |
| | | 7-05-0 | 01-01-06-00 | 重疊薪俸 | Duplicação de vencimentos | | 300,000.00 | | |
| | | 7-05-0 | 01-01-07-00 | 職務主管及秘書 | Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 14,000.00 | | | |
| | | 7-05-0 | 01-02-06-00 | 房屋津貼 | Subsídio de residência | 900,000.00 | | | |
| | | 7-05-0 | 01-05-01-00 | 家庭津貼 | Subsídio de família | 350,000.00 | | | |
| Total | | | | | | 2,524,000.00 | 2,524,000.00 | | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. | Orgân. 組 Div. | 職能 Func. | 分類 Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|--------------|------------------|-------------|---------------------|-------|----------|--|------------------------------|-----------------|---|
| | | | 經濟 Código | Alin. | | | | | |
| 26 | 00 | 1-01-2 | 01-01-01-02 | | 博彩監察協調局 | DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS | | | “18/07/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/07/2011” |
| | | 1-01-2 | 01-01-02-01 | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 1,465,000.00 | | |
| | | 1-01-2 | 01-01-02-01 | | 報酬 | Remunerações | | 2,540,000.00 | |
| | | 1-01-2 | 01-01-02-02 | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 245,000.00 | | |
| | | 1-01-2 | 01-02-06-00 | | 房屋津貼 | Subsídio de residência | 1,760,000.00 | | |
| | | 1-01-2 | 01-05-01-00 | | 家庭津貼 | Subsídio de família | 200,000.00 | | |
| | | 1-01-2 | 02-01-07-00 | | 辦事處設備 | Equipamento de secretaria | | 50,000.00 | |
| | | 1-01-2 | 02-01-08-00 | | 其他耐用用品 | Outros bens duradouros | | 50,000.00 | |
| | | 1-01-2 | 02-03-02-02 | 03 | 管理費及保安 | Condomínio e segurança | | 230,000.00 | |
| | | 1-01-2 | 02-03-04-00 | 02 | 動產 | Bens móveis | | 70,000.00 | |
| | | 1-01-2 | 02-03-08-00 | 01 | 研究、顧問及翻譯 | Estudos, consultadoria e tradução | | 430,000.00 | |
| | | 3-03-0 | 02-03-08-00 | 02 | 技術及專業培訓 | Formação técnica ou especializada | | 300,000.00 | |
| 總 額 | | | | | | | Total | 3,670,000.00 | |

二零一一年七月二十一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年五月五日及六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

何潤彬，自二零一一年七月二十四日起續聘擔任第五職階輕型車輛司機職務，薪俸點為200點；

謝月紅，自二零一一年九月一日起續聘擔任第四職階勤雜人員職務，薪俸點為140點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

楊詠堅，自二零一一年七月一日起續聘擔任第三職階首席高級技術員職務，薪俸點為590點；

陳君龍，自二零一一年七月七日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點。

摘錄自本局代局長於二零一一年六月七日、六月八日、六月九日及六月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳靜敏，自二零一一年八月二十五日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

梁貴珠，自二零一一年八月二十六日起續聘擔任第三職階一等高級技術員職務，薪俸點為535點；

林寶輝，自二零一一年八月十八日起續聘擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點；

關嘉琪及湯嘉怡，自二零一一年八月一日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Maio e 23 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Ion Pan, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, a partir de 24 de Julho de 2011;

Che Ut Hong, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ieong Weng Kin, como técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, a partir de 1 de Julho de 2011;

Chan Kuan Long, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 7 de Julho de 2011.

Por despachos do director, substituto, de 7, 8, 9 e 15 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Cheng Man, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 25 de Agosto de 2011;

Leong Kuai Chu, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 26 de Agosto de 2011;

Lam Pou Fai, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 18 de Agosto de 2011;

Kuan Ka Kei e Tong Ka I, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Agosto de 2011;

何月華、黎家禮、林秀香及徐潔華，自二零一一年八月二十二日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

翁俊傑、鍾志江、梁永華、方永傑、甄艷芳及何建宗，自二零一一年八月十日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，方陳艷玲在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為120點，自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一一年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，麥珍儀在本局擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為140點，自二零一一年九月一日起生效。

二零一一年七月十五日於勞工事務局

局長 孫家雄

Ho Ut Wa, Lai Ka Lai, Lam Sau Heong e Choi Kit Wa, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Agosto de 2011;

Iong Chon Kit, Chung David, Leong Weng Wa, Fong Veng Kit, Ian Im Fong e Ho Kin Chong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2011:

Fong Chan Im Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despacho do director, substituto, de 13 de Junho de 2011:

Mak Chan I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 15 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

消費者委員會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一一年七月十八日批示核准之消費者委員會二零一一年財政年度本身預算之第三次修改：

消費者委員會第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | |
| 01 | 00 | 00 | 00 | 00 | 經常開支 Despesas correntes | |
| | | | | | 人員 Pessoal | |

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 01 | 02 | 00 | 00 | 00 | 附帶報酬 Remunerações acessórias | | |
| 01 | 02 | 01 | 00 | 00 | 不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais | 5,200.00 | |
| 01 | 02 | 03 | 00 | 00 | 超時工作 Horas extraordinárias | | |
| 01 | 02 | 03 | 00 | 01 | 額外工作 Trabalho extraordinário | 50,000.00 | |
| 01 | 02 | 10 | 00 | 00 | 各項補助 —— 現金 Abonos diversos — Numerário | | |
| 01 | 02 | 10 | 00 | 11 | 職務終止補償 Compensação por cessação definitiva de funções | 14,200.00 | |
| 01 | 06 | 00 | 00 | 00 | 負擔補償 Compensação de encargos | | |
| 01 | 06 | 03 | 00 | 00 | 交通費 —— 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos | | |
| 01 | 06 | 03 | 01 | 00 | 啟程津貼 Ajudas de custo de embarque | 10,000.00 | |
| 02 | 00 | 00 | 00 | 00 | 資產及勞務 Bens e serviços | | |
| 02 | 02 | 00 | 00 | 00 | 非耐用品 Bens não duradouros | | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 00 | 其他非耐用品 Outros bens não duradouros | | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 03 | 清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção | 5,000.00 | |
| 02 | 03 | 00 | 00 | 00 | 勞務之取得 Aquisição de serviços | | |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 00 | 未列明之負擔 Encargos não especificados | | |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 99 | 其他 Outros | | 19,400.00 |
| 04 | 00 | 00 | 00 | 00 | 經常轉移 Transferências correntes | | |
| 04 | 04 | 00 | 00 | 00 | 外地 Exterior | | |
| 04 | 04 | 00 | 00 | 02 | 給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior | | 65,000.00 |
| | | | | | 總額 Total | 84,400.00 | 84,400.00 |

二零一一年七月十四日於消費者委員會——消費者委員會
全體委員會——主席：黃國勝——委員：李萊德，姚汝祥，王
宗德，郭林，馮國康，林淑源，莫志偉

Conselho de Consumidores, aos 14 de Julho de 2011. — Con-
selho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente,
Vong Kok Seng. — Os Vogais, Lei Loi Tak — Iu Iu Cheong —
António Wong Chung Tak — Kok Lam — Fong Koc Hon —
Lam Soc Iun — Mok Chi Wai.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年七月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一一年七月十五日起，以附註方式修改關偉平之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階特級技術員之職務，薪俸點為505。

二零一一年七月二十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准本局副警長編號115840，何鄧麗冰，由二零一一年五月三十一日起，由“附於編制”轉為“編制內”狀況。

摘錄自局長於二零一一年六月二十四日之批示：

應警員編號157031鄭兆威之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一一年七月十五日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，本局警員編號212041，譚國新，自二零一一年七月四日起，以澳門保安部隊範圍內之定期委任方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，本局首席警員編號166831，吳志豐及一等警員編號172831，周德明，由二零一一年七月四日起，由“附於編制”轉為本局“編制內”狀況。

摘錄自局長於二零一一年七月六日之批示：

應警員編號366080曾露茵之要求，根據現行《澳門保安部

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2011:

Kuan Wai Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.^o escalão, índice 505, nos termos da Lei n.^o 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2011:

Ho Tang Lai Peng, subchefe n.^o 115 840, do CPSP — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.^o do EMFSM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2011.

Por despacho do comandante, de 24 de Junho de 2011:

Cheang Sio Wai, guarda n.^o 157 031 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.^o, n.^o 1, do EMFSM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Julho de 2011:

Tam Kuok San, guarda n.^o 212 041, do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.^o, alínea c), e 107.^o, n.^o 1, do EMFSM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2011.

Ung Chi Fong, guarda principal n.^o 166 831 e Chao Tak Meng, guarda de primeira n.^o 172 831, do CPSP — passam da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.^o do EMFSM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despacho do comandante, de 6 de Julho de 2011:

Chang Lou Ian, guarda n.^o 366 080 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia,

隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一一年七月十八日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一一年七月十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月二十六日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(三)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用趙肖容擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一一年七月四日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自本人於二零一一年六月二十四日作出的批示：

白華藝，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務——應其要求，自二零一一年七月十八日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一一年六月三十日作出的批示：

Wong, David，以散位合同形式在本局擔任實習刑事偵查員之職務——應其要求，自二零一一年七月十八日起解除與本局簽訂的合同。

二零一一年七月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月九日作出的批示：

司徒慧珠、葉國勛及陳麗君——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規

nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 18 de Julho de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Julho de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Novembro de 2010:

Chio Chio Iong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 24 de Junho de 2011:

Pak Wa Ngai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 18 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Wong, David, investigador criminal estagiário, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 18 de Julho de 2011.

Polícia Judiciária, aos 21 de Julho de 2011. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2011:

Si Tou Wai Chu, Yip Kwok Fan e Chan Lai Kuan — contratados além do quadro, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，首兩位自二零一一年七月十三日起生效，第三位自二零一一年七月十九日，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

吳景雄，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年九月八日起生效。

劉婉嫻及梁婷軒，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一一年九月九日及九月十六日起生效。

曾佩儀及羅逸熙，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一一年九月十日及九月十一日起生效。

趙泳嘉，澳門監獄第二職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年七月七日作出的批示：

繆漢英，澳門監獄第五職階勤雜人員——根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第六職階，薪俸點為160點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年一月四日起生效。

鄧小洪，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為420點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年七月一日起生效。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os dois primeiros a partir de 13 de Julho de 2011 e o último a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Julho de 2011:

Ng Keng Hong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Lao Un Han e Leong Teng Hin, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 e 16 de Setembro de 2011, respectivamente.

Chang Pui I e Lo Iat Hei, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 11 de Setembro de 2011, respectivamente.

Chio Weng Ka, enfermeira, grau 1, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do EPM, de 7 de Julho de 2011:

Mio Hon Ieng, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 4 de Janeiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Tang Sio Hong, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Julho de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

黃宏偉，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，自二零一一年七月十四日起生效。

馮立言，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為320點，自二零一一年七月二十九日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月十一日作出的批示：

陳慧妍、郭淑儀及林健敏，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一一年七月十四日起（簽署附註之日）生效。

聲明

本監獄第三職階警員鄭寶珊，屬確定委任，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一一年七月十一日起終止在本監獄的職務。

特此聲明。

二零一一年七月二十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Wong Wang Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011.

Fong Lap In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Julho de 2011:

Chan Wai In, Kuok Sok I e Lam Kin Man, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheang Pou San, guarda, 3.º escalão, de nomeação definitiva, cessou as suas funções, neste Estabelecimento Prisional, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2011.

Estabelecimento Prisional, aos 20 de Julho de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一一年七月五日第087/2011號保安司司長批示：

1) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 087/2011, de 5 de Julho de 2011:

1) O seguinte instruendo do 13.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das FSM — nomeada, definitivamente,

人員通則》第七十九條第二款、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款，以及第2/2008號法律的規定，以確定委任方式委任下列澳門保安部隊第十三屆保安學員普通培訓課程之學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

| 學員編號 | 消防員編號 | 姓名 |
|-------|--------|-----|
| 50113 | 424110 | 鄭寶珊 |

2) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，因工作上之緊急需要，以臨時委任方式委任下列澳門保安部隊第十三屆保安學員普通培訓課程之學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

| 學員編號 | 消防員編號 | 姓名 |
|-------|--------|------|
| 50313 | 425111 | 鄭達宏 |
| 53313 | 426111 | 蔡國盛 |
| 53613 | 427111 | 卓啓健 |
| 51713 | 428111 | 李敬燊 |
| 51113 | 429111 | 黃卓漢 |
| 53013 | 430111 | 林偉傑 |
| 53413 | 431111 | 李鍵鑽 |
| 53713 | 432111 | 李振煌 |
| 50513 | 433111 | 阮藝聰 |
| 50813 | 434111 | 歐陽景傑 |
| 51513 | 435111 | 梁家泳 |
| 50913 | 436111 | 鄭錦良 |
| 50713 | 437111 | 李錦興 |
| 51613 | 438111 | 蔡嘉俊 |
| 51213 | 439111 | 馬光耀 |
| 51013 | 440111 | 曹治謙 |
| 51913 | 441111 | 伍家安 |
| 53213 | 442111 | 李穎聰 |
| 51413 | 443111 | 黃仕勇 |
| 50213 | 444111 | 何嘉賢 |
| 52613 | 445111 | 黃鴻標 |
| 50613 | 446111 | 潘國彬 |
| 51813 | 447111 | 賴嘉威 |
| 52013 | 448111 | 陳偉達 |
| 53513 | 449111 | 袁健文 |
| 52413 | 450111 | 冼偉軒 |
| 52513 | 451111 | 黃潤發 |
| 52313 | 452111 | 宋偉霖 |
| 52713 | 453111 | 何源海 |
| 52913 | 454111 | 黎志强 |
| 52113 | 455111 | 吳志安 |

bombeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

| Instruendo número | Bombeira número | Nome |
|-------------------|-----------------|----------------|
| 50 113 | 424 110 | Cheang Pou San |

2) Os seguintes instruendos, respectivamente do 13.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das FSM — nomeados, provisoriamente, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, por urgente conveniência de serviço, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, e 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

| Instruendos números | Bombeiros números | Nomes |
|---------------------|-------------------|-------------------|
| 50 313 | 425 111 | Cheang Tat Wang |
| 53 313 | 426 111 | Choi Kuok Seng |
| 53 613 | 427 111 | Cheok Kai Kin |
| 51 713 | 428 111 | Lei Keng San |
| 51 113 | 429 111 | Wong Cheok Hon |
| 53 013 | 430 111 | Lam Wai Kit |
| 53 413 | 431 111 | Lei Kin Pan |
| 53 713 | 432 111 | Lei Chan Wong |
| 50 513 | 433 111 | Un Ngai Chong |
| 50 813 | 434 111 | Ao Ieong Keng Kit |
| 51 513 | 435 111 | Leong Ka Weng |
| 50 913 | 436 111 | Cheang Kam Leong |
| 50 713 | 437 111 | Lei Kam Heng |
| 51 613 | 438 111 | Choi Ka Chon |
| 51 213 | 439 111 | Ma Kuong Io |
| 51 013 | 440 111 | Chou Chi Him |
| 51 913 | 441 111 | Ng Ka On |
| 53 213 | 442 111 | Lei Weng Chong |
| 51 413 | 443 111 | Wong Si Iong |
| 50 213 | 444 111 | Ho Ka In |
| 52 613 | 445 111 | Wong Hong Pio |
| 50 613 | 446 111 | Pun Kuok Pan |
| 51 813 | 447 111 | Lai Ka Wai |
| 52 013 | 448 111 | Chan Wai Tat |
| 53 513 | 449 111 | Un Kin Man |
| 52 413 | 450 111 | Sin Wai Hin |
| 52 513 | 451 111 | Wong Ion Fat |
| 52 313 | 452 111 | Song Wai Lam |
| 52 713 | 453 111 | Ho Un Hoi |
| 52 913 | 454 111 | Lai Chi Keong |
| 52 113 | 455 111 | Ng Chi On |

| 學員編號 | 消防員編號 | 姓名 | Instruendos números | Bombeiros números | Nomes |
|-------|--------|-----|------------------------|----------------------|------------------------------|
| 50413 | 456111 | 徐偉棠 | | | |
| 52813 | 457111 | 詹子成 | 50 413 | 456 111 | Choi Wai Tong |
| 51313 | 458111 | 梅子威 | 52 813 | 457 111 | Chim Chi Seng |
| 53113 | 459111 | 張家華 | 51 313 | 458 111 | Mui Chi Wai |
| 52213 | 460111 | 吳志強 | 53 113 52 213 | 459 111 460 111 | Cheung Ka Wa Ng Chi Keong |

3) 上述年資次序是根據上述課程完結時，學員所獲之最後評分而排列。

4) 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第八十條b)項的規定，透過本批示被委任的人員，其開始執行職務之日期為二零一一年七月十一日。

3) Ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso.

4) O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho, é reportado a 11 de Julho de 2011, nos termos do artigo 80.º, alínea b), do EMFSM.

二零一一年七月十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 13 de Julho de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

根據社會文化司司長於二零一一年六月八日之批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第6/2010號法律第三十條及第三十二條第一款規定，核准公佈衛生局編制外合同高級衛生技術員轉入名單，該名單自二零一零年八月三十一日起生效：

根據第6/2010號法律第二十七條第二款、第二十八條及第三十三條第一款規定，轉入第6/2010號法律附件表二的相應職級的高級衛生技術員名單：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2011, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 30.º e 32.º, n.º 1, da Lei n.º 6/2010, foi autorizada a publicação da lista de transição dos técnicos superiores de saúde contratados além do quadro dos Serviços de Saúde, a partir de 31 de Agosto de 2010:

Lista dos técnicos superiores de saúde que transitam nos termos dos artigos 27.º, n.º 2, 28.º e 33.º, n.º 1, da Lei n.º 6/2010, para a carreira de técnico superior de saúde, na categoria correspondente constante do mapa 2 anexo à Lei n.º 6/2010:

| 姓名 | 於二零一零年八月三十日的狀況 | | 於二零一零年八月三十一日的狀況 | | 任用方式 |
|-----|----------------|----|-----------------|----|-------|
| | 職級 | 職階 | 職級 | 職階 | |
| 孫偉若 | 首席顧問高級技術員 | 1 | 首席顧問高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 陳麗媚 | 顧問高級技術員 | 3 | 顧問高級衛生技術員 | 4 | 編制外合同 |
| 馮健良 | 高級衛生技術顧問 | 1 | 顧問高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 呂綺玲 | 高級衛生技術顧問 | 1 | 顧問高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 鄭暉 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 趙蕙心 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 帥敬鏞 | 首席高級技術員 | 3 | 首席高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 陳明道 | 首席高級技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |

| 姓名 | 於二零一零年八月三十日的狀況 | | 於二零一零年八月三十一日的狀況 | | 任用方式 |
|--------------------------------|----------------|----|-----------------|----|-------|
| | 職級 | 職階 | 職級 | 職階 | |
| 陳雪梅 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 陳惠玲 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 趙康輝 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 朱永源 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 楊清萍 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 容妙珍 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 葉志展 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 林錦貴 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 吳義輝 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 余展全 | 首席診療技術員 | 2 | 首席高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 周淑儀 | 首席技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| Dias, Angela Beatriz | 首席診療技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| Hierco, Rebecca Jimenez | 首席高級技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 葉嘉明 | 首席高級技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 姜波 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 林梓建 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 林小龍 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 劉宇利 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 李衍照 | 首席高級技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 李之珩 | 首席高級技術員 | 1 | 首席高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| Alves, Manuel Filipe Do Amaral | 一等高級技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 陳小燕 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 周燕玲 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 鄭秋玲 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 鄭社建 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 張錦開 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 蔡斐珊 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 傅文偉 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 楊嘉儀 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 林春院 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 林國華 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 林秀儀 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 劉志顯 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 蕭藹貞 | 一級診療技術員 | 3 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 編制外合同 |
| 柳曉欣 | 一等高級技術員 | 2 | 一等高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 李偉明 | 一等高級技術員 | 2 | 一等高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 李煒 | 一等高級技術員 | 2 | 一等高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 葉錦雄 | 一等高級技術員 | 1 | 一等高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 葉覺秋 | 二等高級技術員 | 2 | 二等高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |

| 姓名 | 於二零一零年八月三十日的狀況 | | 於二零一零年八月三十一日的狀況 | | 任用方式 |
|-----|----------------|----|-----------------|----|-------|
| | 職級 | 職階 | 職級 | 職階 | |
| 尹智聰 | 二等高級技術員 | 2 | 二等高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 黃靜儀 | 二等高級技術員 | 2 | 二等高級衛生技術員 | 2 | 編制外合同 |
| 鄒柏森 | 二等高級技術員 | 1 | 二等高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 高雅瑤 | 二等高級技術員 | 1 | 二等高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 梁婉儀 | 二等高級技術員 | 1 | 二等高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 譚皓思 | 二等高級技術員 | 1 | 二等高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 黃江虹 | 二等高級技術員 | 1 | 二等高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 黃雅鳴 | 二等高級技術員 | 1 | 二等高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |
| 黃慧敏 | 二等高級技術員 | 1 | 二等高級衛生技術員 | 1 | 編制外合同 |

| Nome | Situação em 30/08/2010 | | Nova situação em 31/08/2010 | | Forma de provimento |
|------------------|--|---------|--|---------|---------------------------|
| | Categoria | Escalão | Categoria | Escalão | |
| Sun Wai Ieok | Técnico superior assessor principal | 1 | Técnico superior de saúde assessor principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Chan Lai Mei | Tecnico superior assessor | 3 | Técnico superior de saúde assessor | 4 | Contratado além do quadro |
| Fong Kin Leong | Técnico superior de saúde assessor | 1 | Técnico superior de saúde assessor | 1 | Contratado além do quadro |
| Loi I Leng | Técnico superior de saúde assessor | 1 | Técnico superior de saúde assessor | 1 | Contratado além do quadro |
| Cheang Fai | Técnico superior de saúde principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 3 | Contratado além do quadro |
| Chiu Wai Sam | Técnico superior de saúde principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 3 | Contratado além do quadro |
| Soi Keng Piu | Técnico superior principal | 3 | Técnico superior de saúde principal | 3 | Contratado além do quadro |
| Chan Meng Tou | Técnico superior principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Chan Sut Mui | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Chan Vai Leng | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Chiu Hong Fai | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Chu Weng Un | Técnico superior de saúde principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Ieong Cheng Peng | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Iong Mio Chan | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Ip Chi Chin | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Lam Kam Kuai | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Ng I Fai | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| U Chin Chun | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 2 | Técnico superior de saúde principal | 2 | Contratado além do quadro |
| Chao Sok I | Técnico principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |

| Nome | Situação em 30/08/2010 | | Nova situação em 31/08/2010 | | Forma de provimento |
|--------------------------------|--|---------|---|---------|---------------------------|
| | Categoria | Escalão | Categoria | Escalão | |
| Dias, Angela Beatriz | Técnico de diagnóstico e terapêutica principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Hierco, Rebecca Jimenez | Técnico superior principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Ip Ka Meng | Técnico superior principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Keong Po | Técnico superior de saúde principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Lam Chi Kin | Técnico superior de saúde principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Lam Sio Long | Técnico superior de saúde principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Lao U Lei | Técnico superior de saúde principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Lee Hin Chio | Técnico superior principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Lei Chi Hang | Técnico superior principal | 1 | Técnico superior de saúde principal | 1 | Contratado além do quadro |
| Alves, Manuel Filipe Do Amaral | Técnico superior de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Chan Sio In | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Chao In Leng | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Cheang Chao Leng | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Cheang Se Kin | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Cheong Kam Hoi | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Choi Fei San | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Fu Man Wai | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Ieong Ka I | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Lam Chon Un | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Lam Kuok Wa | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Lam Sao I | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Lau Chi Hin | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Siu Oi Ching | Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe | 3 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Lao Hio Ian | Técnico superior de 1.ª classe | 2 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Lei Wai Meng | Técnico superior de 1.ª classe | 2 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Li Wai | Técnico superior de 1.ª classe | 2 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Ip Kam Hong | Técnico superior de 1.ª classe | 1 | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |

| Nome | Situação em 30/08/2010 | | Nova situação em 31/08/2010 | | Forma de provimento |
|----------------|--------------------------------|---------|---|---------|---------------------------|
| | Categoria | Escalão | Categoria | Escalão | |
| Ip Kok Chao | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Wan Chi Chung | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Wong Cheng I | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Chau Pak Sam | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Kou Nga Io | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Leong Un I | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Tam Hou Si | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Wong Kong Hong | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Wong Nga Meng | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Wong Wai Man | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |

根據社會文化司司長於二零一一年六月八日之批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第6/2010號法律第三十條及第三十二條第一款規定，核准公佈衛生局編制外合同藥劑師轉入名單，該名單自二零一零年八月三十一日起生效：

根據第6/2010號法律第二十七條第一款、第二十八條及第三十三條第一款規定，轉入第6/2010號法律附件表一的相應職級的藥劑師名單：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2011, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 30.º e 32.º, n.º 1, da Lei n.º 6/2010, foi autorizada a publicação da lista de transição dos farmacêuticos contratados além do quadro dos Serviços de Saúde, a partir de 31 de Agosto de 2010:

Lista dos farmacêuticos que transitam nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, 28.º, e 33.º, n.º 1, da Lei n.º 6/2010, para a carreira de farmacêutico, na categoria correspondente constante do mapa 1 anexo à Lei n.º 6/2010:

| 姓名 | 於二零一零年八月三十日的狀況 | | 於二零一零年八月三十一日的狀況 | | 任用方式 |
|---------------------|----------------|----|-----------------|----|-------|
| | 職級 | 職階 | 職級 | 職階 | |
| Cou, Maria Perpetua | 首席顧問高級技術員 | 2 | 高級顧問藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 黃紹基 | 高級衛生技術顧問 | 3 | 顧問藥劑師 | 4 | 編制外合同 |
| 陳業開 | 首席高級技術員 | 3 | 高級藥劑師 | 3 | 編制外合同 |
| 張道真 | 首席高級技術員 | 3 | 高級藥劑師 | 3 | 編制外合同 |
| 周穎華 | 首席高級技術員 | 1 | 高級藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| 周婉娜 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 一等藥劑師 | 3 | 編制外合同 |
| 趙穎 | 一等高級衛生技術員 | 3 | 一等藥劑師 | 3 | 編制外合同 |
| 秦杏儀 | 一等高級技術員 | 2 | 一等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 何嘉英 | 一等高級技術員 | 2 | 一等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 李世恩 | 一等高級技術員 | 2 | 一等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 劉蘭珍 | 二等高級衛生技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 3 | 編制外合同 |
| 李志洋 | 二等高級衛生技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 3 | 編制外合同 |

| 姓名 | 於二零一零年八月三十日的狀況 | | 於二零一零年八月三十一日的狀況 | | 任用方式 |
|----------|----------------|----|-----------------|----|-------|
| | 職級 | 職階 | 職級 | 職階 | |
| 李勁文 | 二等高級衛生技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 3 | 編制外合同 |
| 羅文帥 | 二等高級衛生技術員 | 3 | 二等藥劑師 | 3 | 編制外合同 |
| 吳靄琳 | 二等高級衛生技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 3 | 編制外合同 |
| 周沛儀 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 張敏儀 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 蔡芳俊 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 楊一君 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 李志風 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 盧艷秋 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 吳柳娟 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 黃嘉碧 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 黃愛華 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 黃穎瑜 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 胡潔行 | 二等高級技術員 | 2 | 二等藥劑師 | 2 | 編制外合同 |
| 蔣蘇珊 | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| 秦祐鵬 | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| 鍾小琴 | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| Ho, Joel | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| 林俊耀 | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| 梁嘉茵 | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| 廖家樂 | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| 麥祥 | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |
| 黃露雯 | 二等高級技術員 | 1 | 二等藥劑師 | 1 | 編制外合同 |

| Nome | Situação em 30/08/2010 | | Nova situação em 31/08/2010 | | Forma de provimento |
|---------------------|---|---------|-------------------------------|---------|---------------------------|
| | Categoria | Escalão | Categoria | Escalão | |
| Cou, Maria Perpetua | Técnico superior assessor principal | 2 | Farmacêutico consultor sénior | 2 | Contratado além do quadro |
| Vong Sio Kei | Técnico superior de saúde assessor | 3 | Farmacêutico consultor | 4 | Contratado além do quadro |
| Chan Ip Hoi | Técnico superior principal | 3 | Farmacêutico sénior | 3 | Contratado além do quadro |
| Cheong Tou Chan | Técnico superior principal | 3 | Farmacêutico sénior | 3 | Contratado além do quadro |
| Chau Veng Va | Técnico superior principal | 1 | Farmacêutico sénior | 1 | Contratado além do quadro |
| Chao Un Na | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Farmacêutico de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Chio Weng | Técnico superior de saúde de 1.ª classe | 3 | Farmacêutico de 1.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Chon Hang I | Técnico superior de 1.ª classe | 2 | Farmacêutico de 1.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Ho Ka Ieng | Técnico superior de 1.ª classe | 2 | Farmacêutico de 1.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Lei Sai Ian | Técnico superior de 1.ª classe | 2 | Farmacêutico de 1.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Lao Lan Chan | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Lei Chi Ieong | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |

| Nome | Situação em 30/08/2010 | | Nova situação em 31/08/2010 | | Forma de provimento |
|------------------------|---|---------|-----------------------------|---------|---------------------------|
| | Categoria | Escalão | Categoria | Escalão | |
| Lei Keng Man | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Lo Man Soi | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 3 | Farmacêutico de 2.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Ung Oi Lam Carolina | Técnico superior de saúde de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 3 | Contratado além do quadro |
| Chao Pui I | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Cheong Man I | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Choi Fong Chon | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Ieong Iat Kuan | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Lei João | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Lou Im Chao | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Ng Lao Kun | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Wong Ka Pek | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Wong Oi Wa | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Wong Weng U | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Wu Kit Hang | Técnico superior de 2.ª classe | 2 | Farmacêutico de 2.ª classe | 2 | Contratado além do quadro |
| Cheong Sou San | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Chon Iao Pang | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Chong Sio Kam | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Ho Joel | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Lam Chon Io | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Leong Ka Ian | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Lio Ka Lok | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Mak Cheong | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |
| Wong Lou Man | Técnico superior de 2.ª classe | 1 | Farmacêutico de 2.ª classe | 1 | Contratado além do quadro |

透過行政長官二零一一年六月十六日之批示，以及根據刊登於二零一零年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組內的第6/2010號法律第二十八條及三十條規定，核准公佈衛生局編制內高級衛生技術員轉入名單：

根據第6/2010號法律第二十七條第二款規定，轉入第6/2010號法律附件表二的相應職級的高級衛生技術員名單：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Junho de 2011, e nos termos dos artigos 28.º e 30.º da Lei n.º 6/2010, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2010, I Série, de 30 de Agosto, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de técnico superior de saúde dos Serviços de Saúde:

Lista dos técnicos superiores de saúde que transitam nos termos do artigo 27.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010, para a carreira de técnico superior de saúde, na categoria correspondente constante do mapa 2 anexo à Lei n.º 6/2010:

| 姓名 | 於二零一零年 八月三十日的狀況 | | 於二零一零年 八月三十一日的狀況 | | 任用方式 |
|-----|--------------------|----|---------------------|----|------|
| | 職級 | 職階 | 職級 | 職階 | |
| 葉炳基 | 高級衛生技術顧問 | 3 | 顧問高級衛生技術員 | 4 | 確定委任 |
| 林子輝 | 高級衛生技術顧問 | 3 | 顧問高級衛生技術員 | 4 | 確定委任 |

| 姓名 | 於二零一零年 八月三十日的狀況 | | 於二零一零年 八月三十一日的狀況 | | 任用方式 |
|-----|--------------------|----|---------------------|----|------|
| | 職級 | 職階 | 職級 | 職階 | |
| 陳智伶 | 高級衛生技術顧問 | 3 | 顧問高級衛生技術員 | 3 | 確定委任 |
| 劉綺芬 | 高級衛生技術顧問 | 3 | 顧問高級衛生技術員 | 3 | 確定委任 |

| Nome | Situação em 30/08/2010 | | Nova situação em 31/08/2010 | | Forma de provimento |
|----------------------|------------------------------------|---------|------------------------------------|---------|---------------------|
| | Categoria | Escalão | Categoria | Escalão | |
| Ip Peng Kei | Técnico superior de saúde assessor | 3 | Técnico superior de saúde assessor | 4 | Nomeação definitiva |
| Lam Chi Fai | Técnico superior de saúde assessor | 3 | Técnico superior de saúde assessor | 4 | Nomeação definitiva |
| Chan Chi Ling Ronald | Técnico superior de saúde assessor | 3 | Técnico superior de saúde assessor | 3 | Nomeação definitiva |
| Lau I Fan | Técnico superior de saúde assessor | 3 | Técnico superior de saúde assessor | 3 | Nomeação definitiva |

按代局長於二零一零年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等衛生督察張棟練、何穎芝、劉偉業及梁耀光的編制外合同續期一年，自二零一零年十月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等衛生督察楊麗霞、李棣華及譚絢麗的編制外合同續期一年，自二零一零年十月十八日起生效。

按代局長於二零一零年十月十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，葉夏婷在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年十一月二十四日起生效。

按局長於二零一零年十月十九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，黃立平在本局擔任編制外合同第一職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第二職階主治醫生，自二零一零年十二月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年三月三日作出的批示：

黃祥龍，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年三月七日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2010:

Cheong Tong Lin, Ho Weng Chi, Lau Vai Ip e Leong Io Kuong, inspectores sanitários de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Leong Lai Ha, Lei Tai Va e Tam Hun Lai, inspectores sanitários de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 12 de Outubro de 2010:

Ip Ha Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2010:

Wong Lap Peng, médico assistente, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para médico assistente, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março de 2011:

Huang Xianglong, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 7 de Março de 2011.

按照社會文化司司長於二零一一年三月四日作出的批示：

匡鼎偉，為本局個人勞動合同第二職階主治醫生，由二零一一年三月十五日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按局長於二零一一年四月八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局專科培訓的實習醫生周羨梅的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年四月九日作出的批示：

周蘇，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年四月十二日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按局長於二零一一年四月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階重型車輛司機林社權的散位合同續期一年，自二零一一年五月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第四職階重型車輛司機梁澤輝的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第五職階重型車輛司機，自二零一一年五月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人謝耀華的散位合同續期一年，自二零一一年五月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人林金發的散位合同續期一年，自二零一一年五月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第五職階技術工人Rosa, Anita Fatima Da的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一一年五月三十日起生效。

按局長於二零一一年四月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席顧問高級技術員張德發的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第二職階首席顧問高級技術員，自二零一一年六月一日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2011:

Kuang Dingwei, médico assistente, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 15 de Março de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2011:

Chao Sin Mui, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2011:

Zhou Su, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2011:

Lam Se Kun, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Maio de 2011.

Leong Chak Fai, motorista de pesados, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Maio de 2011.

Che Iu Va, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2011.

Lam Kam Fat, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Maio de 2011.

Rosa, Anita Fatima Da, operária qualificada, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2011:

Cheong Tak Fat, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員梁希明的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員鄭曉欣、蕭巧玲及方域恆的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，各自二零一一年五月二日、五月三日及五月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術輔導員黃麗雲的編制外合同續期一年，自二零一一年五月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術輔導員鄭金琮的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員吳少華的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席技術輔導員楊美虹及Ozorio, Cecilia的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員黎卓然的編制外合同續期一年，自二零一一年五月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳秋蓮、梁佩惠及蘇日強的編制外合同續期一年，各自二零一一年五月二十五日、五月二十五日及五月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等行政技術助理員陳利民的編制外合同續期一年，自二零一一年五月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等行政技術助理員鄭新和的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第三職階一等行政技術助理員，自二零一一年六月一日起生效。

按照局長於二零一一年四月十九日作出的批示：

蕭啟煊，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年五月三日起獲續約六個月。

Leong Hei Meng, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Maio de 2011.

Cheang Hio Ian, Sio Hao Leng e Fong Wek Hang, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir de 2, 3 e 16 de Maio de 2011, respectivamente.

Wong Lai Wan, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Maio de 2011.

Chiang Kam Keng, adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2011.

Ng Sio Va, adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Maio de 2011.

Ieong Mei Hung Teresa e Ozorio, Cecilia, adjuntos-técnicos principais, 3.^o escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Lai Cheok In, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Maio de 2011.

Chan Chao Lin, Leong Pui Wai e Sou Iat Keong, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 25, 25 e 19 de Maio de 2011, respectivamente.

Chan Lei Man, assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2011.

Cheang San Wo, assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 3.^o escalão, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Abril de 2011:

Siu Kai Suen, médico assistente, 3.^o escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 3 de Maio de 2011.

按照社會文化司司長於二零一一年四月二十日作出的批示：

曹智理，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年六月一日起獲續約六個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照局長於二零一一年四月二十五日作出的批示：

董曉薇，為本局個人勞動合同第五職階普通科醫生，由二零一一年五月八日起獲續約六個月。

按照社會文化司司長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

張健，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年五月十六日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第一職階顧問醫生。

按照局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

劉炎慧，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年五月一日起獲續約三個月。

按照局長於二零一一年四月二十八日作出的批示：

陳錦文，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年五月一日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零一一年五月四日作出的批示：

孫國強，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年五月六日起獲續一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按局長於二零一一年五月六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員李燕紅的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第三職階首席技術輔導員，自二零一一年六月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席技術輔導員林玉嬋、潘俏珊及周桂洲的編制外合同續期一年，各自二零一一年六月八日、六月十五日及六月二十日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Abril de 2011:

Cao Zhili, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2011:

Tong Io Mei, médico geral, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 8 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2011:

Cheung Kin, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Lao Im Wai, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Abril de 2011:

Chan Kam Man, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Maio de 2011:

Sun Guoqiang, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 6 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Maio de 2011:

Lei In Hong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Junho de 2011.

Lam Ioc Sim, Pun Chio San e Chau Kuai Chau, adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8, 15 e 20 de Junho de 2011, respectivamente.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術輔導員孫德信的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第三職階一等技術輔導員，自二零一一年六月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等技術輔導員陳嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李家萍、梁嘉健、許冬梅、黎鑽添及林潔瑩的編制外合同續期一年，各自二零一一年六月十五日、六月十五日、六月二十二日、六月二十二日及六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級技術員鄭秀文的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員楊日科的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席高級技術員蘇健文的編制外合同續期一年，自二零一一年六月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級技術員潘雅潔的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員李樹基、黃煜森及黃宏耿的編制外合同續期一年，各自二零一一年六月二日、六月十六日及六月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員黃穎雯的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員吳君潔的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等高級技術員廖潤輝的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，自二零一一年六月十八日起生效。

Sun Tak Son, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Junho de 2011.

Chan Ka I, adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2011.

Lei Ka Peng, Leong Ka Kin, Hoi Tong Mui, Lai Chun Tim e Lam Kit Ieng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15, 15, 22, 22 e 29 de Junho de 2011, respectivamente.

Cheang Sao Man, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ieong Iat Fo, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2011.

Sou Kin Man, técnico superior principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Junho de 2011.

Pun Nga Kit, técnico superior de 2.^a classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Lee Su Kei, Wong Iok Sam e Wong Wang Kang, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 16 e 30 de Junho de 2011, respectivamente.

Wong Weng Man, técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Ng Kuan Kit, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2011.

Lio Ion Fai, técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Junho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等技術員湯賽君及李佩儀的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第三職階二等技術員，各自二零一一年六月十一日及六月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階技術工人張錦榮和賀國漢的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按照代局長於二零一一年五月九日作出的批示：

羅奕龍，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年六月二日起獲續約三個月。

按照社會文化司司長於二零一一年五月十二日作出的批示：

金麗日，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年六月二十二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為820點。

按照社會文化司司長於二零一一年五月十三日作出的批示：

楊大海，為本局個人勞動合同第二職階主治醫生，由二零一一年五月二十四日起獲續兩個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按代局長於二零一一年五月十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員梁寶環及黃銀孝的散位合同續期一年，自二零一一年六月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員譚水華的散位合同續期一年，自二零一一年六月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員盧桂春的散位合同續期一年，自二零一一年六月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員柯麗珍、袁樣好、阮婉萍、袁惠思及黃燕群的散位合同續期一年，自二零一一年六月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員廖蘭勤、羅鳳

Tong Choi Kuan e Lei Pui I, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 e 18 de Junho de 2011, respectivamente.

Cheong Kam Veng e Ho Kuok Hon, operários qualificados, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Maio de 2011:

Lo Iek Long, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 2 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2011:

Jin Liri — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 2.º escalão, índice 820, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 22 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2011:

Yang Dahai, médico assistente, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de dois meses, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 24 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Maio de 2011:

Leung Pou Wan e Wong Ngan Hao, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Junho de 2011.

Tam Soi Wa, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2011.

Lou Kuai Chon, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2011.

O Lai Chan, Un Ieong Hou, Un Un Peng, Un Wai Si e Wong In Kuan, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2011.

Lio Lan Kan, Lo Fong Kun, Mak Ngan Fong, Tam Sio Mui e Wong Pou Iok, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo pe-

娟、麥銀鳳、譚小妹及黃寶玉的散位合同續期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員王銳洪及黃膠妮的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年六月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員梁寶環的散位合同更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年七月九日起生效。

按局長於二零一一年五月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局專科培訓的實習醫生曾潭飛的編制外合同續期三個月，自二零一一年七月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

李艷，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

嚴梅，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階主治醫生。

按照代局長於二零一一年五月十九日作出的批示：

張迅，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年六月九日起獲續約三個月。

按局長於二零一一年五月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士李妙彩、唐沛然、曾紅燕、謝慧敏、阮瑤蔚、黃玉蓮、黃可欣、黃毅穎、胡健卿及容美珊的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士羅佩儀、黃翠萍及葉綠莊的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二日起生效。

ríodo de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2011.

Wong Ioi Hong e Wong Kao Nei, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 17 de Junho 2011.

Leung Pou Wan, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 9 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Maio de 2011:

Chang Tam Fei, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Maio de 2011:

Li Yan, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Yan Mei, assistente hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 2.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Maio de 2011:

Cheung Shun, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 9 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Lei Mio Choi, Tong Pui Iun, Tsang Hung Yin Wenly, Tse Wai Man, Un Io Wai, Vong Iok Lin, Wong Ho Ian, Wong Ngai Weng, Wu Kin Heng e Yung Mei Shan, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Law Pui I, Wong Choi Peng e Yip Luk Chong, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士陳應媚、張喜鴻、林婉萍、梁錫恩、謝汝庭、張雪如、劉啟鋒、李宇明、李維龍、譚嘉文、袁植敏及黃志興的編制外合同續期一年，首位自二零一一年六月三十日起生效，第二至第四位自二零一一年六月十五日起生效，其餘自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士羅惠霞的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士歐鳳英、Bernabe Lei, Jacqueline Imelda Esteban、陳鳳珮、陳燕儀、陳炳華、陳山中、陳思蘊、周小麗、謝勤有、張雙燕、詹蕊、蔡玉暉、曹安兒、楊春儂、阮潔萍、黎碧華、林家儀、林少萍、劉偉時、李春霞、李加球、李少文、李瑞蘭、羅慧芬、陸翠卿、馬少梅、沈惠慈、戴月喬、鄧鵬翎、余春江及韋芷菁的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士林燕的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十五日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年五月二十七日作出的批示：

梁劍輝，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一一年五月三十日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按局長於二零一一年五月三十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等高級技術員邵淑玲的編制外合同續期六個月及更改合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，自二零一一年六月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳成懿的編制外合同續期三個月，自二零一一年六月一日起生效。

Chan Ieng Mei, Cheong Hei Hong, Lam Un Peng, Leong Sek Ian, Che U Teng, Cheong Sut U, Lao Kai Fong, Lei U Meng, Lei Wai Long, Tam Ka Man, Un Chek Man e Wong Chi Heng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Junho para o primeiro, 15 de Junho para o segundo a quarto, e 29 de Junho de 2011 para os seguintes.

Lo Wai Ha, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Junho de 2011.

Ao Fong Ieng, Bernabe Lei, Jacqueline Imelda Esteban, Chan Fong Pui, Chan In I, Chan Peng Va, Chan San Chong, Chan Si Wan, Chao Sio Lai, Che Kan Iao, Cheong Seong In, Chim Ioi, Choi Yuk Fai, Chou On I, Ieong Chon Nong, Iun Kit Peng, Lai Pek Wa, Lam Ka I, Lam Sio Peng, Lao Wai Si, Lei Chon Ha, Lei Ka Kao, Lei Sio Man, Lei Soi Lan, Lo Wai Fan, Lok Choi Heng, Ma Sio Mui, Sam Wai Chi, Tai Ut Kio, Tang Cheok Leng, U Chon Kong e Vai Chi Cheng Lily, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Lam In, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2011:

Liang Jianhui, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2011, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Siu Shuk Ling, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Junho de 2011.

Chan Su Pio, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

按局長於二零一一年六月三日之批示：

應梁鳳儀之要求，其在本局擔任第一職階一級護士職務的散位合同，自二零一一年五月二十六日起予以解除。

按代局長於二零一一年六月十四日之批示：

應鄭翠芳之要求，其在本局擔任第五職階一級護士職務的編制外合同，自二零一一年八月一日起予以解除。

應吳穎儀之要求，其在本局擔任第二職階一般服務助理員職務的散位合同，自二零一一年七月一日起予以解除。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士羅磊晶的編制外合同續期六個月，自二零一一年七月一日起生效。

按代局長於二零一一年六月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第七職階重型車輛司機梁智潮的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階重型車輛司機蕭斌及潘健成的散位合同續期一年，各自二零一一年七月二十日及七月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人李細江的散位合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階技術工人陳珊娜的散位合同續期一年，自二零一一年七月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人陳偉強的散位合同續期一年，自二零一一年七月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第五職階技術工人李耀興的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一一年七月十五日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2011:

Leong Fong I — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Junho de 2011:

Kuong Choi Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Ng Weng I — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lo Loi Cheng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 15 de Junho de 2011:

Leong Chi Chio, motorista de pesados, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

Sio Pan e Pun Kin Seng, motoristas de pesados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 e 27 de Julho de 2011, respectivamente.

Lei Sai Kong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Dos Santos Kaewmanee, Susana, operária qualificada, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011.

Chan Wai Keong, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2011.

Lei Io Heng, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Julho de 2011.

應楊大海之要求，其在本局擔任第三職階主治醫生職務的個人勞動合同，自二零一一年七月十六日起予以解除。

按代局長於二零一一年六月二十二日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐敏珊在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁瑞華在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年七月二十七日起生效。

按副局長於二零一一年七月一日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，尤何軾卿在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年七月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，梁美麗、劉寶遜、袁素婷、李燕雯、吳敏玲、陳康華、陳惠賢和簡艷嫻在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年七月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，葉燕娜在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年七月十二日起生效。

按照局長於二零一一年七月四日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄧一萍和徐穎琳在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，試用期為六個月，自二零一一年七月十五日起生效。

按代副局長於二零一一年七月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，吳樹根、陳藹容、鄭小蓮、張同璧、譚方、霍愛珍、趙艷英、馮連

Yang Dahai — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como médico assistente, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Junho de 2011:

Choi Man San — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Leong Soi Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Julho de 2011:

Iao Ho Kuok Heng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Julho de 2011.

Leong Mei Lai, Lao Pou Son, Un Sou Teng, Lei In Man, Nga Man Leng, Chan Hon Wa, Chan Wai In e Kan Im Han, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Julho de 2011.

Ip In Na, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2011:

Tang Iat Peng e Choi Weng Lam — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 7 de Julho de 2011:

Ung Su Kan, Chan Oi Iong, Cheang Sio Lin, Cheong Tong Pek, Tam Fong, Fok Oi Chan, Chio Im Ieng, Fong Lin Tai, Lam Ian Chu, Ho Sio Chi, Lei Sao Kun, Pun Soi Hong e Wong Kam Peng, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalaria-

娣、林欣珠、何少芝、李秀娟、潘瑞紅和黃金屏在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年七月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，姚愛群在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年七月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，崔楊娣在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第五職階一般服務助理員，自二零一一年七月二十日起生效。

按照二零一一年七月十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

許可第W-0293號中醫執照持有人姓名陳雯婕更名為黃陳雯婕。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年七月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消Xavier Carlos第E-1485號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消盧志強第M-1532號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消何潔第T-0035號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

曹炳豪——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1878。

(是項刊登費用為 \$264.00)

御醫古療醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0194，其營業地點位於澳門竹園圍5-A號竹園大廈地下A座，

dos, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos para auxiliares de serviços gerais, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^o da Lei n.^o 9/2010, a partir de 12 de Julho de 2011.

Io Oi Kuan, auxiliar de serviços gerais, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato para auxiliar de serviços gerais, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^o da Lei n.^o 9/2010, a partir de 13 de Julho de 2011.

Choi Jeong Tai, auxiliar de serviços gerais, 4.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato para auxiliar de serviços gerais, 5.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^o da Lei n.^o 9/2010, a partir de 20 de Julho de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Julho de 2011:

Autorizada a alteração da denominação do Médico de Medicina Tradicional Chinesa de Chan Man Chit para Wong Chan Man Chit, licença n.^o W-0293.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Julho de 2011:

Xavier Carlos — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.^o E-1485.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lo Chi Keung — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.^o M-1532.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Kit — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.^o T-0035.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Chou Peng Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.^o E-1878.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Ancient Royal Chinese Herbal Medical Centre, situado no Pátio do Rochedo, n.^o 5-A, r/c-A, Macau, alvará n.^o AL-0194, cuja titularidade pertence a Royal Tratamento de Medicina Tradicional Compa-

持牌人為御醫古療有限公司，法人住所位於澳門竹園圍5-A號竹園大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一一年七月二十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

官文科——已故，取消第M-0493號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

關俊傑——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0356。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一一年七月二十一日於衛生局

局長 李展潤

nhia Limitada, com sede no Pátio do Rochedo, n.º 5-A, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Julho de 2011:

Kun Man Fo — cancelada, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0493.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kuan Chon Kit — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0356.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一一年四月六日批示：

潘靈僑，本局編制外合同的第二職階一高等級技術員——因違反現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十九條第一款和第二款a) 項、b) 項和c) 項規定的義務，根據同一《通則》第三百條第一款e) 項、第三百零五條、第三百一十一條及第三百一十六條的規定，被科處撤職處分，自二零一一年四月十六日起生效。

按照本局代局長二零一一年五月二十五日批示：

黃崢志，根據第12/2010號法律第七條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為中學教育一級教師，第三職階、薪俸點為490，由二零一一年八月三十一日起生效。

根據第12/2010號法律第十一條和附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

教學助理員，第五職階、薪俸點為340：李青媚、李美玲及黃鳳輝，由二零一一年八月二十八日起生效；第四職階、薪俸點為320：麥雪英，由二零一一年八月二十九日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2011:

Pun Leng Kio, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — demitida por violação dos deveres constantes no artigo 279.^o, n.ºs 1 e 2, alíneas a), b) e c), do ETAPM, vigente, em conjugação com os artigos 300.^o, n.º 1, alínea e), 305.^o, 311.^o e 316.^o do mesmo estatuto, a partir de 16 de Abril de 2011.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 25 de Maio de 2011:

Wong Chang Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à carreira de docente do ensino secundário, nível 1, 3.^o escalão, índice 490, nos termos dos artigos 7.^o e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2011.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.^o e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Auxiliares de ensino, 5.^o escalão, índice 340: Lei Cheng Mei, Lei Mei Leng e Wong Fong Sim, a partir de 28 de Agosto de 2011; 4.^o escalão, índice 320: Mak Sut Ieng, a partir de 29 de Agosto de 2011.

按照本局代局長二零一一年五月二十六日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第六職階、薪俸點為575：曾秀芳、張學東、張美燕、蔡美藝、曹瑞銀、周欣欣、楊亞美、楊詠詩、江毅、黎志偉、劉文堯、鄧麗湘及唐光燕，由二零一一年八月二十九日起生效；第五職階、薪俸點為540：張佩菁、樊惠玲、羅愛容、龍雪英、梅美玲、潘泳文及黃蘊華，由二零一一年八月三十日起生效；第四職階、薪俸點為515：陳俊明、陳盛疇、何永健及黃逸恆，由二零一一年八月三十日起生效；第三職階、薪俸點為490：陳建勳、張偉傑、李秀絲、毛順貞、潘維念及蕭李卓婷，由二零一一年八月三十一日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第六職階、薪俸點為555：梁永琛、伍淑芬及沈繼忠，由二零一一年八月二十九日起生效；第五職階、薪俸點為525：葉炳輝及李敏明，由二零一一年八月三十日起生效；第四職階、薪俸點為505：吳家慧，由二零一一年八月三十日起生效；第三職階、薪俸點為485：庄三鳳；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第三職階、薪俸點為485：歐陽健明、周虹虹、朱碧珊及朱珊珊，由二零一一年八月三十一日起生效；

幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），第三職階、薪俸點為380：Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão，由二零一一年八月三十一日起生效。

按照本局代局長二零一一年六月二十日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：陳嘉健、陳秀定、梁碧梅及譚啟志，由二零一一年九月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：蕭鳳堯，由二零一一年八月三日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階、薪俸點為205：林淑儀，由二零一一年八月三日起生效。

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 26 de Maio de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I, IV e V dos anexos à Lei n.º 12/2010, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário, nível 1, 6.º escalão, índice 575: Chang Sau Fong, Cheong Hok Tong, Cheong Mei In, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Kong Ngai, Lai Chi Vai, Lao Man Io, Tang Lai Seong e Tong Kuong In, a partir de 29 de Agosto de 2011; 5.º escalão, índice 540: Cheong Pui Cheng, Fan Wai Leng, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Mui Mei Leng, Pun Weng Man e Wong Wan Wa, a partir de 30 de Agosto de 2011; 4.º escalão, índice 515: Chan Chon Meng, Chan Seng Chao, Ho Wing Kin e Vong Iat Hang, a partir de 30 de Agosto de 2011; 3.º escalão, índice 490: Chan Kin Fan, Cheong Wai Kit, Lei Sao Si, Mou Son Cheng, Pun Vai Nim e Siu Lei Cheok Teng, a partir de 31 de Agosto de 2011;

Docentes dos ensinos infantil e primário, nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555: Leong Weng Sam, Ng Sok Fan e Sam Kai Chong, a partir de 29 de Agosto de 2011; 5.º escalão, índice 525: Ip Peng Fai e Lei Man Meng, a partir de 30 de Agosto de 2011; 4.º escalão, índice 505: Ng Ka Vai, a partir de 30 de Agosto de 2011; 3.º escalão, índice 485: Chong Sam Fong;

Docentes dos ensinos infantil e primário, nível 1 (infantil), 3.º escalão, índice 485: Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong, Chu Pek San e Chu San San, a partir de 31 de Agosto de 2011;

Docente dos ensinos infantil e primário, nível 2 (infantil), 3.º escalão, índice 380: Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão, a partir de 31 de Agosto de 2011.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 20 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370: Chan Ka Kin, Chan Sao Teng, Leong Pek Mui e Tam Kai Chi, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275: Sio Fong Io, a partir de 3 de Agosto de 2011;

Assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 205: Lam Sok I, a partir de 3 de Agosto de 2011.

按照社會文化司司長二零一一年六月二十九日批示：

張貴新，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，由二零一一年八月一日起生效。

張玉萍，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零一一年八月十二日起生效。

杜文威，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，為期一年，由二零一一年九月一日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，由二零一一年九月一日起生效，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第一職階、薪俸點為600：張敏輝及黎玉燕；

首席高級技術員，第一職階、薪俸點為540：李詩萍及劉家駒；

一高等級技術員，第一職階、薪俸點為485：陳頌甜及勞秀蘭。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階、薪俸點為540：鍾偉強、劉偉俊、梁雪恩及胡潔；

一高等級技術員，第一職階、薪俸點為485：盧志偉、羅穎怡、白琮紅及袁詠華。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2011:

Cheong Kuai San — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Cheong Iok Peng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Agosto de 2011.

To Man Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicas superiores assessoras, 1.^o escalão, índice 600: Cheong Man Fai e Lai Iok In;

Técnicos superiores principais, 1.^o escalão, índice 540: Anabela Lei e Lau Ka Koi;

Técnicas superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485: Chan Chung Tim e Lou Sao Lan.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicos superiores principais, 1.^o escalão, índice 540: Chong Wai Keong, Lao Wai Chon, Leong Sut Ian e Wu Kit;

Técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485: Lo Chi Vai, Lo Weng I, Pak Keng Hong e Yuen Weng Wa.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a

定，下列人員的編制外合同獲續期二年，由二零一一年九月一日起生效，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第三職階、薪俸點為590：張碧月及黎燕冰；第二職階、薪俸點為565：蔡曉真。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：馮紫華；第二職階、薪俸點為510：李天榮；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：楊偉茵。

按照社會文化司司長二零一一年七月一日批示：

張敏輝，本局編制外合同顧問高級技術員，根據第7/2001號行政法規第三條及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款的規定，其作為駿菁活動中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

張貴新，本局編制外合同一級高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條的規定，其作為成人教育中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

潘詠賢，本局編制外合同中學教育一級教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條的規定，其作為教育資源中心主任的委任獲續期半年，由二零一一年九月一日起生效。

譚可珍，本局編制外合同中學教育一級教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條的規定，其作為語言推廣中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

黃艷蘭，本局編制外合同中學教育一級教師，根據第61/2005號行政命令第一條及第四條以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條的規定，其作為德育中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicas superiores principais, 3.º escalão, índice 590: Cheong Pek Ut e Lai In Peng; 2.º escalão, índice 565: Choi Io Chan.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Fong Chi Wa; 2.º escalão, índice 510: Lei Tin Weng;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Jeong Wai Ian.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2011:

Cheong Man Fai, técnica superior assessora, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Cheong Kuai San, técnico superior de 1.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Educação Permanente, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Pun Weng In, docente do ensino secundário, nível 1, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais seis meses, como directora do Centro de Recursos Educativos, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Tam Ho Chan, docente do ensino secundário, nível 1, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Difusão de Línguas, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Wong Im Lan, docente do ensino secundário, nível 1, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Educação Moral, nos termos dos artigos 1.º e 4.º da Ordem Executiva n.º 61/2005, e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

二零一一年七月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, Leong Lai.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Scott Lewis Weatherson在本局澳門樂團擔任定音鼓首席的個人勞動合同續期兩年，自二零一一年九月一日起生效。

二零一一年七月二十日於文化局

代局長 王世紅

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Julho de 2011:

Scott Lewis Weatherson — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como chefe de naipe dos timpani da orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 20 de Julho de 2011. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年五月九日作出的批示：

馬裕玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一一年七月九日起續期兩年。

陳秀影——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一一年七月九日起續期一年。

梁燕嫦——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一一年七月九日起續期一年。

丁寬樂——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年七月九日起續期兩年。

鄭嘉碧——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Maio de 2011:

Ma U Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Chan Sao Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Leong In Seong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Teng Fun Lok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Chiang Ka Pek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年七月十六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年五月十九日作出的批示：

張健華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年七月九日起續期一年。

章曼麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305，自二零一一年七月二十一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年五月三十一日作出的批示：

朱潔琳——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一一年七月九日起續期一年。

凌詩蘊——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月三十一日起，以附註形式修改該合同第三條款，職級晉階為編制外合同第二職階二高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月一日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零一一年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階主任翻譯員鄭少珍獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問翻譯員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位，根據核准旅遊局新的組織架構及人員編制的第18/2011號行政法規第三十條之規定。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月二日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Maio de 2011:

Cheong Kin Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Cheong Man Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Chu Kit Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Leng Si Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, a progressão para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Junho de 2011:

Cheang Siu Chan, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2011, II Série, de 20 de Abril — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, que aprovou a nova estrutura orgânica e quadro de pessoal dos Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2011:

Felipe da Silva, inspector especialista, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2011, II Série, de 4 de Maio — nomeado, definitivamente, inspector especialista principal, 1.º escalão,

定，在二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階特級督察Felipe da Silva獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級督察，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位，根據核准旅遊局新的組織架構及人員編制的第18/2011號行政法規第三十條的規定。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月二日作出的批示：

陳美香——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月一日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點455的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年六月二日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

蕭嘉碧——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月一日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點455的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年六月二日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一一年六月二日作出的批示：

Alorino Aires Evaristo de Noruega——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第三職階首席特級公關督導員，薪俸點為480，自二零一一年八月一日起續期兩年。

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階首席特級技術輔導員，薪俸點為465，自二零一一年八月一日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年六月三日作出的批示：

Isabel Azedo Augusto——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一一年七月十七日起續期兩年。

do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, que aprovou a nova estrutura orgânica e quadro de pessoal dos Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2011:

Chan Mei Heong — autorizada a progressão para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2011.

Sio Ka Pek — autorizada a progressão para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2011:

Alorino Aires Evaristo de Noruega — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente de relações públicas especialista principal, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2011:

Isabel Azedo Augusto — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2011.

Filipe Coelho Dias Coutinho——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零一一年八月一日起續期兩年。

趙鳳姿——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零一一年八月一日起續期兩年。

José Alexandre Varela dos Reis——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零一一年八月一日起續期兩年。

歐旭倫——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一一年八月一日起續期兩年。

容凱旋——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一級高級技術員，薪俸點為485，自二零一一年七月三十日起續期兩年。

郭嘉玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一一年八月十三日起續期一年。

鄭耀華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，自二零一一年八月二十日起續期兩年。

Francisco Jorge Matos Conceição——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一級技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年八月二十日起續期一年。

Filipe Coelho Dias Coutinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chiu Fong Chi Gigi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

José Alexandre Varela dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Ao Iok Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Iong Hoi Sun Cinderella — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2011.

Kuok Ka Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2011.

Kuong Pedro Io Va — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Francisco Jorge Matos Conceição — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

摘錄自本局局長於二零一一年六月八日作出的批示：

董詩維——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315，自二零一一年八月一日起續期一年。

李步菁——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230，自二零一一年八月二十日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一一年六月九日作出的批示：

唐向賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一一年八月十八日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年六月十日作出的批示：

區慧玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230，自二零一一年八月二十日起續期一年。

馬海榮——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一一年八月十八日起續期一年。

譚靈燕——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一一年八月二十二日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年六月十三日作出的批示：

Zhu Haiyin——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一一年八月一日起續期兩年。

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2011:

Tong Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Lei Pou Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Junho de 2011:

Tong Heong In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Junho de 2011:

Au Vai Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Ma Hoi Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Tam Leng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2011:

Zhu Haiyin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

王庚——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一一年一月一日起，以附註形式修改該合同第三條款，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自本局局長於二零一一年六月十四日作出的批示：

司徒琳麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一一年七月十五日起續期兩年。

梁秀敏——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月一日起，以附註形式修改該合同第三條款，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點為370。

二零一一年七月十九日於旅遊局

局長 安棟樑

Wong Kang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, a progressão para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Junho de 2011:

Si Tou Lam Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Leong Sao Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, a progressão para a categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Julho de 2011. —
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helder Lam Brito da Rosa在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月二日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李文浩在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月二日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205點。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Julho de 2011:

Helder Lam Brito da Rosa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Lei Man Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para

條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一一年七月十五日起生效：

張淇及譚偉國，第二職階二等高級技術員，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

鄭顯賢、張戈及Gabriela Helena da Rocha Alves Martins，第二職階二等技術輔導員，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

羅浣群及石碧珠，第二職階二等行政技術助理員，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

摘錄自本局局長於二零一一年七月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張瑋詩在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年八月十八日起續期一年。

二零一一年七月二十一日於體育發展局

代局長 潘永權

o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011:

Cheong Kei e Tam Wai Kuok, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Cheang Hou In, Cheong Kuo e Gabriela Helena da Rocha Alves Martins, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Law Wun Kuan e Susan Shi, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do presidente do Instituto, de 15 de Julho de 2011:

Cheong Vai Si Carolina — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Instituto do Desporto, aos 21 de Julho de 2011. — O Presidente, substituto, *Pun Weng Kun*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦代主任於二零一一年六月二十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周艷玲在本辦公室擔任第二職階二等技術員之編制外合同自二零一一年八月一日起續期一年，薪俸點370。

二零一一年七月十八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, substituto, de 22 de Junho de 2011:

Chao Im Leng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 18 de Julho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一一年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c) 項、第二十八條及第14/2009號法律的規定，以散位合同

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2011:

Lei Ka Wa — contratada por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste

形式聘用李家華，為本學院第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零一一年七月十八日起生效。

二零一一年七月十八日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Julho de 2011. — A Presidente, *Vong Chuk Kuan*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁海林在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等行政技術助理員薪俸點240點，自二零一一年八月二十五日起生效。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

譚婉儀及楊淑英，第一職階二等技術輔導員，分別自二零一一年八月四日及八月十一日起生效，薪俸點為260點；

張淑惠，第一職階一等技術員，自二零一一年八月二十九日起生效，薪俸點為400點。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

龍慧君，第一職階首席高級技術員，自二零一一年九月一日起生效，薪俸點為540點；

文麗菁，第一職階二等技術員，自二零一一年九月一日起生效，薪俸點為350點。

二零一一年七月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 15 de Junho de 2011:

Leong Hoi Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 16 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Tam Un I e Ieong Sok Ieng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 e 11 de Agosto de 2011, respectivamente;

Cheong Sok Vai, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 29 de Agosto de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 17 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Long Wai Kuan, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Man Lai Cheng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Julho de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零一一年七月七日批示核准的體育發展基金二零一一年度本身預算第五次修改及世界女子排球大獎賽獨立預算第三次修改：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo e da 3.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino, foi autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2011:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação | |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|----------------|--------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 06 | 紀念品及獎品 Lembranças e ofertas | 1,000,000.00 | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 99 | 其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros | 1,500,000.00 | |
| 02 | 03 | 02 | 01 | 00 | 電費 Energia eléctrica | 1,000,000.00 | |
| 02 | 03 | 02 | 02 | 03 | 管理費及保安 Condomínio e segurança | 1,000,000.00 | |
| 02 | 03 | 04 | 00 | 01 | 資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis | 1,500,000.00 | |
| 02 | 03 | 04 | 00 | 02 | 資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis | 1,000,000.00 | |
| 02 | 03 | 06 | 00 | 00 | 招待費 Representação | 1,500,000.00 | |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 01 | 研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução | 1,500,000.00 | |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 99 | 各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros | 1,000,000.00 | |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 03 | 文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas | 2,000,000.00 | |
| | | | | | 總數 Total | 6,500,000.00 | 6,500,000.00 |

世界女子排球大獎賽獨立預算第三次修改

3.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino

《04-01-05-00-35》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|
| 編號 Código | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 99 | 其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros | 100,000.00 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação | |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|--------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | | |
| 02 | 03 | 01 | 00 | 05 | 各類資產 Diversos | | 400,000.00 |
| 02 | 03 | 04 | 00 | 01 | 資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis | | 200,000.00 |
| 02 | 03 | 04 | 00 | 02 | 資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis | | 300,000.00 |
| 02 | 03 | 06 | 00 | 00 | 招待費 Representação | | 100,000.00 |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 03 | 在外地市場之活動 Acções em mercados externos | | 100,000.00 |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 01 | 研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução | 350,000.00 | |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 99 | 各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros | 800,000.00 | |
| 04 | 02 | 00 | 00 | 02 | 社團及組織 Associações e organizações | 50,000.00 | |
| | | | | | 總數 Total | 1,200,000.00 | 1,200,000.00 |

二零一一年七月一日於體育發展基金行政管理委員會——
主席：黃有力——委員：戴祖義、劉楚遠、吳志強、Lei, Maria
Helena dos Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento
Desportivo, 1 de Julho de 2011. — O Presidente, *Vong Iao Lek*.
— Os Vogais, *José M. Tavares* — *Lau Cho Un* — *Ung Chi Keong*
— *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

旅遊基金

批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別
行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的
第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批
示附件I第八款規定，現刊登有關二零一一年度澳門大賽車獨立
預算之第二次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一一年七
月五日批示核准：

澳門大賽車獨立預算之第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação | |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|----------------|------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | | |
| 01 | 02 | 10 | 00 | 06 | 特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial | | 130,000.00 |

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo
n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe
do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim
Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro e n.º 8
do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, pu-
blica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado
do Grande Prémio de Macau de 2011, autorizado por despacho
do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura,
de 5 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|-----------------------------------|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 02 | 03 | 06 | 00 | 00 | 招待費 Representação | | 840,000.00 |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 01 | 廣告費用 Encargos com anúncios | | 1,000,000.00 |
| 05 | 02 | 01 | 00 | 00 | 人員 Pessoal | | 30,000.00 |
| 05 | 02 | 04 | 00 | 00 | 車輛 Viaturas | | 50,000.00 |
| 05 | 02 | 05 | 00 | 00 | 雜項 Diversas | | 150,000.00 |
| 07 | 04 | 00 | 00 | 00 | 街道及橋樑 Estradas e pontes | 1,200,000.00 | |
| 07 | 10 | 00 | 00 | 00 | 機械及設備 Maquinaria e equipamento | 1,000,000.00 | |
| | | | | | 總額 Total | 2,200,000.00 | 2,200,000.00 |

二零一一年七月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Julho de 2011. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月三十日作出的批示：

梁杏欣及梁家汶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一一年七月十八日起生效，為期六個月。

胡鳳及趙叔維——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年七月十八日起生效，為期六個月。

二零一一年七月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2011:

Leong Hang Ian e Leong Ka Man — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Wu Fong e Chio Sok Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一一年六月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，鄭焯晉在本局擔任第一職階二等地形測量員職務的編制外合同獲續期，薪俸點260點，由二零一一年八月八日起至二零一二年八月六日止。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，郭嘉儀與本局簽訂的編制外合同以附註方式續期，由二零一一年八月三日起至二零一二年八月一日止，並修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等地形測量員職級的薪俸點305點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格應考人特級地形測量員韋岳松，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級地形測量員。

二零一一年七月十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Junho de 2011:

Cheang Kueng Chon — renovado o contrato além do quadro como topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 8 de Agosto de 2011 a 6 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Junho de 2011:

Kuok Ka I — renovado o contrato além do quadro, por averbamento, e alterada a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto de 2011 a 1 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2011:

Wai Ngok Chong, topógrafo especialista, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2011, II Série, de 8 de Junho — nomeado, definitivamente, topógrafo especialista principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人及代局長分別於二零一一年六月十七日及六月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

葉穎芝，自二零一一年八月三日起續聘為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária e da directora, substituta, dos Serviços, de 17 e 24 de Junho de 2011, respectivamente:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ip Veng Chi, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 3 de Agosto de 2011;

王建平，自二零一一年八月十六日起續聘為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點；

潘錦祺，自二零一一年八月八日起續聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點。

摘錄自簽署人於二零一一年六月二十八日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改Jorge, Judas Tadeu Fernando Nelson Henriques Manhão在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一一年七月七日起轉為收取相等於第六職階技術工人的薪俸點220的薪俸。

二零一一年七月二十日於郵政局

局長 劉惠明

Wong Kin Peng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 16 de Agosto de 2011;

Francisco Pong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 8 de Agosto de 2011.

Por despacho da signatária dos Serviços, de 28 de Junho de 2011:

Jorge, Judas Tadeu Fernando Nelson Henriques Manhão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 7 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，危廷及盧啟恩在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，譚榮昌及文樹明在本局擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同，自二零一一年九月五日起續期一年，薪俸點265。

摘錄自本人於二零一一年七月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級及日期如下：

趙秀娟及高淑英，第六職階勤雜人員，薪俸點160，自二零一一年九月七日起生效；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Junho de 2011:

Ngai Ting e Lou Kai Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Tam Veng Cheong e Man Su Meng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 7 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chio Sao Kun e Kou Sok Ieng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Setembro de 2011;

陳世標、林榮傑、譚學文、魏社明及 Ana Paula de Oliveira Simões，第六職階技術工人，薪俸點220，首四位自二零一一年九月七日及最後一位自九月十五日起生效；

何健章及黃雪珍，第二職階勤雜人員，薪俸點120，自二零一一年九月十六日起生效；

曾志強及古潤添，第三職階輕型車輛司機，薪俸點170，自二零一一年九月二十一日起生效；

張華垣，第六職階輕型車輛司機，薪俸點220，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年七月二十日於房屋局

局長 譚光民

Chan Sai Pio, Lam Weng Kit, Tam Hok Man, Ngai Se Meng e Ana Paula de Oliveira Simões, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Setembro para os primeiros quatro e 15 de Setembro de 2011 para a última;

Ho Kin Cheong e Wong Sut Chan, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 16 de Setembro de 2011;

Chang Chi Keong e Ku Ion Tim, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 21 de Setembro de 2011;

Cheong Wa Wun, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 20 de Julho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月十六日作出的批示：

黃文姿——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一一年八月一日起，為期一年。

二零一一年七月十九日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2011:

Wong Man Chi — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 19 de Julho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

電信管理局

聲明

茲聲明本局第一職階二等高級技術員林月華，屬編制外合同，現應其本人要求，由二零一一年八月十五日起終止在本局擔任職務。

二零一一年七月二十日於電信管理局

局長 陶永強

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Ut Wa, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessa funções nestes Serviços, a seu pedido, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 20 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月十三日作出的批示：

林穎妍，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年四月十九日的批示：

應劉家和之請求，其於本局擔任第一職階動雜人員之散位合同自二零一一年五月十九日起予以解除。

摘錄自局長於二零一一年四月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳四妹於本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月四日作出的批示：

歐志丹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年六月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

摘錄自局長於二零一一年五月十七日作出的批示：

洪進財——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

摘錄自局長於二零一一年五月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周穎琪於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

Irene Eulógio dos Remédios，第二職階二等高級技術員，自二零一一年七月一日起生效；

高家華，第三職階特級技術輔導員，自二零一一年七月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Dezembro de 2010:

Lam Laura — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Abril de 2011:

Lao Ka Wo — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Abril de 2011:

Chan Sei Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2011:

Ao Chi Tan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Maio de 2011:

Hong Chon Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Maio de 2011:

Chau Weng Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Irene Eulógio dos Remédios, como técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Kou Ka Wa Barbara, como adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, a partir de 1 de Julho de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

鄭志雄，第六職階勤雜人員，自二零一一年七月三日起生效；

戴健生，第六職階勤雜人員，自二零一一年七月一日起生效；

梁志剛，第七職階勤雜人員，自二零一一年七月一日起生效；

孫福寶，第七職階勤雜人員，自二零一一年七月一日起生效；

楊仲輝，第七職階勤雜人員，自二零一一年七月一日起生效；

李少祺，第四職階輕型車輛司機，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員以散位合同形式聘用在本局擔任職務，為期三個月：

吳兆佳，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一一年六月七日起生效；

黃偉雄，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一一年六月十三日起生效；

盧啓駁，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁婉芬於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十四日作出的批示：

林敏蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Cheang Chi Hong, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2011;

Tai Kin Sang, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Leong Chi Kong, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Sun Fok Pou, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Ieong Chong Fai, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Lei Sio Kei, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ng Siu Kai, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 7 de Junho de 2011;

Vong Vai Hong, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 13 de Junho de 2011;

Lou Kai Man, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Leung Yuen Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2011:

Lam Man Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用地圖繪製暨地籍局第一職階首席特級行政技術助理員駱少英在本局擔任同一職級及職階的職務的期限，為期一年，自二零一一年七月八日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

陳濤斐，第一職階二等高級技術員，自二零一一年七月八日起生效；

容丕顯，第一職階二等高級技術員，自二零一一年七月八日起生效；

盧松茂，第一職階二等高級技術員，自二零一一年八月四日起生效；

黃漢龍，第一職階二等高級技術員，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

曾浩然，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林微笑於本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月十三日作出的批示：

劉永紅，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Maio de 2011:

Lok Siu Ieng, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2011.

Por despachos dos director dos Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Hou Fei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2011;

Iong Pei Hin, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2011;

Lou Chong Mao, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Wong Hon Long, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2011:

Chang Hou In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2011:

Lam Mei Sio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2011:

Lao Weng Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

二零一一年七月十九日於環境保護局

局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 19 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款（二）項及第四十三條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零一一年五月十三日批示及經濟財政司司長二零一一年七月十二日批示核准之民航局二零一一年財政年度本身預算第一次修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2011, autorizada pelos despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2011, e do Ex.º Senhor Secretário para Economia e Finanças, de 12 de Julho do mesmo ano:

民航局二零一一年財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|
| 編號 Código | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | |
| | | | | | 經常開支 | |
| | | | | | Despesas correntes | |
| 01 | 01 | 03 | 01 | 00 | 報酬 Remunerações | 685,000.00 |
| 01 | 01 | 07 | 00 | 02 | 委員會成員 Membros de conselhos | 3,300.00 |
| 01 | 01 | 07 | 00 | 03 | 職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 10,000.00 |
| 01 | 01 | 09 | 00 | 00 | 聖誕津貼 Subsídio de Natal | 95,000.00 |
| 01 | 01 | 10 | 00 | 00 | 假期津貼 Subsídio de férias | 95,000.00 |
| 01 | 02 | 06 | 00 | 00 | 房屋津貼 Subsídio de residência | 460,000.00 |
| 01 | 05 | 01 | 00 | 00 | 家庭津貼 Subsídio de família | 100,000.00 |
| 02 | 01 | 01 | 00 | 00 | 建設及大型裝修 Construções e grandes reparações | 1,000,000.00 |
| 02 | 03 | 02 | 02 | 02 | 衛生及清潔 Higiene e limpeza | 20,000.00 |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 01 | 研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução | 300,000.00 |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 04 | 其他福利基金 Outros fundos de previdência | 200,000.00 |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 90 | 備用撥款 Dotação provisional | 3,348,300.00 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 07 | 09 | 00 | 00 | 00 | 運輸物料 Material de transporte | 380,000.00 | |
| | | | | | 總額 Total | 3,348,300.00 | 3,348,300.00 |

二零一一年五月五日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 5 de Maio de 2011. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年二月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用張家輝在本局擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁翠苑及林政鋒在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年三月十一日作出的批示：

應鄧栢嘉之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一一年六月一日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Fevereiro de 2011:

Cheong Ka Fai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2011:

Leong Choi Un e Lam Cheng Fong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 11 de Março de 2011:

Tang Pak Ka — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Março de 2011:

Mak Ka Vai — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,

共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用麥嘉蕙在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用司徒創實在本局擔任第一職階二等車輛駕駛考試員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李洛敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年五月九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁慧施在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自局長於二零一一年四月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嫦娥在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉錦波在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月一日起生效。

nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2011:

Si Tou Chong Sat — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como examinador de condução de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2011:

Lei Lok Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2011:

Leong Wai Si — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2011:

Leong Seong Ngo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Abril de 2011:

Ip Kam Po, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，容瑋婕在本局擔任第一職階二等技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸耀華在本局擔任第一職階二等車輛駕駛考試員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁基耀及崔文正在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭曉明在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月二十一日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅杰凱在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍綺紅在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關惜宗在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點為660。

摘錄自局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

Long Wai Chit, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Lok Io Wa, examinador de condução de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2011.

Leong Kei Yiu e Choi Man Cheng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2011.

Kwok Hiu Ming, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2011.

Lo Kit Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Ng I Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Kuan Afonso Rodrigues — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Ao Iok Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，歐玉珍在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年七月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何淑儀在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階一等技術輔導員鄭麗瓊，自二零一一年五月二十六日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

摘錄自局長於二零一一年五月二十日作出的批示：

應鍾恩賜之請求，其在本局擔任第二職階重型車輛司機的散位合同自二零一一年六月二十日起予以解除。

二零一一年七月二十日於交通事務局

局長 汪雲

do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ho Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2011:

Cheang Lai Keng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Maio de 2011:

Chong Ian Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 20 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Lista

政府總部輔助部門為填補人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問文案壹缺，經於二零一一年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

梁英棠.....8.62

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一一年七月十五日的批示確認)

二零一一年七月十三日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 陳偉翔

委員：人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

顧問翻譯員 Maria do Céu Dourado Amorim
da Silva Hung

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado para o preenchimento de um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 22 de Junho de 2011:

Candidato aprovado: valores

Leong Ieng Tong8,62

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2011).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 13 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Chan Wai Cheong, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo; e

Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

名單

Lista

按照二零一一年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制技術輔助人員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺之合格准考人評核名單如下：

合格之准考人：分

盧愛芬.....8.39

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de apoio, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011:

Candidato aprovado: valores

Lou Oi Fan.....8,39

根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准的，以及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(立法會執行委員會於二零一一年七月十五日議決確認)

二零一一年七月四日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 楊瑞茹

正選委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

處長 梁燕萍

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 15 de Julho de 2011).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Jeong Soi U, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Leong In Peng Erica, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

澳門基金會

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一一年第二季度的資助名單：

FUNDAÇÃO MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2011:

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|-----------------------------|-------------------------------|--|
| 澳門電腦與系統工程研究所 Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores de Macau | 9/5/2008 | 360,783.00 | 資助開展“e-Macao第二階段項目——重建政府入口網站”經費（第三期資助款）。 Apoio financeiro para as despesas com a 2.ª fase do Projecto e-Macao «Reconstrução de Acesso do Website do Governo» (3.ª prestação). |
| 澳門城市規劃學會 Instituto de Planeamento Urbano de Macau | 15/7/2009 | 720,000.00 | 資助開展“土地發展制度研究”計劃的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um programa de investigação sobre o sistema de desenvolvimento de solo (2.ª prestação). |
| 聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology | 22/3/2010 | 3,600,000.00 | 資助開展“e-Macao第三階段計劃”經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do «Projecto e-Macao-3.ª fase» (1.ª prestação). |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|-----------------------------|-------------------------------|--|
| 澳門潮州同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Chio Chao | 28/4/2010 | 15,000,000.00 | 資助興建培華中學附屬小學暨幼稚園新校舍工程的部份經費（第三期及第四期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção da nova Escola Secundária Pui Va (3.ª e 4.ª prestações). |
| 澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal | 18/8/2010 | 20,000.00 | 資助舉辦“恭賀華佗先師寶誕”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebração do Aniversário do Médico Chinês Huatuo». |
| 澳門詩社 Associação da Poesia de Macau | 17/11/2010 | 30,000.00 | 資助出版《林宣揚詩詞集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de poemas. |
| 澳門文化傳播協會 Macau Culture Communication Association | 24/11/2010 | 20,000.00 | 資助舉辦“中小學校英語學習資源庫建立計劃”及“全澳中小學英語故事創作節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Plano de Criação de Base de Dados sobre o Estudo da Língua Inglesa para as Escolas Primárias e Secundárias» e do «Festival de Criação da História Inglesa para Escolas Primárias e Secundárias». |
| 澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada | 1/12/2010 | 50,000.00 | 資助出版《澳門名菜（懷舊篇）》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro sobre a gastronomia famosa de Macau. |
| 澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau | 12/1/2011 | 75,000.00 | 資助舉辦“第十六屆澳門國際攝影展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «16.ª Exposição Fotográfica Internacional de Macau». |
| 呂志鵬 Loi Chi Pang | 26/1/2011 | 10,000.00 | 資助出版詩集——《黑白之間》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma colecção de poemas. |
| 澳門崇新文化協會 | 26/1/2011 | 15,000.00 | 資助出版《澳門舊城區縱橫遊“老區探勝”》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro. |
| 陸康 Lok Hong | 26/1/2011 | 30,000.00 | 資助出版第31期《印緣》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 31.ª edição de uma revista. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 亞洲戰略管理研究學會 Asia Institute of Strategic Management Studies | 9/2/2011 | 30,000.00 | 資助出版《亞澳論壇論文集第三集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma colectânea de teses de um fórum. |
| 澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau | 9/2/2011 | 300,000.00 | 資助舉辦“孫中山與國家統一”圖片展和“孫中山與辛亥革命”高峰論壇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição e um fórum cimeira sobre Sun Yat-sen e a Revolução de Xinhai. |
| 澳門百利曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Pak Lei» de Macau | 16/2/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“百利笙歌樂韻十載獻濠情”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 協和曲藝會 | 16/2/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“協和樂韻戲曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology | 16/2/2011 | 1,500,000.00 | 資助2011年度施利華文第士屋宇及培訓人員宿舍的維修保養的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a recuperação e manutenção da Casa Silva Mendes e do dormitório de 2011. |
| 澳門同樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tong Lok de Macau | 16/2/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“粵韻會知音曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門青年曲藝團 Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau | 16/2/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“歌樂昇平賀端陽”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門蘇浙滬同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Jiangsu, Zhejiang e Xangai em Macau | 16/2/2011 | 150,000.00 | 資助舉辦“長三角——澳門經濟發展介紹會”及赴江蘇省與江蘇省海外聯誼會合辦紀念辛亥革命100週年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma reunião de apresentação e com a deslocação à província Jiangsu para a realização de uma série de actividades em celebração do 100º Aniversário da Revolução de Xinhai. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|-----------------------------|-------------------------------|--|
| 雲霓文化藝術傳播協會 Yun Yi Arts & Cultural Communications Association | 23/2/2011 | 30,000.00 | 資助舉辦“藝途餘韻”常宗豪教授遺墨展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição. |
| 汕頭大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Shantou Residentes em Macau | 23/2/2011 | 10,000.00 | 資助舉辦“校友親職教養效能工作坊——責任感養成訓練”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um workshop. |
| Associação dos Amigos de Moçambique | 23/2/2011 | 38,000.00 | 資助舉辦“莫三比克文化周”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Semana Cultural de Moçambique». |
| 歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam | 9/3/2011 | 40,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau | 9/3/2011 | 480,000.00 | 資助開展“精英運動員培訓計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Projecto de Formação de Desportistas Distintos». |
| 澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau | 9/3/2011 | 200,000.00 | 資助舉辦“藥學專業學術研討會”及工作坊、安老院舍及老人中心安全用藥推廣、製作“藥物資訊”及“健康教育”推廣資料的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de quatro actividades. |
| 澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau | 9/3/2011 | 120,000.00 | 資助舉辦“外科常見疾病有關的講座”、“外科專題講座”及“2011年澳門外科學會年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades sobre a Cirurgia. |
| 教育暨青年局文娛康樂會 Clube Recreativo e Cultural da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude | 9/3/2011 | 80,000.00 | 資助舉辦“愛國粵北助學扶貧活動”、“關愛老人顯愛心”、“愛護兒童表我心”、“親子共讀故事活動”、“親子健康講座”、“打開心窗現光明”、“會員大會週年聚餐及辛亥革命圖片展暨有獎問題遊戲”、“活力無限競技同樂日”、“親子田園生態之旅”、“愛心公益百萬行”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dez actividades. |
| 澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera China «Lotus» de Macau | 9/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“蓮花曲藝會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門海富曲藝會 | 9/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“港澳群星金曲交流晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門戲曲文化藝術協會 | 9/3/2011 | 28,000.00 | 資助舉辦“中山星輝耀濠江”大型文娛晚會之場租。 Apoio financeiro para custear a renda com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau | 9/3/2011 | 400,000.00 | 資助2011年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual e de funcionamento de 2011. |
| 濠江青少年成長協進會 Associação de Apoio ao Crescimento dos Jovens de Macau | 9/3/2011 | 30,000.00 | 資助舉辦“讀書樂”及“認識辛亥百年親子團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades. |
| 澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau | 9/3/2011 | 28,000.00 | 資助舉辦“南國紅豆發新枝粵劇表演”演出晚會之場租。 Apoio financeiro para custear a renda com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau | 16/3/2011 | 80,000.00 | 資助舉辦“彩雲飛渡廿五年”第八屆澳珠歡舞專題文藝匯演和“劃破時空 舞向2012——兩岸四地舞蹈精英薈萃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois espectáculos de dança. |
| 全藝社 Art For All Society | 16/3/2011 | 290,000.00 | 資助於葡萄牙里斯本東方博物館舉辦“Imaginary belongings二十位澳門當代藝術家聯展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição Colectiva dos 20 Artistas de Macau — Imaginary belongings» em Lisboa de Portugal. |
| 澳門嘉應同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Karying de Macau | 16/3/2011 | 30,000.00 | 資助舉辦三八婦女節訪問梅州活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita à cidade Meizhou no Dia Internacional da Mulher. |
| 澳門思滙網絡 Rede de Convergência de Sabedoria de Ma- cau | 16/3/2011 | 200,000.00 | 資助舉辦澳門論壇和兩期議政培訓課程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Fórum de Macau e de dois cursos de formação. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門健康促進協會 Associação Promotora de Saúde de Macau | 16/3/2011 | 200,000.00 | 資助舉辦“健康促進日”、“健康講堂”及“敬老探訪”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades «Dia de Promoção de Saúde», «Aula de Saúde» e «Visita aos Anciãos». |
| 澳門法學協進會 Associação de Promoção Jurídica de Macau (APJM) | 16/3/2011 | 60,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 戒煙保健會 Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde | 16/3/2011 | 60,000.00 | 資助舉辦“澳門戒煙日嘉年華21周年紀念”、“第七屆澳門健康日嘉年華”及“無煙無毒澳門”宣傳表演活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades sobre abstenção do fumo e protecção da saúde. |
| 澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau | 16/3/2011 | 28,000.00 | 資助社會服務處建華家庭服務中心舉辦司儀班——進階班、小小親善大使、溝通有道小組、抗逆小將軍、艾粒爸爸大行動、小魔星宿營樂、新學年小幫手、親子夏日鬥一番及義部青年軍活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de nove actividades do Centro de Apoio A Família Kin Wa. |
| 澳門中非商會 Conselho de Negócios China-África de Macau | 16/3/2011 | 300,000.00 | 資助開展“關於在澳門搭建中非經貿商務平台”研究的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um estudo sobre negócios da China-África em Macau. |
| 嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa | 16/3/2011 | 12,000.00 | 資助舉辦音樂節的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto. |
| 華人心理分析聯合會 Federação de Análise Psicológica Chinesa | 16/3/2011 | 60,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau | 16/3/2011 | 220,000.00 | 資助舉辦“第五屆深、港、澳檢驗醫學學術論壇”及“澳門診療技術員協會——周年學術論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «5º Fórum Académico sobre a Medicina Laboratorial de Shenzhen, Hong Kong e Macau» e «Fórum Académico Anual da Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau». |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| João O Bruno Soares | 16/3/2011 | 10,000.00 | 資助舉辦“地演”——蘇約翰攝影及裝置作品展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de fotografias e de instalações do João O Bruno Soares. |
| 澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society | 16/3/2011 | 180,000.00 | 資助出版《澳門文獻學刊》、《澳門歷史文獻明信片》、《傳教士早期文獻明信片》及舉辦“海外漢籍與中國文學”國際學術研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um boletim académico, dois álbum de postais e com a realização de um seminário académico internacional. |
| 紫群軒曲藝會 Associação da Arte de Cantar Chi Kuan Hin | 23/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“紫約群星會知音”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門醉琴軒曲藝苑 | 23/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“醉心琴韻共情軒粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門心弦綜藝協會 | 23/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“齊心弦樂2011”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門麗都曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de Macau | 23/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“懷舊金曲夜粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門才華戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Choi Wa» de Macau | 23/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“粵調情牽金曲舞動”名曲欣賞晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kuong Ngai Un de Macau | 23/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“星光曲藝會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau | 23/3/2011 | 100,000.00 | 資助舉辦“第八屆中國內地優秀影片展”之部份場租。 Apoio financeiro para custear parcialmente a renda com a realização do «8.º Festival de Filmes Distintos da China». |
| 澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau | 23/3/2011 | 50,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011 |
| 澳門衛生局醫生協會 Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau | 23/3/2011 | 120,000.00 | 資助舉辦“2011年年會暨第3屆常見疾病治療新趨勢學術會議”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Reunião Anual de 2011 e 3.ª Conferência Académica sobre a Nova Tendência de Tratamento de Doenças Frequentes». |
| 澳門理工學院長者書院同學會 Associação dos Antigos Alunos da Academia do Cidadão Senior do Instituto Politécnico de Macau | 23/3/2011 | 20,000.00 | 資助舉辦“長者才藝表演”及“長者視覺藝術展覽”、“長者健康廚藝大比拼”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades para os anciãos. |
| 澳門博彩研究學會 Associação de Estudo para Jogos de Macau | 23/3/2011 | 480,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau | 23/3/2011 | 300,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Hon Tao de Macau | 23/3/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“笙鼓琴弦曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau | 23/3/2011 | 20,000.00 | 資助出版《漫畫·雜》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro de desenho animado. |
| 澳門書法家協會 | 23/3/2011 | 30,000.00 | 資助出版第11期《澳門書法》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 11.ª edição da revista trimestral «Caligrafia de Macau». |
| 澳門濠江攝影學會 Associação Fotográfica de Hou Kong de Macau | 23/3/2011 | 15,000.00 | 資助舉辦“黃山行”會員攝影展及出版“黃山行”攝影集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição fotográfica e com a publicação de um álbum fotográfico. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau | 30/3/2011 | 500,000.00 | 資助拍攝文獻紀錄片《孫中山與澳門》的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a filmagem do documentário «Sun Yat-sen e Macau» (1.ª prestação). |
| 澳門辛亥·黃埔協進會 | 30/3/2011 | 300,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011 |
| 澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau | 30/3/2011 | 480,000.00 | 資助舉辦大型新編粵劇《南海一號》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa de grande envergadura. |
| 澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau | 30/3/2011 | 80,000.00 | 資助舉辦“中華情——紀念辛亥革命一百周年書畫作品展”及“第十四屆會員作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas exposições sobre a pintura e caligrafia. |
| 澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura «Wa Ha» Ma- cau | 30/3/2011 | 70,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau | 30/3/2011 | 60,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau | 30/3/2011 | 50,000.00 | 資助舉辦“第十四屆新春陶瓷書畫文玩展”、“呂士民水墨漫畫展”及“第十四屆澳門文化藝術學會會員藝術作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três exposições sobre a pintura e caligrafia. |
| 澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute | 30/3/2011 | 50,000.00 | 資助開展澳門青年劇本創作獎2011及駐澳藝評人計劃2011的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades. |
| 足跡 Cai Fora | 30/3/2011 | 60,000.00 | 資助舉辦表演者的誕生—創作性演員專業培訓計劃、流動劇場2011—兒童劇場及創意戲劇教育計劃及足跡小劇場演書節的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades sobre projecto de teatro. |
| 澳門青年文化創意協會 Associação Criador Juventude Cultura de Macau | 30/3/2011 | 300,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do SIDA em Macau | 30/3/2011 | 20,000.00 | 資助舉辦2011年世界愛滋病日系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades do Dia do SIDA Internacional, 2011. |
| 澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau | 30/3/2011 | 120,000.00 | 資助舉辦“愛心鑄造希望”系列活動、野外定向訓練營、澳台學生交流營、銅章級野外鍛鍊課程及審核旅程，銀章級野外鍛鍊課程及審核旅程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de cinco actividades para Jovens. |
| 澳門胸肺病暨防癆協會 Associação de Doença Torácica e Tuberculose de Macau | 30/3/2011 | 80,000.00 | 資助舉辦“2011澳門胸肺疾病研討會”、“慢性肺病的新進展研討會”及“肺炎與肺結核的監測診斷和治療研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três seminários sobre a doença torácica e tuberculose. |
| 澳門新會雙水同鄉聯誼會 Associação de Amizade de Conterrâneos de Seong Soi de San Wui de Macau | 30/3/2011 | 20,000.00 | 資助舉辦“國情·澳情·你我他都要知——問題比賽”及“互助關懷慶生會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades. |
| 氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa | 30/3/2011 | 350,000.00 | 資助舉辦“北帝寶誕”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do «Aniversário do Deus Chinês Beidi». |
| 澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau | 30/3/2011 | 200,000.00 | 資助舉辦“醫務界慶祝62周年國慶暨學術講座——‘中西醫結合的新趨勢’”及“2011年澳門市民健康日”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades. |
| 澳門辯論學會 | 30/3/2011 | 10,000.00 | 資助舉辦大學校園辯論比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de debate universitário. |
| 華南師範大學教育專業澳門班同學會 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Normal de Va Nam | 30/3/2011 | 10,000.00 | 資助舉辦教育專題座談會、環境教育專題講座的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um colóquio sobre a educação e um sobre a educação ambiental. |
| 澳門科技創新教育學會 Macau Science and Technology Innovation Education Association | 30/3/2011 | 180,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門學者同盟 União de Estudiosos de Macau | 30/3/2011 | 495,000.00 | 資助開展“澳門中產階級社會結構：形成及影響”專題研究的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um estudo temático. |
| 澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Association | 30/3/2011 | 90,000.00 | 資助赴荷蘭參與“2011年世界物理治療聯盟年度大會暨學術研討會”的報名費。 Apoio financeiro para custear as inscrições com a participação numa assembleia anual sobre fisioterapia. |
| 澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau | 30/3/2011 | 750,000.00 | 資助舉辦“澳門教育界紀念辛亥革命專題展覽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição Temática em Comemoração da Revolução de Xinhai do Sector educacional». |
| 春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera | 30/3/2011 | 16,000.00 | 資助舉辦“濃情粵韻會知音”粵劇折子戲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 古風雅集（中國音樂藝術學會） | 30/3/2011 | 15,000.00 | 資助舉辦“粵韻漾荷香——中樂音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de música chinesa. |
| 中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau) | 30/3/2011 | 25,000.00 | 資助舉辦“第七屆會員作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição das obras dos membros da Associação. |
| 澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau | 4/4/2011 | 10,000,000.00 | 資助設立“澳門公民素質發展研究中心暨澳門志願服務培訓中心”、2011年度營運及活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a criação do «Centro de Estudos e Desenvolvimento da Qualidade Cívica de Macau e Centro de Formação de Serviços Voluntários de Macau» e o plano de funcionamento e de actividades do Centro para 2011. |
| 澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau | 4/4/2011 | 1,000,000.00 | 資助2011年度計劃、會址裝修及購置設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com plano anual de 2011, a renovação decorativa da sede e a aquisição de equipamentos. |
| 澳門社區服務協進會 | 4/4/2011 | 3,000,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 母親會 Obra das Mães | 4/4/2011 | 5,900,000.00 | 資助該會及屬下5個機構2011年度營運及慈善活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento e de actividades filantrópicas de 2011 da Obra das Mães e 5 unidades subordinadas. |
| 澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau | 4/4/2011 | 7,500,000.00 | 資助該會及屬下蒼青中心2011年度計劃、總會辦公室翻新工程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2011 e as reformas dos escritórios da Sede. |
| 澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau | 4/4/2011 | 5,500,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門土生協會 Associação dos Macaenses | 4/4/2011 | 1,200,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chinesa | 4/4/2011 | 2,600,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio | 4/4/2011 | 800,000.00 | 資助澳門林則徐紀念館2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de actividades de 2011 do Museu Memorial Lin Zexu. |
| 澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau | 4/4/2011 | 1,500,000.00 | 資助康年之家老人服務中心新會址裝修的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de reformas da nova sede do Centro de Anciãos da Casa da Saúde da Terceira Idade. |
| 澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau | 4/4/2011 | 560,000.00 | 資助“創藝坊”展能藝術計劃發展期（第二年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de desenvolvimento do «Workshop Artístico» (segundo ano). |
| 澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau | 4/4/2011 | 75,000,000.00 | 資助屬下4個機構2011/2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2011/2012 das 4 instituições subordinadas à «Fundação MUST». |
| 澳門文化產業推廣協會 Associação Promotora as Industrias Culturais de Macau | 4/4/2011 | 1,500,000.00 | 資助開展“聯興藝文社區實驗計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «Projecto-piloto da Cultura e Arte-Prosperidade Conjunta». |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau | 4/4/2011 | 2,500,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 戲劇農莊 Teatro de Lavradores | 4/4/2011 | 2,000,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses | 4/4/2011 | 1,100,000.00 | 資助2011年度運作的部份經費 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento de 2011. |
| 澳門緬華互助會 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau | 4/4/2011 | 600,000.00 | 資助舉辦40周年會慶暨第16屆澳門緬華潑水節系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas em celebrações do 40.º Aniversário da Associação e o 16.º Festival da Água. |
| 澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau | 4/4/2011 | 2,500,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門中華文化聯誼會 Associação de Amigos da Cultura Chinesa de Macau | 4/4/2011 | 1,500,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro | 4/4/2011 | 3,400,000.00 | 資助“瘋堂十號創意園”2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2011 de «10 Fantasia — A creative industries incubator». |
| 澳門葡文學校基金會 Fundação Escola Portuguesa de Macau | 4/4/2011 | 8,700,000.00 | 資助澳門葡文學校2010/2011學年運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento da Escola Portuguesa de Macau do ano lectivo 2010/2011. |
| 朱佑人 Chu Iao Ian | 4/4/2011 | 1,100,000.00 | 資助開拍社區電影《堂口故事2》——《愛情在城》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção do filme da comunidade «Macau Stories 2 — Love and the City». |
| 聖保祿學校 Escola São Paulo de Macau | 4/4/2011 | 1,300,000.00 | 資助筷子基臨時校舍裝修、購置設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as reformas do prédio escolar temporário de Fai Chi Kei, a aquisição de equipamentos e o serviço dos autocarros escolares. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|-----------------------------|-------------------------------|--|
| 澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau | 4/4/2011 | 19,000,000.00 | 資助該會、屬會及“驛站”2011年度計劃，專項課題研究及社會調查的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual do ano de 2011 da Federação das Associação dos Operários de Macau, os serviços dos sindicatos subordinados, do centro «Pousada de Juventude», as pesquisas especiais e os inquéritos. |
| | 4/4/2011 | 8,000,000.00 | 資助屬下澳門工聯飲食實驗加工場裝修及購置設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de decoração e a aquisição de equipamentos para a Oficina da Transformação Alimentar. |
| 澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 4/4/2011 | 19,000,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau | 4/4/2011 | 7,000,000.00 | 資助該會及屬下新部落2之2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do Ano 2011 da Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau e da Nova Tribo 2. |
| 聖若瑟大學 Universidade de São José | 4/4/2011 | 1,500,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門城市大學 Universidade da Cidade de Macau | 4/4/2011 | 3,000,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau | 4/4/2011 | 7,500,000.00 | 資助2011年年度計劃及製作三部影片的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2011 e com a produção de 3 programas televisivos. |
| 澳門高血壓聯盟 Aliança de Hipertensão de Macau | 4/4/2011 | 2,300,000.00 | 資助開展“澳門居民高血壓抽樣調查(2011-2013)——2011年資料收集”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do inquérito sobre a hipertensão em Macau (2011-2013) — Recolha de dados de 2011. |
| 澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau | 4/4/2011 | 2,180,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau | 4/4/2011 | 2,000,000.00 | 資助2011年度活動計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau | 4/4/2011 | 4,160,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門街坊福利會 Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau | 4/4/2011 | 1,490,000.00 | 資助屬下中醫診所購置及維修設備、培訓及推廣 計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização dos programas da aquisição e manutenção e reparação dos apa- relhos médicos e da formação de pessoal e de promoção dos cuidados médicos da Clínica da Medicina Tradicional Chinesa da Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau. |
| 澳門青年藝能志願工作會 Macao Youth Artistic Ability Volunteer As- sociation | 4/4/2011 | 350,000.00 | 資助2011年度計劃及購買設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos e o plano de actividades para 2011. |
| 世界華商組織聯盟 Organização da União Muidal dos Empre- sários Chineses | 4/4/2011 | 450,000.00 | 資助2011年度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento de 2011. |
| 澳門動物福利會 Macau Animal Welfare Association | 4/4/2011 | 120,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 紅葉動漫同人會 | 4/4/2011 | 250,000.00 | 資助舉辦同人節及澳門原創漫畫、輕小說、插圖 比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente com a realização de um festival e um concurso. |
| 澳門工人同盟總會 | 4/4/2011 | 40,000.00 | 資助舉辦慶回歸項目的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente com a realização de um projecto em celebração o re- torno à Pátria da RAEM. |
| 澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau | 4/4/2011 | 500,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門張氏宗親會 Macau Cheung Clan Association | 4/4/2011 | 100,000.00 | 資助舉辦兩項敬老及公益活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades sobre respeito aos anciãos e de caridade. |
| 澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau | 4/4/2011 | 500,000.00 | 資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 嚶鳴合唱團 Coro Perosi | 4/4/2011 | 500,000.00 | 資助赴奧地利進行3場交流演出及在澳門進行1場預演的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três espectáculos na Áustria e de um ensaio de espectáculo em Macau. |
| 澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau | 4/4/2011 | 5,000,000.00 | 資助該會及屬下4個中心2011年度計劃及購買設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2011 da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau e 4 centros tutelados e aquisição de equipamentos. |
| 善明會 Associação de Beneficência Sin Meng | 4/4/2011 | 1,000,000.00 | 資助2011年度活動及“陽光少年”2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2011 e o plano anual de 2011 de «Sunshine Boys». |
| 永泉曲藝會 | 6/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“慶祝五一國際勞動節曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo Seng Lei | 6/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦兩場“粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois espectáculos de ópera chinesa. |
| 夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso | 6/4/2011 | 100,000.00 | 資助舉辦“花漾壯男——雄·留·夢”舞台劇和“夢想映畫”紀錄片徵集及放映活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades. |
| 澳門文化傳播協會 Macau Culture Communication Association | 6/4/2011 | 10,000.00 | 資助舉辦“澳門人——一人一個故事”徵文比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de composição. |
| 澳門業餘藝苑 Associação de Amadores de Arte de Macau | 6/4/2011 | 100,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau | 6/4/2011 | 50,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門古琴研究會 Instituto de Pesquisa Guqin de Macau | 6/4/2011 | 40,000.00 | 資助舉辦“神州雅韻”中國著名演奏家李祥霆教授師生音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto. |
| 華僑報出版社有限公司 Edições Va Kio, Limitada | 6/4/2011 | 50,000.00 | 資助舉辦“第三十二屆兒童節園遊會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «32.º Passeio para as Crianças em Comemoração do Dia Mundial da Criança». |
| 澳門綠色環境保護協會 Associação de Protecção Ambiental Verde de Macau | 6/4/2011 | 60,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau | 6/4/2011 | 100,000.00 | 資助綜合服務社區中心舉辦“互助關懷慶生會”及“Love Action 2011——從“心”出發(系列活動)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades do Centro Comunitário Polivalente dos Serviços. |
| 澳門國際志願工作者協會 Associação Internacional de Voluntários de Macau | 6/4/2011 | 30,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau | 6/4/2011 | 300,000.00 | 資助舉辦“心腦醫學國際論壇：轉化醫學——大型臨床醫學循證到臨床實踐”論壇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um fórum internacional sobre medicina cardio-cérebro. |
| 澳門職工權益協會 | 6/4/2011 | 20,000.00 | 資助舉辦敬老活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de actividades sobre o respeito aos anciãos. |
| 澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau | 6/4/2011 | 50,000.00 | 資助舉辦“京澳青年五四運動座談會”——奧運及亞運金牌運動員訪澳活動、“澳門大學30週年紀念活動”之兩岸四地高校校友會高峰論壇、“辛亥革命”百週年圖片展及青年座談會和慶回歸“一國兩制”法律研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de quatro actividades. |
| 澳門課程研究學會 Instituto do Estudo Curricular de Macau | 6/4/2011 | 20,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau | 6/4/2011 | 40,000.00 | 資助舉辦教育改革研討會和教師內地學習訪問交流活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário sobre a reforma da educação e de uma visita de intercâmbio na China Interior. |
| 謝慧庭 Che Wai Teng | 6/4/2011 | 15,000.00 | 資助修讀香港演藝學院音樂學士課程第二年(2010/2011學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (Ano lectivo 2010/2011). |
| 協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial | 6/4/2011 | 80,000.00 | 資助赴長春進行特教學校交流活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de intercâmbio para as escolas do ensino especial na cidade Changchun. |
| “中國文化常識達標工程”澳門特區工作委員會 | 6/4/2011 | 240,000.00 | 資助舉辦“中國文化常識達標工程”2011年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade do ano 2011 — «Projecto de Promoção dos Níveis do Conhecimento da Cultura da China». |
| Associação de Amadores de Astronomia de Macau | 6/4/2011 | 20,000.00 | 資助出版“逐日”日食觀測特刊及舉辦發行儀式暨圖片展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um especial e com a realização de uma cerimónia de distribuição e exposição fotográfica. |
| 聖若瑟教區中學 Colégio Diocesano de São José | 6/4/2011 | 40,000.00 | 資助出版《划向深處——聖中師生校園生活紀念相片集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum fotográfico. |
| 火鳳凰文化藝術協會 Flaming Phoenix Culture & Arts Association | 6/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“龍鳳呈祥賀會慶之敬老折子戲”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門新月曲藝會 | 6/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“歡樂金曲夜”演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 荷花香曲藝會 Associação de Ópera China Flor de Lótus Aromatico | 6/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“2011：新馬名曲滙濠江粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 星月笙輝曲藝軒 Associação da Música China Seng Ut Sang Fai | 6/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門社會進步協會 Associação de Progresso Social de Macau | 6/4/2011 | 100,000.00 | 資助開展本地專題調研的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma investigação temática local. |
| 澳門青年研究協會 Associação de Pesquisa Sobre Juventude de Macau | 6/4/2011 | 15,000.00 | 資助出版第8期《澳門新視角》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 8.ª edição do livro «Vista Nova de Macau». |
| 澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao | 6/4/2011 | 30,000.00 | 資助舉辦“澳門青年國樂演奏家梁迪嘉師生琴箏音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto. |
| 歌韻樂苑 | 6/4/2011 | 28,000.00 | 資助舉辦“歌韻樂滿城會知音晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear a renda com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong | 12/4/2011 | 100,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門爵士樂推廣協會 Macau Jazz Promotion Association | 12/4/2011 | 20,000.00 | 資助舉辦爵士樂隊“WVC TRIO + 1”中國巡迴演出之澳門站及Macau Jazz Big Band爵士樂專場音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concertos de Jazz. |
| 澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universi- dade de Macau | 12/4/2011 | 20,000.00 | 資助出版第二及三期《澳門大學研究生學報》及舉辦“時代大講堂”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de duas edições do boletim académico e com a realização de uma palestra. |
| 國立臺灣師範大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universi- dade Nacional Normal de Taiwan em Macau | 12/4/2011 | 20,000.00 | 資助舉辦教師培訓和教學沙龍的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas formações para os professores. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau | 12/4/2011 | 45,000.00 | 資助完善網頁、舉辦澳門社會保障制度講座、赴穗參加第7屆社會政策國際論壇暨講座和赴珠海參加第10屆海峽兩岸社會保障學術研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de quatro actividades. |
| 澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau | 12/4/2011 | 100,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau | 12/4/2011 | 30,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門護士學會 Associação Promotora de Enfermagem de Macau | 12/4/2011 | 400,000.00 | 資助2011年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual e de funcionamento de 2011. |
| 澳門東北區坊眾聯誼會 Associação de Amizade dos Moradores da Zona de Nordeste de Macau | 12/4/2011 | 500,000.00 | 資助“社區睦鄰互助隊”2011年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades e funcionamento de 2011 de um agrupamento de ajuda mútua na comunidade. |
| 路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Si Miu» de Coloane ou Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane | 12/4/2011 | 60,000.00 | 資助舉辦“譚公仙聖寶誕公演粵劇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 逸安病態賭徒輔導中心 Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On | 12/4/2011 | 300,000.00 | 資助舉辦“博企勞僱康藝日”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade. |
| 澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau | 12/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“笙歌妙韻賀端陽”曲藝折子戲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| Sporting Clube de Macau | 12/4/2011 | 30,000.00 | 資助舉辦“慶祝85周年會慶活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Actividade em Celebração do 85.º Aniversário do Sporting Clube de Macau» |
| 澳門輝煌曲藝會 | 12/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“輝煌仲夏金曲夜”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 朝陽曲藝會 | 12/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“朝陽曲藝會知音”敬老晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門市販互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau | 15/4/2011 | 385,000.00 | 向祐漢臨時小販區受火災影響攤販發放緊急援助金。 Concessão de subsídios emergentes para os vendedores de rua afectados pelo incêndio. |
| 澳門金輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kam Fai de Macau | 20/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“金輝懷舊金曲藝夜粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau | 20/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“金鳳翔飛十載情曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 藝音文化中心 Centro de Cultura Ngai Iam | 20/4/2011 | 140,000.00 | 資助舉辦“意、港、澳歌劇選曲、外國歌曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto. |
| José Manuel de Teixeira e Simões Morais | 20/4/2011 | 20,000.00 | 資助在葡國舉辦藝術展及開展絲綢之旅研究計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição em Portugal e de uma viagem sobre a Rota da Seda. |
| 葛多藝術會 Godot Art Association | 20/4/2011 | 23,000.00 | 資助舉辦“學院派演出”及“活化世遺澳門遊”兩項話劇表演的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois teatros. |
| 澳門愛心之友協進會 Associação dos Amigos da Caridade de Macau | 20/4/2011 | 200,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門飲食業工會 Associação de Operários «Iam Sek Ip Kong Vui» de Macau | 20/4/2011 | 250,000.00 | 資助赴外地參加2項廚藝比賽及1項培訓課程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concursos e um curso de formação. |
| 路環信義福利會 Associação de Beneficência Son I de Coloane | 20/4/2011 | 60,000.00 | 資助舉辦“光輝路環四月八”會景巡遊添歡樂及信義盆菜聚鄉情活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma procissão e um banquete de gastronomia. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|-----------------------------|-------------------------------|--|
| 澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau | 20/4/2011 | 450,000.00 | 資助舉辦“2011澳門魚行醉龍節”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da actividade sobre «2011 Festival dos Comerciantes de Peixe Fresco». |
| 新聲曲藝社 Associação de Ópera San Seng | 20/4/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“新聲曲藝社四十二周年曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門粵曲研究會 | 20/4/2011 | 21,500.00 | 資助舉辦“濠江情懷順德粵劇折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear a renda com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門曲藝家協會 | 20/4/2011 | 21,500.00 | 資助舉辦“湛江粵韻濠江情折子戲粵曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear a renda com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 恩平同鄉聯誼曲藝會 | 20/4/2011 | 21,500.00 | 資助舉辦“中山粵韻濠江情折子戲粵曲（文娛）晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear a renda com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau | 26/4/2011 | 136,403,005.00 | 澳門科技大學足球場及體育館之建築及相關費用（第一期資助款）。 Despesas relacionadas com a construção do campo de futebol e o pavilhão desportivo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (1.ª prestação). |
| 澳門池畔書藝研習社 Associação de Aprendizagem da Caligrafia Chinesa Chi Pun (Macau) | 28/4/2011 | 50,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門稅務學會 Centro de Estudos Fiscais de Macau | 28/4/2011 | 35,000.00 | 資助2011年年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門力行社 Lek Hang Clube de Macau | 28/4/2011 | 160,000.00 | 資助舉辦“五四能量 使命·自強”綜合晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um sarau. |
| 大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha | 28/4/2011 | 60,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau | 28/4/2011 | 60,000.00 | 資助舉辦“恭賀三十三天哪咤太子寶誕巡遊大典”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um passeio em celebração do aniversário do Deus Nezha. |
| 澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau | 28/4/2011 | 40,000.00 | 資助舉辦“優秀社會服務嘉許計劃2011”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Plano de Elogio aos Serviços Sociais Excelentes, 2011». |
| 清華大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Tsinghua | 28/4/2011 | 35,000.00 | 資助舉辦“慶祝清華大學百年校慶系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividade em celebração do 100.º aniversário do estabelecimento da Universidade Tsinghua. |
| 南音(泉州弦管)海內外聯誼會 Associação de Amizade de Nanyin (Quanzhou Xianguan) de País Interior e Exterior | 28/4/2011 | 60,000.00 | 資助舉辦“南音藝術傳承與發展專題研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário temático sobre a música Nanyin. |
| 澳門釗明曲藝會 Associação de Opera China Chio Meng de Macau | 4/5/2011 | 28,000.00 | 資助舉辦“金聲妙韻仲夏曲藝耀濠江”之場租。 Apoio financeiro para custear a renda com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門音樂教師協會 Associação de Professores de Música de Macau | 4/5/2011 | 5,000.00 | 資助舉辦“龍綺欣鋼琴獨奏會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de piano solo. |
| 易攝影會 Associação de Fotográfica FÁCIL | 4/5/2011 | 10,000.00 | 資助舉辦“陳健寧荷花攝影展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um exposição fotográfica sobre lótus. |
| 澳門粵協之友聯誼會 Associação das Amizades dos «Yue Xie Zhi You» de Macau | 4/5/2011 | 55,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門譚氏宗親會 Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, Residentes em Macau | 4/5/2011 | 60,000.00 | 資助舉辦“山東譚國譚氏尋根之旅”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma viagem a Shandong. |
| 澳門電子媒體業協會 Associação das Indústrias de Media Electrónica de Macau | 4/5/2011 | 40,000.00 | 資助舉辦“第一屆兩岸四地電子媒體業高峰論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1º Fórum Cimeira para as Indústrias de Media Electrónica dos Quatro Lugares dos Dois Lados dos Estreitos” |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門三水曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sam Soi de Macau | 4/5/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“三水曲藝會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau | 4/5/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“仙樂曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta | 4/5/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“名曲會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa. |
| 澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group | 4/5/2011 | 28,000.00 | 資助舉辦“星月雙輝演唱會2011”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto. |
| 澳門懷舊收藏學會 Associação dos Coleccionadores de Antiqui- dades de Macau | 4/5/2011 | 30,000.00 | 資助舉辦“孫中山與辛亥革命史料文物展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição sobre Sun Yat-sen e Revolução de Xinhai. |
| 基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau | 11/5/2011 | 10,000.00 | 資助舉辦“第9屆San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival in Macau”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «9th San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival in Macau. |
| 澳門青年研究協會 Associação de Pesquisa Sobre Juventude de Macau | 11/5/2011 | 250,000.00 | 資助開展“基於社會效益評估理論的非盈利組織項目績效評估研究”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um estudo. |
| 澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau | 11/5/2011 | 100,000.00 | 資助該校管弦樂團2011年年度演出及交流活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de espectáculos e actividades de intercâmbio de 2011 da Orquestra Filarmónica da Escola Secundária Pui Ching, Macau. |
| 一書齋 Livraria Uma | 11/5/2011 | 50,000.00 | 資助舉辦“第十四屆澳門書市嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «14.º Carnaval de Livros de Macau. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 牛房倉庫 Armazém de Boi | 11/5/2011 | 350,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門扶康會 Fu Hong Society of Macau | 11/5/2011 | 50,000.00 | 資助舉辦“2011澳門扶康會展能藝術作品及彩虹花產品展覽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição. |
| 瀟灑文化演藝協會 Siosa Culture & Arts Association | 18/5/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“瀟灑文化演藝協會成立暨第一屆理監事就職晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Sarau do Estabelecimento da Associação e 1.ª Cerimónia de Tomada de Posse dos Membros da Direcção e do Conselho Fiscal da Associação». |
| 中國澳門鋼筋扎鐵工程工會 | 18/5/2011 | 40,000.00 | 資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立62周年晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Jantar em Celebração do 62.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China». |
| 五邑鄉親同盟會 | 18/5/2011 | 20,000.00 | 資助舉辦敬老活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de actividades sobre respeito aos anciãos. |
| 澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau | 18/5/2011 | 50,000.00 | 資助舉辦“第四屆文物大使培訓計劃”及“澳門文物大使喜迎十載”的部份經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de duas actividades. |
| 澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau | 18/5/2011 | 50,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門故事協會 Associação de Estória em Macau | 18/5/2011 | 80,000.00 | 資助2011年年度出版計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de publicações anual de 2011. |
| 國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China | 18/5/2011 | 120,000.00 | 資助舉辦“2011企業社會責任國際研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário Internacional sobre Responsabilidade Social dos Empresários». |
| 澳門物業管理專業人員協會 Associação de Profissionais do Sector da Administração de Propriedades de Macau | 18/5/2011 | 35,000.00 | 資助舉辦“亞太區房屋管理論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum sobre Gestão de Habitação da Ásia-Pacífico». |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|-----------------------------|-------------------------------|---|
| 中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa | 19/5/2011 | 800,000.00 | 資助舉辦“百年功業 千秋中華”辛亥革命成功一百周年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em celebração do 100.º aniversário da Revolução de Xinhai. |
| Maria Barbara Eugenia Nascimento de Oliveira Dias | 25/5/2011 | 80,000.00 | 資助舉辦個人時裝表演及工作坊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização dos espectáculos de moda e workshops. |
| 澳門經典（文娛）音樂協會 | 25/5/2011 | 9,000.00 | 資助舉辦“昔日情懷——金曲回響”拉闊音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto. |
| 符號藝術會 Fuhou Art Association | 25/5/2011 | 20,000.00 | 資助舉辦“符號藝術展覽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de arte. |
| 澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau | 25/5/2011 | 30,000.00 | 資助出版第五期《澳門環保產業》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 5.ª edição da revista «Indústria de Protecção Ambiental». |
| 澳門機動車入口商會 Associação dos Importadores de Veículos Automóveis de Macau | 25/5/2011 | 30,000.00 | 資助舉辦“本澳實行汽體回收所面對的問題”研討會及“動力鋰電池安全測試經驗分享”研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois seminários. |
| 澳門中華青年工商聯會 Associação de Jovens Empresários Chineses de Macau | 25/5/2011 | 430,000.00 | 資助舉辦2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau | 1/6/2011 | 200,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 「樂生活」音樂推廣協會 Associação para Promoção e Divulgação da Música da “Música da Vida” | 1/6/2011 | 30,000.00 | 資助參演“2011年布拉格四年展劇場藝術節”的《小城風光》選段的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação num teatro. |
| 澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau | 1/6/2011 | 50,000.00 | 資助公演兩場“禧春酒店”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois teatros. |
| 澳門福建婦女聯誼會 Associação das Mulheres Oriundas de Fukien de Macau | 1/6/2011 | 50,000.00 | 資助赴福建參加“第三屆海峽論壇·海峽婦女論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um fórum em Fujian. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門視覺藝術協會 Associação de Artes Visuais de Macau | 1/6/2011 | 60,000.00 | 資助舉辦《譚植桓中國水墨畫個展》及《辛亥革命一百周年澳門中山學生書畫作品交流展》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas exposições. |
| 澳門文化傳媒聯合會 Union For Culture Media Communication of Macau | 1/6/2011 | 100,000.00 | 資助舉辦“汶川地震澳門援建項目成果圖片展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição Fotográfica sobre o Fruto dos Programas de Ajuda à Reconstrução de Sichuan de Macau». |
| 澳門設施管理學會 Associação de Gestão de Instalações de Macau | 1/6/2011 | 200,000.00 | 資助2011年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual e de funcionamento de 2011. |
| 澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau | 1/6/2011 | 500,000.00 | 資助2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011. |
| 澳門日報有限公司 Diário de Macau - Empresa Jornalística e Editorial, Limitada | 1/6/2011 | 200,000.00 | 資助出版《東柳西椰（續篇）》及《澳門名廚系列》叢書——《良廚》、《台灣尋佳味》、《好味中西尋》、《美饌》、《百味庖丁》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de 6 livros. |
| 澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau | 2/6/2011 | 1,000,000.00 | 資助舉辦紀念辛亥革命100周年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades em celebração do 100.º aniversário da Revolução de Xinhai. |
| 澳門記者聯會 Clube de Jornalistas de Macau | 8/6/2011 | 400,000.00 | 資助舉辦4項活動：陝西省助學優異生小記者澳門培訓交流團，邀請內地新聞辦及記協代表來澳交流，專業講座，秋季探訪採風活動，以及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de quatro actividades e de funcionamento. |
| 中國澳門抗癌慈善會 Associação de Beneficência para Contra-Cancro Macau, China | 8/6/2011 | 10,000.00 | 資助舉辦“預防檢查勝於治療，癌腫細胞無所遁形”之健康講座的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma palestra sobre a prevenção de Cancro. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 鏡平學校 Escola Keang Peng | 8/6/2011 | 50,000.00 | 資助赴美國參加“國際潛水機械人挑戰賽2011”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de robô nos E.U.A. |
| 五桂山同鄉會 Associação de Confraternização Ng Kuai San | 8/6/2011 | 30,000.00 | 資助舉辦“五桂山同鄉會會慶”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do aniversário da Associação de Confraternização Ng Kuai San. |
| 澳門公民力量 Energia Cívica de Macau | 8/6/2011 | 300,000.00 | 資助開展“公民社會指標”研究的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um estudo sobre o índice social de cidadão. |
| 澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau | 8/6/2011 | 300,000.00 | 資助舉辦“澳門管樂節2011”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Festival de Música Instrumental de Sopro 2011». |
| 澳門醫護志願者協會 Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau | 8/6/2011 | 70,000.00 | 資助舉辦6場衛生教育講座及出版《醫護誌》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de seis secções de palestra sobre a educação de saúde e com a publicação de um livro sobre médico. |
| 澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau | 8/6/2011 | 100,000.00 | 資助購買樂器和赴台灣參加“台澳紀念辛亥革命百週年青年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos musicais e com a participação num concerto juvenil em comemoração do 100.º aniversário da Revolução de Xinhai em Taiwan. |
| 澳門腫瘤醫學會 Associação Oncologia de Macau | 8/6/2011 | 100,000.00 | 資助舉辦“澳門腫瘤醫學會第六屆年會——核與癌”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «6.ª Assembleia Anual da Associação Oncologia de Macau». |
| | 總計 Total | 405,820,288.00 | |

二零一一年七月二十一日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 21 de Julho de 2011.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$59,141.00)

(Custo desta publicação \$ 59 141,00)

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公布二零一一年第二季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 2.º trimestre do ano de 2011.

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro | 受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|---|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 項目資助 Apoio Financeiro dos Projectos das Ciências e da Tecnologia | | | | | |
| 黃燦光 Wong, Carlos | 黃燦光 Wong, Carlos | 064/2010/A | 18/4/2011 | \$ 10,000.00 | 具有蓄能功能的風電機塔筒與蓄能發電應用：中國專利申請（專利申請）。 Energy storage wind turbine (patent application). |
| 澳門醫學科技研究協會 Macau Medical Science & Technology Research Association | 王繼群 Wang Jiqun 莫天石 Mok, Tin Seak | 029/2009/A | 20/5/2011 | \$ 160,000.00 | 鼻腔鼻竇惡性腫瘤的分子機制研究（第2期支付）。 Molecular mechanism study of malignant tumor in nasal cavity and paranasal sinus (2.º payment). |
| 澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau | 伍慧兒 Ng, Wai I | 007/2011/A | 7/6/2011 | \$ 47,956.00 | 自我管理教育對澳門慢性阻塞性肺病患者的影響——臨床探索性試驗（第1期支付）。 An exploratory trial for examining effects of self-management education on patients with chronic obstructive pulmonary disease in Macau (1.º payment). |
| 聖若瑟大學 Universidade de São José | João Garrott Marques Negreiros | 060/2010/A | 18/4/2011 | \$ 154,400.00 | 為環境及衛生地理網上用戶而設之空間定量分析入門網站。 Mygeoffice.org: a quantitative spatial analysis portal for environmental and health geographical e-users. |
| 澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau | 丁利亞 Ding, Li Ya | 040/2010/A | 18/4/2011 | \$ 259,000.00 | 智能知件系統的研究與應用（第1期支付）。 Research and application of knowware system (1.º payment). |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro | 受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|---|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau | 林粵明 Lam, Yuet Ming | 058/2010/A | 18/4/2011 | \$ 317,000.00 | 鄰近搜尋算法在多核平台上有效實現的框架（第1期支付）。 A framework for efficient realization of neighborhood search algorithms on many-core platforms (1.º payment). |
| | 田小林 Tian, Xiaolin | 063/2010/A | 18/4/2011 | \$ 264,000.00 | OCT 圖像處理與分析的算法研究與實現（第1期支付）。 Algorithms research & realization for OCT image processing & analysis (1.º payment). |
| | 曾祥財 Tsang, Cheung Choy Eric | 002/2011/A | 7/6/2011 | \$ 254,900.00 | 變精度模糊粗糙集理論及其應用（第1期支付）。 The variable precision framework of FRS and its applications (1.º payment). |
| | 易濤 Yi Tao 徐輝碧 Xu Huibi | 003/2011/A | 7/6/2011 | \$ 241,300.00 | 燈盞乙素固體自微乳化給藥系統的研製（第1期支付）。 Investigation on solid self-microemulsifying drug delivery systems of scutellarin (1.º payment). |
| | 蔡亞從 Tsoi, Ah Chung | 059/2010/A3 | 21/4/2011 | \$ 529,280.00 | 網頁資源垃圾的檢測，人工網路的應用（第1期支付）。 Web spam detection, an investigation using artificial neural networks (1.º payment). |
| 澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau | 李文燁 Li, Wenye | 044/2010/A | 18/4/2011 | \$ 352,800.00 | 基於通用圖形處理器的個人並行計算平台及其在設施規劃問題中的應用研究（第1期支付）。 A GPGPU-based personal parallel computing platform and its applications in facility locations (1.º payment). |
| | 曾忠祿 Zeng, Zhonglu | 046/2010/A | 18/4/2011 | \$ 183,300.00 | 澳門博彩產業網上資訊分析模型及其實現（第一階段）（第1期支付）。 Gaming industry information collecting system — Analysis model & software (first phase) (1.º payment). |
| | 王建陽 Wong, Kin Yeung | 039/2010/A | 07/06/2011 | \$ 208,000.00 | 線上社交網絡中的信息傳播與病毒擴散（第1期支付）。 On the information spreading and virus propagation in online social networks (1.º payment). |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro | 受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|---|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門大學 Universidade de Macau | 潘治文 Pun, Chi Man | 034/2010/A2 | 21/4/2011 | \$ 569,200.00 | 堅固和幾何不變的數字圖像水印 (第1期支付)。 Robust and geometric invariant digital image watermarking (1.º payment). |
| | 錢濤 Qian, Tao | 056/2010/ A3 | 21/4/2011 | \$ 600,000.00 | 信號的自適應分解及其應用(第1 期支付)。 Adaptive decomposition of sig- nals and applications (1.º pay- ment). |
| 科普資助 Apoio Financeiro dos Ensinos que Promovem a Ciências | | | | | |
| 化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima | 鄭勛 Cheang, Fan 周華斌 Chao, Wa Pan | 014/2011/P | 15/4/2011 | \$ 200,220.00 | 機械人課程 Robot science |
| 蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai | 陳頌然 Chan, Chung Yin | 015/2011/P | 15/4/2011 | \$ 31,661.00 | 機械人基礎班(第1期支付)。 Elementary robot group (1.º pay- ment). |
| 澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Ma- cau | 陳家良 Chan, Ka Leong | 016/2011/P | 15/4/2011 | \$ 107,950.00 | RCJ2011機械人培訓班。 The training of Robo Cup Junior 2011. |
| 勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários | 蔡靜亞 Choi, Cheng A | 118/2009/P | 23/06/2011 | \$ 839.20 | 自然生態及生物技術研習(第2期 支付)。 Study of ecology and bio technol- ogy (2.º payment). |
| | 施適時 Si, Sek Si | 002/2011/P | 27/4/2011 | \$ 61,790.00 | 電視制作研究(第1期支付)。 Television manufacture research (1.º payment). |
| 培道中學 Escola Pui Tou | 梁鴻博 Liang, Hongbo | 024/2011/P | 31/5/2011 | \$ 195,371.00 | 航海模型科普教育。 Nautical models for science dis- semination education. |
| 澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Ma- cau | 吳偉民 Ng, Wai Man | 023/2011/P | 31/5/2011 | \$ 64,140.00 | 拍攝影片制作全過程的探究以及 課程建構探索(第1期支付)。 Research of the entire process of the film shooting and the ex- ploration of the curriculum con- struction (1.º payment). |
| 聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Chinesa | 李琦 Li, Qi | 025/2011/P | 31/5/2011 | \$ 36,200.00 | 電子科技實踐班(第1期支付)。 Practice of electronic technology class (1.º payment). |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro | 受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|---|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 濠江中學 Escola Hou Kong | 周文杰 Zhou, Wenjie | 100/2009/P | 23/6/2011 | \$ 12,228.40 | 微型化學實驗的探究和創新（第2期支付）。 Micro scale Chemical experiment (2.º payment). |
| | 朱衛國 Chu, Wai Kuok | 015/2010/P | 23/6/2011 | \$ 55,500.00 | DV短片拍攝技巧培訓活動與實踐（第2期支付）。 DV class practice and progress (2.º payment). |
| | 朱衛國 Chu, Wai Kuok | 026/2011/P | 7/6/2011 | \$ 5,250.00 | DV短片拍攝技巧培訓活動與實踐（第1期支付）。 DV class practice and progress (1º payment). |
| 嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus | 張巧清 Cheong, Hao Cheng | 027/2011/P | 23/6/2011 | \$ 39,780.00 | 理科拔尖小組（第1期支付）。 Early admissions scheme for science stream (1.º payment). |
| | 馬丹 Ma, Dan | 028/2011/P | 23/6/2011 | \$ 47,150.00 | 幼稚園科學小實驗（魔術賽恩斯科學寶箱）（第1期支付）。 Kindergarten science experiment (Magic Sainz Science Box) (1.º payment). |
| 聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) | 王錦琨 Wong, Kam Kuan | 108/2010/P | 23/6/2011 | \$ 6,075.00 | 科學研習班（第2期支付）。 Science workshop (2.º payment). |
| | 胡維政 Wu, Wai Cheng | 029/2011/P | 23/6/2011 | \$ 6,103.70 | 化學奧賽小組。 Group of chemical Olympics. |
| 澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau | 黃漢輝 Wong, Hon Fai | 136/2009/P | 23/6/2011 | \$ 42,160.70 | 智能模型製作小組（第2期支付）。 Work team of intelligent models (2.º payment). |
| 慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição | 駱進武 Lok, Chon Mou | 007/2010/P | 28/6/2011 | \$ 17,068.70 | 校園數碼影片製作班（第2期支付）。 Campus digital video production course (2.º payment). |
| 澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau | 趙永華 Zhao, Yonghua | 018/2011/P | 18/5/2011 | \$ 38,030.00 | 生物技術在中藥藥理研究中的應用。 The application of biotechnology in the research of TCM pharmacology. |
| | 邰浩清 Tai, Haoqing | 019/2011/P | 18/5/2011 | \$ 35,360.00 | 科普夏令營之主題——走進神奇的針灸世界。 Healthy summer camp — walked into the magical world of acupuncture and moxibustion. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro | 受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|---|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau | 賴嘉偉 Lai, Ka Wai Ivan | 022/2011/P | 18/5/2011 | \$ 117,120.00 | 基於RFID技術的供應鏈系統模型製作夏令營。 RFID Technology-based supply chain simulation model summer camp. |
| | 吳其標 Wu, Qibiao | 020/2011/P | 31/5/2011 | \$ 59,910.00 | 科普夏令營之主題——探索人體的奧秘：人體的結構與功能。 Healthy summer camp — discovering the human body from structures to functions. |
| | 梅苞 Mei, Bao | 021/2011/P | 7/6/2011 | \$ 216,320.00 | 天文及太空探索科普夏令營。 Science popularization on astronomy knowledge. |
| 澳門大學 Universidade de Macau | 陳溢寧 Chan, Iat Neng | 009/2011/P | 7/6/2011 | \$ 115,100.00 | 科普推廣（全年活動）計劃暨暑期數理化興趣研究營（第1期支付）。 Science promotion activities (annual) plan including the summer science interest study camp (1.º payment). |
| 澳門物理暨教育研究會 Physics and Education Research Association of Macau | 黃漢輝 Wong, Hon Fai | 017/2011/P | 11/5/2011 | \$ 92,050.00 | 科普知識及物理實驗推廣活動。 Promotion of popular science with physics experiment activity. |
| 澳門業餘天文學會 Associação de Amadores de Astronomia de Macau | 岑曉東 Sam, Hio Tong | 027/2010/P | 23/6/2011 | \$ 13,275.00 | 天文科普教育系列課程（第2期支付）。 “Fundamentals in astronomy” dissemination course series (2.º payment). |
| 濠江中學 Escola Hou Kong | - | - | 23/6/2011 | \$ 7,440.00 | 2011科技活動周暨科普成果展——學校、社團/機構展位資助。 Subsidy for project demonstration during Science & Technology Week 2011. |
| 培正中學 Secundária Pui Ching | | | | \$ 10,740.00 | |
| 聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Chinesa | | | | \$ 12,750.00 | |
| 鏡平學校 Escola Keang Peng | | | | \$ 40,700.00 | |
| 澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau | | | | \$ 33,949.00 | |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro | 受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|---|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários | | | | \$ 19,250.00 | 2011 科技活動周暨科普成果 展——學校、社團/機構展位資 助。 Subsidy for project demonstra- tion during Science & Technol- ogy Week 2011. |
| 慈幼中學 Instituto Salesiano da Imacula- da Conceição | | | | \$ 36,900.00 | |
| 教業中學 Escola Kao Yip | | | | \$ 31,622.00 | |
| 澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau | | | | \$ 19,300.00 | |
| 澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Pro- fissional da Associação Geral dos Operários de Macau | | | | \$ 11,950.00 | |
| 澳門大學 Universidade de Macau | | | | \$ 17,600.00 | |
| 澳門科技大學基金會——澳門科 技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau | | | | \$ 7,080.00 | |
| 聖若瑟大學 Universidade de São José | | | | \$ 24,420.00 | |
| 澳門機電工程師學會 Associação dos Engenheiros Electrotécnicos e Mecânicos de Macau | | | | \$ 17,462.00 | |
| | | | 總金額 Total | \$ 6,058,951.70 | |

二零一一年七月十四日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

(是項刊登費用為 \$12,840.00)

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,
aos 14 de Julho de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯員六缺，經二零一一年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| | |
|-----------------------------------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 1.º 華鈺 | 7.88 |
| 2.º 周凌珊 | 7.72 |
| 3.º Idalete Célia Dias | 7.52 |
| 4.º Jessica da Silva Manhão | 7.00 |
| 5.º 郭弟 | 6.90 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，因最後評核成績低於五分而不被錄取的應考人：一名。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年七月十八日行政法務司司長的批示確認)

二零一一年七月十二日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：黃桂英

Leonardo Calisto Correia

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2011.

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | <i>valores</i> |
| 1.º Wa Iok | 7,88 |
| 2.º Chau Leng San | 7,72 |
| 3.º Idalete Célia Dias | 7,52 |
| 4.º Jessica da Silva Manhão | 7,00 |
| 5.º Kuok Tai | 6,90 |

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, houve um candidato excluído por ter obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Julho de 2011.

O Júri:

A Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Os Vogais: Vong Kuai Ieng; e

Leonardo Calisto Correia.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制內以下空缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Ser-

街162號公共行政大樓十九樓法務局內，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

行政、財政及計劃範疇第一職階顧問高級技術員二缺；

法律範疇第一職階顧問高級技術員二缺；

第一職階首席顧問高級技術員三缺。

二零一一年七月二十一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

viços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo ETAPM, vigente, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Dois lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área administrativa, financeira e planeamento;

Dois lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área jurídica; e

Três lugares na categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

民政總署

名單

本署透過二零一一年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補民政總署人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

莫,榮添.....8.83

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一一年七月十五日管理委員會會議確認)

二零一一年六月二十七日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會主席 譚,偉文

正選委員：行政輔助部部長 黃,玉珠

行政處處長 Cordeiro Dias Leão, Lúcia da
Conceição

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011:

Candidato aprovado: valores

Mok, Veng Tim8,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada em sessão do Conselho de Administração, de 15 de Julho de 2011).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Tam, Vai Man, presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Wong, Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Cordeiro Dias Leão, Lúcia da Conceição, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

三十日告示

茲公佈，Pereira, Albino Antonio，申請其已故父親Alves Pereira, Antonio Leonel之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署行政輔助部培訓及資料儲存處第八職階勤雜人員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年七月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$754.00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Pereira, Albino Antonio requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu pai, Alves Pereira, Antonio Leonel, auxiliar, 8.º escalão, da Divisão de Formação e Documentação dos Serviços de Apoio Administrativo deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Julho de 2011.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

退休基金會**三十日告示**

謹此公佈現有治安警察局之第四職階警員梁永焯之遺孀何美芳、兒子梁宇軒及女兒梁瑋瑤申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年七月二十日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$852.00)

FUNDO DE PENSÕES**Édito de 30 dias**

Faz-se público que tendo Ho Mei Fong, Leong U Hin e Leong Wai Io, viúva e filhos de Leong Weng Cheok, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 20 de Julho de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

經濟局**名單**

經濟局為填補人員編制內督察職程第一職階首席特級督察一缺，經於二零一一年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Lista**

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2011:

合格應考人： 分

陳健娜.....8,66

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年七月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一一年七月十五日於經濟局

典試委員會：

主席：José Manuel Pereira de Oliveira

正選委員：José da Conceição

António Yp

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Candidato aprovado: valores

Chan Kin Na.....8,66

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Julho de 2011.

O Júri:

O Presidente: José Manuel Pereira de Oliveira.

Os Vogais efectivos: José da Conceição; e

António Yp.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公告

為填補經濟局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員二缺，經於二零一一年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一一年七月十五日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$950.00)

財政局

名單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一一年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

2.ª Relação trimestral do ano 2011 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

| 註冊編號 N.º de Reg. | 姓名 Nome | 職業住所 Domicílio profissional | 備註 Nota |
|---------------------|---------------------------|--|--|
| 896 | 鍾海明 Chong Hoi Meng | Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 263, Edif. China Civil Plaza, 6.º andar N, Macau | 於二零一一年三月三十日註冊為核數師。 Registado como auditor de contas em 30/3/2011. |
| 917 | 鄭可康 Cheng Ho Hong | 氹仔孫逸仙博士大馬路614號泉澧花園8樓A座 | 於二零一一年三月三十日註冊為核數師。 Registado como auditor de contas em 30/3/2011. |
| 918 | 王菊如 Wong Kuk Yu | 澳門涌河新街金海山花園13座16H | 於二零一一年三月三十日註冊為核數師。 Registado como auditor de contas em 30/3/2011. |
| 225 | Ferreira da Cal, Fernando | Av. Ouvidor Arriaga n.º 94, 19.º andar – M | 於二零一一年五月二十七日恢復註冊為核數師。 Suspensão da inscrição como auditor de contas levantada em 27/5/2011. |

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 江麗莉

Visto. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一一年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

2.ª Relação trimestral do ano 2011 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

| 註冊編號 N.º de reg. | 姓名 Nome | 職業住所 Domicílio profissional | 備註 Nota |
|---------------------|-----------------------|--------------------------------|---|
| 919 | 梁鳳珊 Leong Fong San | 澳門南灣大馬路815號才能商業中心4樓 | 於二零一一年三月三十日註冊為會計師。 Registado como contabilista em 30/3/2011. |
| 920 | 趙雅茵 Chio Nga Ian | 澳門提督馬路49-55永寶閣16/E | 於二零一一年四月二十日註冊為會計師。 Registado como contabilista em 20/4/2011. |
| 921 | 歐澤林 Ao Chak Lam | 澳門筷子基宏基大廈第三座四樓M | 於二零一一年四月二十日註冊為會計師。 Registado como contabilista em 20/4/2011. |

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 江麗莉

Visto. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

通告

Avisos

第1/DCP/2011號批示

Despacho n.º 1/DCP/2011

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款的規定；

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

本人行使刊登於二零一一年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》內的五月六日第27/DIR/2011號批示所賦予的職權；

Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho n.º 27/DIR/2011, de 6 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011;

決定如下：

Determino:

一、將作出下列行為的權限轉授予公共開支處處長譚麗霞：

1. É subdelegada na chefe da Divisão de Despesas Públicas, Tam Lai Ha, a competência para a prática dos seguintes actos:

(一) 根據法律規定，在核實有關開支的合法性、有預留款項及有權限實體許可後，許可以載於預算內的開支撥款帳目結算和支付有關開支，但《行政當局投資與發展開支計劃》

1) Autorizar a liquidação e o pagamento das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei, com excepção das despesas do «Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração» (PIDDA);

(PIDDA) 的開支則除外；

2) Autorizar a reemissão de títulos de pagamento não apresentados em tempo ao banco agente, ainda que a despesa se reporte a anos económicos anteriores;

(二) 許可重新發出無按時向代理銀行遞交的支付憑單，即使開支涉及以往財政年度亦然；

3) Decidir quanto aos pedidos de passagens, transporte de bagagem e seguros de viagem previstos na lei;

(三) 對機票、搬運行李和法律規定的旅遊保險等申請作出決定；

4) Autorizar o pagamento dos encargos relativos a anos anteriores por conta de dotação inscrita para o efeito no orçamento vigente, nos termos previstos na lei;

(四) 根據法律規定，許可以登錄在現行預算內的有關撥款帳目支付歷年負擔；

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

二、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

3. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão de Despesas Públicas, licenciada Tam Lai Ha, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 8 de Maio de 2011 e a data da publicação do presente despacho.

三、追認公共開支處處長譚麗霞學士自二零一一年五月八日至本批示刊登日期間，在本轉授權範圍內所作的一切行為。

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 1/DCP/2011, de 24 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 9 de Fevereiro de 2011.

四、本批示廢止刊登於二零一一年二月九日第六期第二組《澳門特別行政區公報》內的一月二十四日第1/DCP/2011號批示。

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011).

(經濟財政司司長於二零一一年七月十二日批示確認)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Junho de 2011.

二零一一年六月十五日於財政局

O Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Tang Sai Kit*.

公共會計廳廳長 鄧世杰

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

第2/DCP/2011號批示

Despacho n.º 2/DCP/2011

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款之規定；

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

本人行使刊登於二零一一年五月十八日第二十期第二組

Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho n.º 27/DIR/2011, de 6 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da

《澳門特別行政區公報》內之五月六日第27/DIR/2011號批示所賦予之職權；

決定如下：

一、將作出下列行為之權限轉授予司庫活動組組長Carlos Alberto Nunes Alves：

- (一) 准許透過核准格式調動司庫活動帳；
- (二) 准許不應扣除之退回；
- (三) 准許透過現行預算之適當撥款，將薪俸扣除轉往受惠實體；

二、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

三、追認司庫活動組組長Carlos Alberto Nunes Alves自二零一一年六月一日至本批示刊登日期間，在本轉授權範圍內所作之一切行為。

四、本批示廢止刊登於二零一一年二月九日第六期第二組《澳門特別行政區公報》內之一月二十四日第3/DCP/2011號批示。

(經濟財政司司長於二零一一年七月十二日批示確認)

二零一一年六月十五日於財政局

公共會計廳廳長 鄧世杰

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011;

Determino:

1. É subdelegada no chefe do Sector de Operações de Tesouraria, Carlos Alberto Nunes Alves, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Autorizar as movimentações de contas das Operações de Tesouraria, através de modelos aprovados para o efeito;
- 2) Autorizar a restituição de descontos indevidamente retidos;
- 3) Autorizar as transferências dos descontos efectuados nos vencimentos, em favor das entidades beneficiárias, com recurso às dotações adequadas do orçamento em vigor.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Sector de Operações de Tesouraria, Carlos Alberto Nunes Alves, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre o dia 1 de Junho de 2011 e a data da publicação do presente despacho.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 3/DCP/2011, de 24 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 9 de Fevereiro de 2011.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Junho de 2011.

O Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Tang Sai Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

勞工事務局

名單

勞工事務局為填補人員編制督察組別第一職階顧問督察三缺，經二零一一年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|----------------|------|
| 1.º 溫,彩虹 | 8.91 |
| 2.º 余,宏宇 | 8.76 |
| 3.º 陳,暉 | 8.51 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Listas

Classificativa dos três candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de inspector assessor, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2011:

| Candidatas aprovadas: | valores |
|--------------------------|---------|
| 1.º Wan, Choi Hong | 8,91 |
| 2.º U, Wang U | 8,76 |
| 3.º Chan, Fai | 8,51 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada

則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一一年七月十二日的批示確認)

二零一一年六月九日於勞工事務局

典試委員會：

主席：勞資權益處處長 李少芳

委員：一等高級技術員 蘇兆祥

二等高級技術員 梁志敏

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零一一年第二季度受資助實體的名單：

pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Sio Fong, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais.

Vogais: Sou Sio Cheong, técnico superior de 1.ª classe; e

Leong Chi Man, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2011:

| 受惠實體 Entidades beneficiárias | 目的 Finalidades | 許可批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos |
|---|--|--|---------------------------------|
| 澳門本地工人權益會 | 運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades. | 31/01/2011及 20/04/2011 | \$ 96,500.00 |
| 澳門民生協進會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 17,100.00 |
| 澳門工人同盟總會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 17,100.00 |
| 澳門職工民心協進會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 10,200.00 |
| 澳門幼兒保教職工協會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 15,600.00 |
| 澳門勞動民生協會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 8,700.00 |
| 澳門物業管理員職工會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 9,000.00 |
| 澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau | 運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades. | 02/12/2010、 31/01/2011、 29/03/2011、 04/04/2011及 21/04/2011 | \$ 754,999.90 |
| 澳門工人民生力量聯合工會 | 運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades. | 31/01/2011、 29/03/2011及 26/05/2011 | \$ 131,000.00 |

| 受惠實體 Entidades beneficiárias | 目的 Finalidades | 許可批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos |
|--|--|--|---------------------------------|
| 澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 15/11/2010 | \$ 48,000.00 |
| 澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 3,300.00 |
| 澳門職工權益協會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 7,800.00 |
| 澳門工人自救會 | 運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades. | 31/01/2011及 04/04/2011 | \$ 504,906.00 |
| 澳門裝修業聯合會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 11,850.00 |
| 中國澳門鋼筋扎鐵工程工會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 31/01/2011 | \$ 17,100.00 |
| 澳門建造業從業員協進會 | 運作經費。 Custear despesas de funcionamento. | 09/03/2011、 25/03/2011及 03/05/2011 | \$ 129,300.00 |
| 澳門裝修業職工會 | 舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades. | 20/04/2011 | \$ 26,400.00 |
| 澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau | 舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades. | 26/05/2011 | \$ 353,038.70 |
| 澳門建築安全督導員協會 Associação dos Supervisores da Segurança na Construção de Macau | 舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades. | 03/05/2011 | \$ 10,000.00 |

二零一一年七月十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$3,161.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 3 161,00)

公告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及八月三日第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺。

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulado pela Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年七月二十日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公布二零一一年第二季度的資助名單：

| 受資助機構 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門金融學會 Instituto de Formação Financeira | 15/07/2010 | \$ 13,982.50 | 資助“生命傳愛行動”的活動經費。 Apoio financeiro ao programa «Lifecare Movement». |
| 澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM | 27/05/2011 | \$ 90,800.00 | 資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas. |
| | 總額 Total | \$ 104,782.50 | |

二零一一年七月十八日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

尹先龍

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 18 de Julho de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

Administrador: António José Félix Pontes.

Administrador: Wan Sin Long.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

通告

第010/2011-AMCM號通告

按照十月十八日第58/99/M號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

Aviso

Aviso n.º 010/2011-AMCM

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, torna-se público as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

一、離岸金融機構

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

二、離岸商業及輔助服務機構（已於上期公布的除外）

（一）二零一一年一月至六月獲許可之機構

1. 永盛科訊（澳門離岸商業服務）有限公司
2. 高博系統發展服務（澳門離岸商業服務）有限公司
3. 澳科澳門離岸商業服務有限公司
4. 朗悅亞太研究（澳門離岸商業服務）有限公司

（二）二零一一年一月至六月獲批准更改公司商業名稱之機構

1. 音樂集團澳門離岸商業服務有限公司
原名為——百靈達澳門離岸商業服務有限公司
2. 億達（澳門離岸商業服務）有限公司
原名為——港泰貿易有限公司——澳門離岸商業服務

（三）二零一一年一月至六月取消許可證之機構

1. 桂冠珠寶有限公司（澳門離岸商業服務）
（取消日期：二零一一年一月十三日）

2. 晨曦燈飾（澳門離岸商業服務）有限公司
（取消日期：二零一一年三月十四日）

I. Instituições financeiras «offshore»

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

II. Instituições de serviços comerciais e auxiliares (não incluindo as instituições publicadas no aviso anterior)

i. Instituições autorizadas de Janeiro a Junho de 2011

1. Ringus Solution (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Ringus Solution (Macao Commercial Offshore) Limited

2. Alliance Sistemas Desenvolvimento Serviços (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Alliance Systems Development Services (Macao Commercial Offshore) Limited

3. AMVIG Comercial Offshore de Macau Limitada
AMVIG Macao Commercial Offshore Limited

4. Bright Delight Investigação Na Ásia Pacífico (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Bright Delight Asia-Pacific Research (Macao Commercial Offshore) Co. Ltd.

ii. As companhias foram autorizadas a alterar as suas firmas durante o período de Janeiro a Junho de 2011:

1. Grupo Musical Comercial Offshore de Macau Limitada
Music Group Macao Commercial Offshore Limited

Anteriormente conhecido por Behringer Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês, Behringer Macao Commercial Offshore Limited

2. Okutatu (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Okutatu (Macao Commercial Offshore) Limited

Anteriormente conhecido por Kong Thai Comércio Limitada — Comercial Offshore de Macau, em inglês: Kong Thai Trading Limited — Macao Commercial Offshore

iii. Autorizações foram revogadas durante o período de Janeiro a Junho de 2011:

1. Laurel Jóias Limitada (Comercial Offshore de Macau)

Laurel Jewelry Company Limited (Macao Commercial Offshore)

(Data de cancelamento: 13 de Janeiro de 2011)

2. Aurora Iluminação (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Aurora Lighting (Macao Commercial Offshore) Limited

(Data de cancelamento: 14 de Março de 2011)

3. 新洋澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零一一年三月二十二日)
3. New Ocean Comercial Offshore de Macau Limitada
New Ocean Macao Commercial Offshore Limited
(Data de cancelamento: 22 de Março de 2011)
4. 和記通訊服務海外有限公司——澳門離岸商業服務
(取消日期：二零一一年四月十三日)
4. Hutchison Teleservices Overseas Limited — Macao Commercial Offshore
(Data de cancelamento: 13 de Abril de 2011)
5. 福群澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零一一年五月十三日)
5. Belton Comercial Offshore de Macau Limitada
Belton Macao Commercial Offshore Limited
(Data de cancelamento: 13 de Maio de 2011)
6. 康澤汽車澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零一一年五月十三日)
6. Liu's Automóveis Comercial Offshore de Macau Limitada
Liu's Motors Macao Commercial Offshore Limited
(Data de cancelamento: 13 de Maio de 2011)
7. 卓朗（澳門離岸商業服務）有限公司
(取消日期：二零一一年六月二日)
7. Smart Joint (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Smart Joint (Macao Commercial Offshore) Limited
(Data de cancelamento: 2 de Junho de 2011)
8. 新海匯潤發展（澳門離岸商業服務）有限公司
(取消日期：二零一一年六月十日)
8. NewOcean Lucro Desenvolvimento (Comercial Offshore de Macau) Limitada
NewOcean Profit Development (Macao Commercial Offshore) Limited
(Data de cancelamento: 10 de Junho de 2011)
- 二零一一年七月十九日於澳門金融管理局
行政委員會：
主席：丁連星
委員：尹先龍
- Autoridade Monetária de Macau, aos 19 de Julho de 2011.
Pel'O Conselho de Administração:
Presidente, *Anselmo Teng*.
Administrador, *Wan Sin Long*.
- (是項刊登費用為 \$3,902.00)
- (Custo desta publicação \$ 3 902,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一一年三月三十一日

Em 31 de Março de 2011

澳門幣
(Patacas)

| 資產帳戶 ACTIVO | | 負債帳戶 PASSIVO | |
|-------------|---------------------------------------|--------------------|---|
| 外匯儲備 | Reservas cambiais | 澳門幣負債 | Responsabilidades em patacas |
| | | 204,084,402,669.54 | 199,600,574,288.62 |
| 黃金及白銀 | Ouro e prata | 金融機構存款 | Depósitos de instituições de crédito monetárias |
| | | 0.00 | 13,025,260,630.24 |
| 銀行結存 | Depósitos e contas correntes | 特區政府存款 | Depósitos do Governo da RAEM |
| | | 131,723,884,572.22 | 156,457,101,004.00 |
| 海外債券 | Títulos de crédito | 負債證明書 | Títulos de garantia da emissão fiduciária |
| | | 54,020,190,922.24 | 6,973,110,780.36 |
| 特別投資組合 | Fundos discriçionários | 金融票據 | Títulos de intervenção no mercado monetário |
| | | 18,278,505,067.20 | 9,984,000,000.00 |
| 其他 | Outras | 其他 | Outras responsabilidades |
| | | 61,822,107.88 | 13,161,101,874.02 |
| 本地區放款及其他投資 | Crédito interno e outras aplicações | 外幣負債 | Responsabilidades em moeda externa |
| | | 13,488,947,161.15 | 0.00 |
| 流通硬幣 | Moeda metálica de troco | 對本地居民或機構 | Para com residentes na RAEM |
| | | 286,239,900.00 | 0.00 |
| 紀念硬幣 | Moeda metálica comemorativa | 對外地居民或機構 | Para com residentes no exterior |
| | | 1,774,310.62 | 0.00 |
| 非流通銀幣 | Moeda de prata retirada da circulação | 其他負債 | Outros valores passivos |
| | | 5,856,000.40 | 361,274,971.07 |
| 流通硬幣套裝 | Conj. Moedas circulação corrente | 暫記帳項 | Operações diversas a regularizar |
| | | 309,036.24 | 361,274,971.07 |
| 其他澳門幣投資 | Outras aplicações em patacas | 其他帳項 | Outras contas |
| | | 1,405,097,440.33 | 0.00 |
| 外幣投資 | Aplicações em moeda externa | 資本儲備 | Reservas patrimoniais |
| | | 11,789,670,473.56 | 18,165,789,451.40 |
| 其他資產 | Outros valores activos | 資本滾存 | Dotação patrimonial |
| | | 554,288,880.40 | 12,525,014,583.57 |

澳門幣
(Patacas)

| 資產帳戶 | ACTIVO | 負債帳戶 | PASSIVO |
|------|--------------------|------------------------------|--------------------|
| | 一般風險準備金 | Provisões para riscos gerais | 992,505.71 |
| | 一般準備金 | Reservas para riscos gerais | 4,943,032,077.99 |
| | 盈餘 | Resultado do exercício | 696,750,284.13 |
| 資產總計 | Total do activo | 負債總計 | Total do passivo |
| | 218,127,638,711.09 | | 218,127,638,711.09 |

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一一年六月十五日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內技術員人員組別中的第一職階一等技術員（工商管理範疇）一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

| 唯一合格應考人： | 最後評核 分 |
|----------|-----------|
| 陳寶瑩..... | 7.17 |

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

（經保安司司長於二零一一年七月十三日批示確認）

二零一一年七月七日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：司法警察學校校長 盧玉泉

顧問高級技術員 鄭宇光

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

公 告

按照刊登於二零一零年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（電子範疇）兩缺，茲通知以下事宜：

（一）筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一一年七月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$920.00）

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de gestão de empresas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2011:

| Único candidato aprovado: | Classificação final valores |
|---------------------------|--------------------------------|
| Chan Pou Ieng..... | 7,17 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Julho de 2011).

Polícia Judiciária, aos 7 de Julho de 2011.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária; e

Cheang U Kuong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 20 de Julho de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

茲通知刊登於二零一一年七月六日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內技術輔助人員組別中的第一職階特級行政技術助理員一缺，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年七月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$509.00)

按照刊登於二零一一年三月九日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（法律範疇）三缺，茲通知以下事宜：

(一) 確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

(二) 知識筆試將於二零一一年九月十日（星期六）下午二時三十分，在澳門亞馬喇馬路三號濠江中學內進行，為時三小時；准考人須於考試舉行前二十分鐘到達該地點。

二零一一年七月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 6 de Julho de 2011.

Polícia Judiciária, aos 21 de Julho de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A prova escrita de conhecimentos, com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 3, Macau, no dia 10 de Setembro de 2011 (sábado) pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado vinte minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 22 de Julho de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

澳門監獄

通告

第00173-DP/EPM/2011號批示

一、按照公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之第157/2009號保安司司長批示第二款、經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規第四條第二款、第15/2009號法律第十條及第三十四條，以及第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條之規定，本人決定將本人獲轉授予的下列職權轉授予組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲學士或當其不在或因故不能視事時的代任者：

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 00173-DP/EPM/2011

1. Nos termos do n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, Suplemento da II Série, de 23 de Dezembro de 2009, n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2009, artigos 10.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, subdelego na chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, licenciada Wong Mio Leng, ou em quem a substitua nas suas ausências e impedimentos, as competências que me foram subdelegadas para:

(一) 簽署澳門監獄之服務時間計算與結算書；

(二) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

(三) 批准人員、物資及設備、動產及車輛之保險；

(四) 簽署澳門監獄人員衛生護理證。

二、獲轉授權者認為有利於部門的良好運作時，可將有關職權轉授予其轄下的附屬單位的主管人員。

三、本轉授權不妨礙收回權及監管權的行使。

四、對行使現轉授予的職權而作出的行為，可提起必要訴願。

五、本批示自公佈日起產生效力。

(經二零一一年七月十二日保安司司長批示認可)

二零一一年七月十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado no Estabelecimento Prisional de Macau;

2) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

3) Autorizar o seguro do pessoal, material e equipamento, móveis e viaturas;

4) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau.

2. A subdelegada pode subdelegar no pessoal de chefia das subunidades dela dependente as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no exercício das subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

5. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Julho de 2011).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Julho de 2011.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

衛生局

公告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定，現將本局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人確定名單張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處以供查閱，為期十天，自本公告公佈日起計。開考的廣告已在二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

二零一一年七月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão de Pessoal, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, 1.º andar do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de técnico de apoio, do quadro de pessoal destes Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 15 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制技術輔助人員組別一般職程第一職階二等攝影師及視聽器材操作員一缺，經於二零一零年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：

| 中文姓名 | 分 |
|----------------|------|
| 1.º 鄭帝扶 | 78.1 |
| 2.º 黃健豪 | 75.2 |
| 3.º 蔡素雄 | 66.4 |
| 4.º 凌子臻 | 66.1 |
| 5.º 駱浩樑 | 62.0 |
| 6.º 劉志衡 | 61.5 |
| 7.º 何飛 | 57.6 |
| 8.º 陳尊彥 | 54.6 |
| 9.º 黎嘉恩 | 54.1 |
| 10.º 黃家和 | 53.2 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定，一名應考人因最後評分不足五分而被淘汰。

按照同一通則第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考實體提起訴願。

(經二零一一年七月十五日社會文化司司長批示確認)

二零一一年六月二十二日於旅遊局

主席：宣傳暨製作處處長 Alice Maria Silveiro Gomes
Martins Coelho

正選委員：首席高級技術員 林小庄

特級技術員 Raquel Xavier Anok

(是項刊登費用為 \$1,772.00)

社會工作局

名單

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公佈二零一一年第二季財政資助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010:

Candidatos aprovados:

| Nome em Português | Valores |
|-------------------------|---------|
| 1.º Cheang Tai Fu | 78,1 |
| 2.º Wong Kin Hou | 75,2 |
| 3.º Choi Sou Hong..... | 66,4 |
| 4.º Leng Chi Chon..... | 66,1 |
| 5.º Lok Hou Leong | 62,0 |
| 6.º Lao Chi Hang..... | 61,5 |
| 7.º Ho Fei | 57,6 |
| 8.º Chan Chun In..... | 54,6 |
| 9.º Lai Ka Ian..... | 54,1 |
| 10.º Wong Ka Wo..... | 53,2 |

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, um candidato foi reprovado por ter obtido classificação final inferior a cinco valores.

Nos termos do artigo 68.º do referido Estatuto, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Junho de 2011.

Presidente: Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho, chefe da Divisão de Publicidade e Produção.

Vogais efectivos: Lam Sio Chong, técnica superior principal; e Raquel Xavier Anok, técnica especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 772,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2011:

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.» | 26/05/2011 | \$ 436,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris» | 26/05/2011 | \$ 956,900.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang» | 26/05/2011 | \$ 486,444.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 5,700.00 | 活動津貼：小朋友放暑假。 Subsídio para actividade: visita às instalações de Macau. |
| 希望之泉 Fonte da Esperança | 28/04/2011 | \$ 7,200.00 | 活動津貼：夏日好友營。 Subsídio para actividade: campismo de Verão. |
| | 28/04/2011 | \$ 3,700.00 | 維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. |
| | 28/04/2011 | \$ 8,400.00 | 購置津貼：設備——抽風機。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,047,267.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,500.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 11,240.00 | 清洗冷氣機連添加冷凍劑。 Limpeza do ar condicionado e aquisição frigorífico. |
| | 26/05/2011 | \$ 13,000.00 | 維修/工程津貼：更換洗手盆連地櫃。 Subsídio para manutenção/obra: substituição da pia e armários. |
| | 16/06/2011 | \$ 16,320.00 | 活動津貼：“吾”學做大人。 Subsídio para actividade: treinamento independente. |
| | 16/06/2011 | \$ 27,595.00 | 活動津貼：2011退修營。 Subsídio para actividade: acampamento do retiro 2011. |
| 希望之源 Berço da Esperança | 24/03/2011 | \$ 1,800.00 | 活動津貼：探索“科學館”。 Subsídio para actividade: visita ao Centro de Ciência de Macau. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,115,841.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|---------------------------------|----------------------------------|---|
| 拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus» | 05/05/2011 | \$ 5,580.00 | 活動津貼：「愛·管——閒事」家長管教子女講座。 Subsídio para actividade: workshop sobre parentalidade e disciplina. |
| 聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui | 26/05/2011 | \$ 1,151,994.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So | 26/05/2011 | \$ 281,913.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 14/06/2011 | \$ 1,006,719.70 | 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| 聖約翰托兒所 Creche S. João | 26/05/2011 | \$ 966,700.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 小海燕托兒所 Creche «A Gaivota» | 08/04/2011 | \$ 1,875.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 390,656.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau | 26/05/2011 | \$ 466,436.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聖約翰托兒所（新口岸） Creche S. João (NAPE) | 26/05/2011 | \$ 510,151.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 鳴道苑 Jardins Dom Versiglia | 28/04/2011 | \$ 2,700.00 | 活動津貼：野外抗逆鍛煉訓練營。 Subsídio para actividade: formação da resiliência no campo. |
| | 28/04/2011 | \$ 5,400.00 | 活動津貼：積極人生藝術創作計劃。 Subsídio para actividade: competição do arte criação do positivo vida. |
| | 28/04/2011 | \$ 4,400.00 | 活動津貼：關愛社區話劇比賽。 Subsídio para actividade: «Cuidar a Comunidade» concorrência drama. |
| | 26/05/2011 | \$ 820,290.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 85,680.00 | 維修/工程津貼：維修及更換水管。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. |
| | 10/06/2011 | \$ 13,000.00 | 活動津貼：認識祖國大旅行。 Subsídio para actividade: passeio à China. |
| | 九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó | 26/05/2011 | \$ 992,277.00 |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há | 26/05/2011 | \$ 769,866.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 明愛托兒所 Creche Cáritas | 08/04/2011 | \$ 1,875.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 583,468.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So» | 26/05/2011 | \$ 815,708.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau | 26/05/2011 | \$ 380,917.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 工人托兒所 Creche dos Operários | 21/04/2011 | \$ 2,250.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 276,807.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam | 26/05/2011 | \$ 359,325.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII» | 26/05/2011 | \$ 407,067.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,500.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| 聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello | 26/05/2011 | \$ 702,529.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 138,970.00 | 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| 國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção | 26/05/2011 | \$ 138,912.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo | 26/05/2011 | \$ 271,134.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 童真托兒所 Creche «O Traquinas» | 26/05/2011 | \$ 638,260.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 望廈托兒所 Creche «Mong-Há» | 26/05/2011 | \$ 421,621.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II» | 26/05/2011 | \$ 357,171.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II» | 16/06/2011 | \$ 107,630.00 | 維修/工程津貼：更換設備。 Subsídio para manutenção/obra: equipamentos. |
| 澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino» | 21/04/2011 | \$ 1,660.00 | 購置津貼：消防安全設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos de segurança contra incêndios. |
| | 26/05/2011 | \$ 334,309.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)» | 26/05/2011 | \$ 407,057.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I) | 26/05/2011 | \$ 595,277.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 11,943.00 | 維修/工程津貼：更換擴音系統及加設電箱工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. |
| 婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau | 05/05/2011 | \$ 38,114.30 | 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| | 26/05/2011 | \$ 487,045.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 24,250.00 | 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| 筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei | 12/05/2011 | \$ 1,500.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 590,203.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens | 10/12/2010 | \$ 200,000.00 | 活動津貼：“有機青年”延續服務計劃——第二期資助。 Subsídio para actividade: projecto de prevenção do abuso de medicamentos, extensivo ao exterior — 2.ª prestação. |
| | 24/03/2011 | \$ 12,000.00 | 活動津貼：High.反.Teen。 Subsídio para actividade: actividade antidrogas para jovens. |
| | 24/03/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：跳“藥”·舞動大巡遊。 Subsídio para actividade: actividade relacionada com o combate à droga junto da comunidade juvenil. |
| | 14/04/2011 | \$ 20,000.00 | 活動津貼：2011“無煙大使”計劃總結大會。 Subsídio para actividade: sessão de encerramento do Programa «Embaixador Sem Tabaco» 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens | 19/05/2011 | \$ 50,000.00 | 活動津貼：“無煙之友”新加坡考察團。 Subsídio para actividade: visita às campanhas de abstenção de fumo em Singapura. |
| | 26/05/2011 | \$ 477,855.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 14,000.00 | 活動津貼：輔導濫用藥物或高危青少年課程。 Subsídio para actividade: curso de formação — «Aconselhamento aos jovens toxicodepen- dentes de alto risco». |
| 澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV) | 26/05/2011 | \$ 317,520.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau | 26/05/2011 | \$ 765,659.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau | 26/05/2011 | \$ 280,729.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau | 26/05/2011 | \$ 667,236.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau | 31/03/2011 | \$ 2,800.00 | 活動津貼：SUPER之星——認識社區之旅。 Subsídio para actividade: workshop sobre re- cursos sociais. |
| | 31/03/2011 | \$ 4,800.00 | 活動津貼：親子宿營一家親。 Subsídio para actividade: actividade dos pais e filhos. |
| | 05/05/2011 | \$ 8,400.00 | 活動津貼：生涯規劃。 Subsídio para actividade: programa de planea- mento de carreira. |
| | 26/05/2011 | \$ 689,790.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 1,920.00 | 活動津貼：髮自內在美。 Subsídio para actividade: programa da beleza interior do cabelo. |
| | 02/06/2011 | \$ 12,800.00 | 消防系統保養。 Manutenção de detecção de incêndio. |
| | 02/06/2011 | \$ 55,200.00 | 維修/工程津貼：定期清理沙井。 Subsídio para manutenção/obra: manutenção de limpezas nos esgotos. |
| | 02/06/2011 | \$ 6,000.00 | 購置津貼：購置風扇。 Subsídio para aquisição: compra de ventoi- nhas. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association | 26/05/2011 | \$ 220,923.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau | 26/05/2011 | \$ 1,366,737.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聖公會澳門社會服務處（新動力——校園適應服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau | 26/05/2011 | \$ 456,702.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 希望之源協會 Associação Berço da Esperança | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau | 05/05/2011 | \$ 63,120.00 | 活動津貼：第四屆逆境勇士突破青少年選舉及抗逆精神傳承大行動。 Subsídio para actividade: 4.ª Eleição dos jovens de heróis em adversidade. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Apoio à Juventude e Família da Taipa Sheng Kung Hui | 26/05/2011 | \$ 1,216,455.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聖公會氹仔青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Taipa Sheng Kung Hui | 26/05/2011 | \$ 628,527.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 14/06/2011 | \$ 1,700,000.00 | 維修/工程津貼：裝修及購置設備。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação e aquisição de equipamento. |
| 婦聯小白兔托兒所 Creche «O Coelho» da Associação Geral das Mulheres de Macau | 26/05/2011 | \$ 84,636.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa | 26/05/2011 | \$ 157,917.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM | 26/05/2011 | \$ 894,102.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria | 08/04/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：母親節慶祝活動。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe — Alegria em Maio. |
| | 28/04/2011 | \$ 1,687.50 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,850,433.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|-----------------------------|-------------------------------|---|
| 仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia | 26/05/2011 | \$ 1,346,541.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau | 26/05/2011 | \$ 173,550.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka» | 14/04/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：母親節感恩系列活動。 Subsídio para actividade: actividade da acção de graças do Dia da Mãe. |
| | 26/05/2011 | \$ 426,177.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães | 26/05/2011 | \$ 1,365,024.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta | 21/04/2011 | \$ 7,000.00 | 活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: passeio à China de idosos. |
| | 19/05/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：耆康樂園二十八週年會慶聯歡。 Subsídio para actividade: festa do 28.º aniversário do Centro. |
| | 26/05/2011 | \$ 157,917.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade» | 14/04/2011 | \$ 1,687.50 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 153,972.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：至叻有營話咁易。 Subsídio para actividade: grupo de alimentação saudável. |
| 青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde | 21/04/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：澳，粵長者兩地情。 Subsídio para actividade: passeio à China de idosos. |
| | 26/05/2011 | \$ 146,079.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 4,500.00 | 活動津貼：“古城倩影”攝影比賽。 Subsídio para actividade: concurso de fotografia para idosos. |
| 澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António | 14/04/2011 | \$ 12,000.00 | 活動津貼：聖安多尼堂頤老之家二十七週年感恩祭，餐會。 Subsídio para actividade: 27.º Aniversário do Centro. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António | 26/05/2011 | \$ 142,263.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena | 24/02/2011 | \$ 50,000.00 | 物理治療服務——第一期資助。 O serviço da terapia física — 1.ª prestação. |
| | 28/04/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：頌慈母恩——慶祝母親節。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,207,692.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau | 08/04/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：康年迎端陽暨生日茶會。 Subsídio para actividade: festa de Barco de Dragão e aniversário de nascimento. |
| | 12/05/2011 | \$ 2,858,600.00 | 維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. |
| | 26/05/2011 | \$ 165,807.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 7,500.00 | 活動津貼：康年耆老樂遊遊。 Subsídio para actividade: passeio à China. |
| 海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior | 12/05/2011 | \$ 2,000.00 | 活動津貼：“聆”的突破。 Subsídio para actividade: formação para os voluntários. |
| | 12/05/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：護老者及精神健康推廣日。 Subsídio para actividade: os prestadores de cuidados de dia e promoção da saúde mental. |
| | 26/05/2011 | \$ 873,379.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há | 24/03/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：義工交流營。 Subsídio para actividade: actividade de intercâmbios dos voluntários. |
| | 21/04/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：齊頌偉大父母恩。 Subsídio para actividade: agradecimento aos pais. |
| | 12/05/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：溫馨端午獻關懷。 Subsídio para actividade: preocupação oferecer uma recepção calorosa para o Festival do Barco do Dragão. |
| | 26/05/2011 | \$ 950,915.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci | 05/05/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：耆英一天樂趣遊。 Subsídio para actividade: viagem à China. |
| | 26/05/2011 | \$ 154,761.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Morado- res do B. «Tai O» | 08/04/2011 | \$ 2,062.50 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 28/04/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：耆青共舞樂融融2011。 Subsídio para actividade: actividade de dança dos idosos e jovens 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 167,037.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio | 26/05/2011 | \$ 111,258.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei | 31/03/2011 | \$ 5,500.00 | 活動津貼：故地情濃。 Subsídio para actividade: saudades da terra Natal. |
| | 12/05/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：抒我心情“頌親恩”。 Subsídio para actividade: comemore o Dia da Mãe. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,440.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei» | 24/03/2011 | \$ 45,230.00 | 維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de re- paração. |
| | 26/05/2011 | \$ 207,150.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane | 14/04/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：頌親恩敬老郊遊聯歡會。 Subsídio para actividade: viagem e festa come- morativa para o Dia da Mãe. |
| | 26/05/2011 | \$ 157,917.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associa- ções dos Moradores da Zona Sul de Macau | 14/04/2011 | \$ 4,800.00 | 活動津貼：“溫馨家庭頌親恩”聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festa e jantar familiar. |
| | 14/04/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：溫馨五月天“燒烤半天遊”。 Subsídio para actividade: actividade do chur- rasco meio-dia. |
| | 26/05/2011 | \$ 85,179.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães | 26/05/2011 | \$ 153,972.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães | 05/05/2011 | \$ 2,200.00 | 活動津貼：頌親恩。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães | 26/05/2011 | \$ 518,967.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há | 28/04/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：慶祝望廈頤康中心成立十七週年。 Subsídio para actividade: actividade de comemorada o aniversário do Centro. |
| | 26/05/2011 | \$ 157,917.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon | 28/04/2011 | \$ 9,500.00 | 活動津貼：“溫情無限”探訪活動。 Subsídio para actividade: visita ao lar de idosos. |
| | 26/05/2011 | \$ 212,787.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa | 08/04/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：門球技術親善交流。 Subsídio para actividade: concurso de gatebol. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,440.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：息息相關基本法。 Subsídio para actividade: conhecimento da Lei Básica. |
| | 16/06/2011 | \$ 9,500.00 | 活動津貼：慶祝頤康中心成立十九週年。 Subsídio para actividade: décimo nono aniversário do Centro. |
| 聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier | 26/05/2011 | \$ 891,423.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 4,759.99 | 活動津貼：同工退修營“反思生命的價值”。 Subsídio para actividade: campismo dos trabalhadores sobre o valor da vida. |
| 伯大尼安老院 Asilo de Betânia | 26/05/2011 | \$ 1,800,210.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：開心同歡父親節2011。 Subsídio para actividade: festa comemorativa do Dia do Pai 2011. |
| 三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun | 21/04/2011 | \$ 3,500.00 | 活動津貼：粽子飄香賀端陽暨生日會。 Subsídio para actividade: comemoração do Dia do Dragão. |
| | 26/05/2011 | \$ 141,345.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 19/05/2011 | \$ 4,500.00 | 活動津貼：各“詩”，“耆”藝大比拼聯歡會。 Subsídio para actividade: talentos de exibição pelos idosos. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 19/05/2011 | \$ 12,000.00 | 活動津貼：關注長者心，社區更繽紛。 Subsídio para actividade: preocupação de idos- sos, serviço a comunidade. |
| | 26/05/2011 | \$ 157,917.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco | 14/04/2011 | \$ 2,500.00 | 活動津貼：母臨大會。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe. |
| | 12/05/2011 | \$ 1,000.00 | 活動津貼：愛心粽子賀端陽。 Subsídio para actividade: comemoração da Festa de Barco de Dragão. |
| | 26/05/2011 | \$ 82,602.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 12,000.00 | 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| 海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek | 21/04/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：群益會頤康中心慶祝“母親節”。 Subsídio para actividade: actividades em co- memoração ao Dia da Mãe. |
| | 26/05/2011 | \$ 88,521.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade | 21/04/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：科學遊蹤。 Subsídio para actividade: visite o conhecimen- to da ciência. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,276,771.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 4,759.99 | 活動津貼：同工退修營“反思生命的價值”。 Subsídio para actividade: campismo dos traba- lhadores sobre o valor da vida. |
| 青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde | 28/04/2011 | \$ 138,000.00 | 維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de re- paração. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,045,579.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 9,519.96 | 活動津貼：同工退修營“反思生命的價值”。 Subsídio para actividade: campismo dos traba- lhadores sobre o valor da vida. |
| 嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B | 26/05/2011 | \$ 146,925.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM | 14/04/2011 | \$ 20,000.00 | 活動津貼：歡聚濠江樂悠遊。 Subsídio para actividade: passeio em Coloane. |
| | 26/05/2011 | \$ 255,960.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhos aos Idosos da UGAM | 16/06/2011 | \$ 1,500.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| 澳門工聯嘉翠麗大廈C座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C | 26/05/2011 | \$ 186,315.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (Do Serviço de 24 horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó) | 26/05/2011 | \$ 707,232.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta | 28/04/2011 | \$ 11,200.00 | 活動津貼：明暉開幕兩週年慶典暨緩痛百寶箱。 Subsídio para actividade: comemoração do aniversário do lar e explicação de dor. |
| | 26/05/2011 | \$ 2,906,622.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 2,379.99 | 活動津貼：同工退修營“反思生命的價值”。 Subsídio para actividade: campismo dos trabalhadores sobre o valor da vida. |
| | 26/05/2011 | \$ 7,000.00 | 活動津貼：逍遙渡假遊。 Subsídio para actividade: viagem à Hong Kong. |
| 澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 21/04/2011 | \$ 1,687.50 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 12/05/2011 | \$ 11,370.00 | 活動津貼：員工團體訓練營。 Subsídio para actividade: actividade sobre campismo de funcionários em grupos. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,068,480.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 7,000.00 | 活動津貼：頤駿中心2011年開放日暨長者終身教育成果展示會。 Subsídio para actividade: comemoração do Dia de Abertura do Edifício da UGAM e do Centro I Chon. |
| | 26/05/2011 | \$ 28,000.00 | 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| | 10/06/2011 | \$ 1,312.50 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門婦聯頤康協會 Associação dos Idosos de Fu Lun de Macau | 12/05/2011 | \$ 9,000.00 | 活動津貼：澳門——香港長者參觀交流活動。 Subsídio para actividade: visitas de intercâmbio de Hong Kong e Macau para os idosos. |
| 匯暉長者中心 Centro de Dia Brilho da Vida | 24/03/2011 | \$ 1,687.50 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 21/04/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: passeio à China de idosos. |
| | 28/04/2011 | \$ 44,499.80 | 購置津貼：熱水爐。 Subsídio para aquisição: aquecedores de água. |
| | 26/05/2011 | \$ 654,429.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 7,139.97 | 活動津貼：同工退修營“反思生命的價值”。 Subsídio para actividade: campismo dos trabalhadores sobre o valor da vida. |
| 婦聯頤康中心 Centro das Idosas da Associação Geral das Mulheres de Macau | 26/05/2011 | \$ 173,700.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 1,000.00 | 活動津貼：長者健康講座——高血壓與中風的認識及預防。 Subsídio para actividade: palestra de saúde dos idosos, conhecimento da alta pressão. |
| 青頤長者綜合服務中心 Centro de Serviços Completos para Idosos Cheng I da U.G.A.M. | 26/05/2011 | \$ 692,901.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 4,687.50 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| 望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há | 08/04/2011 | \$ 1,874.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 370,143.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida | 26/05/2011 | \$ 2,160,627.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 3,300.00 | 活動津貼：澳門明愛2011年優質管理培訓課程系列1——策略構建。 Subsídio para actividade: série 1 de cursos de gestão da qualidade da formação 2011 das Cáritas de Macau — criação de estratégias. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga | 24/03/2011 | \$ 15,000.00 | 活動津貼：“共建和諧樂趣多”系列活動。 Subsídio para actividade: conjunto de actividades dos utentes com os seus familiares. |
| | 31/03/2011 | \$ 8,850.00 | 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| | 26/05/2011 | \$ 3,373,862.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 3,300.00 | 活動津貼：澳門明愛2011年優質管理培訓課程系列1——策略構建。 Subsídio para actividade: série 1 de cursos de gestão da qualidade da formação 2011 das Cáritas de Macau — criação de estratégias. |
| 主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha | 26/05/2011 | \$ 975,021.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 3,300.00 | 活動津貼：澳門明愛2011年優質管理培訓課程系列1——策略構建。 Subsídio para actividade: série 1 de cursos de gestão da qualidade da formação 2011 das Cáritas de Macau — criação de estratégias. |
| 聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia | 26/05/2011 | \$ 1,148,402.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 3,300.00 | 活動津貼：澳門明愛2011年優質管理培訓課程系列1——策略構建。 Subsídio para actividade: série 1 de cursos de gestão da qualidade da formação 2011 das Cáritas de Macau — criação de estratégias. |
| 旭日中心 Centro de Dia «Alvorada» | 31/03/2011 | \$ 9,307.00 | 活動津貼：園藝治療活動實務操作證書課程。 Subsídio para actividade: curso certificado da prática da terapia hortícola. |
| | 08/04/2011 | \$ 1,874.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 21/04/2011 | \$ 1,874.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 562,971.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional) | 31/03/2011 | \$ 4,764.00 | 活動津貼：園藝治療活動實務操作證書課程。 Subsídio para actividade: curso certificado da prática da terapia hortícola. |
| | 08/04/2011 | \$ 282,407.00 | 臨時營運場所——第一期資助。 Período transitório do escritório provisório — 1.ª prestação. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional) | 26/05/2011 | \$ 229,116.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 啟能中心 Centro de Apoio Vocacional | 08/04/2011 | \$ 10,500.00 | 活動津貼：親子和樂頌親恩活動。 Subsídio para actividade: actividade do dia de família. |
| | 26/05/2011 | \$ 490,312.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi | 26/05/2011 | \$ 619,407.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics | 12/05/2011 | \$ 4,839.00 | 活動津貼：2011 智障人士休閒活動工作坊及導師培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre pessoas com deficiência intelectual na actividade do tempo livre e o curso de formação profissional 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 533,424.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos | 05/05/2011 | \$ 11,700.00 | 活動津貼：同歡共享賀端陽。 Subsídio para actividade: celebração do Festival do Barco — Dragão. |
| | 19/05/2011 | \$ 121,036.00 | 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos de computador. |
| | 26/05/2011 | \$ 96,069.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos | 26/05/2011 | \$ 644,222.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：手語快——樂——學。 Subsídio para actividade: feliz aprender a língua de sinais. |
| | 26/05/2011 | \$ 41,288.00 | 維修/工程津貼：工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. |
| 曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada» | 08/04/2011 | \$ 3,737.00 | 活動津貼：職員培訓——發展障礙成人之感覺訊息處理失調的評估與治療。 Subsídio para actividade: formação dos trabalhadores de serviço social — Adultos SPD. |
| | 12/05/2011 | \$ 23,000.00 | 活動津貼：色彩之旅。 Subsídio para actividade: passeio à China. |
| | 19/05/2011 | \$ 499,862.00 | 維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada» | 26/05/2011 | \$ 693,600.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição | 26/05/2011 | \$ 147,276.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 曙光中心 Centro «O Amanhecer» | 17/03/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：家長增值系列。 Subsídio para actividade: workshop para os pais. |
| | 26/05/2011 | \$ 452,073.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Traba- lho Protegido para Deficientes | 26/05/2011 | \$ 472,809.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 3,300.00 | 活動津貼：澳門明愛2011年優質管理培訓課程 系列1——策略構建。 Subsídio para actividade: série 1 de cursos de gestão da qualidade da formação 2011 das Cá- ritas de Macau — criação de estratégias. |
| 澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas | 26/05/2011 | \$ 287,163.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 3,300.00 | 活動津貼：澳門明愛2011年優質管理培訓課程 系列1——策略構建。 Subsídio para actividade: série 1 de cursos de gestão da qualidade da formação 2011 das Cá- ritas de Macau — criação de estratégias. |
| 康寧中心 Centro Hong Neng | 21/04/2011 | \$ 3,500.00 | 活動津貼：端陽樂康寧。 Subsídio para actividade: festival de Barco de Dragão no Centro Hong Neng. |
| | 02/06/2011 | \$ 14,000.00 | 活動津貼：第九屆亞太區安寧療護會議。 Subsídio para actividade: 9.ª Edição hospício conferência da Ásia — Pacífico. |
| | 02/06/2011 | \$ 6,500.00 | 活動津貼：靈性關懷工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre «cuidado espiritual». |
| 心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi» | 05/05/2011 | \$ 3,870.00 | 活動津貼：夏日生活營。 Subsídio para actividade: campo de Verão. |
| | 26/05/2011 | \$ 153,681.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficien- tes Mentais de Macau Special Olympics | 08/04/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：知，性，德，愛工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre edu- cação sexual. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics | 12/05/2011 | \$ 2,765.00 | 活動津貼：2011 智障人士休閒活動工作坊及導師培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre pessoas com deficiência intelectual na actividade do tempo livre e o curso de formação profissional 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 332,052.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi | 28/04/2011 | \$ 4,124.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 12/05/2011 | \$ 4,950.00 | 活動津貼：“我們這一家”親子互動生活營。 Subsídio para actividade: acampamento da família dia para os usuários. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,175,211.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança | 28/04/2011 | \$ 19,000.00 | 活動津貼：二“人”三“囑”——善生嚮導工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre «A vida e Antecipar-se em Magoa». |
| | 12/05/2011 | \$ 3,500.00 | 活動津貼：節期活動——慶祝端午節。 Subsídio para actividade: programa de festividade Barco de Dragão. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica | 26/05/2011 | \$ 970,641.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 啟康中心 Centro Kai Hong | 26/05/2011 | \$ 665,820.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 10,500.00 | 活動津貼：創意藝術教學。 Subsídio para actividade: ensino de arte criativa. |
| 康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok» | 12/05/2011 | \$ 16,200.00 | 活動津貼：“障礙無阻 智在有你”口號設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho. |
| | 26/05/2011 | \$ 886,653.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 康盈中心 Centro Hong Ieng | 14/04/2011 | \$ 3,748.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 康盈中心 Centro Hong Ieng | 28/04/2011 | \$ 1,400.00 | 活動津貼：澳門電力公司路環發電廠參觀之旅。 Subsídio para actividade: visita à estação de energia de Macau. |
| | 26/05/2011 | \$ 666,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 90,679.00 | 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| 澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok | 14/04/2011 | \$ 9,600.00 | 活動津貼：友樂同行。 Subsídio para actividade: visita à Hong Kong. |
| | 05/05/2011 | \$ 1,687.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 736,851.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 善牧中心 Centro do Bom Pastor | 26/05/2011 | \$ 251,640.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 20/01/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：單親家庭互助支援網絡系列活動——第二期資助。 Subsídio para actividade: série de actividades de promover a ajuda mutual entre as famílias monoparentais — 2.ª prestação. |
| | 14/04/2011 | \$ 5,500.00 | 活動津貼：“獻孝心頌親恩”活動一。 Subsídio para actividade: actividade I de promover o intercâmbio dos pais e filhos. |
| | 12/05/2011 | \$ 3,500.00 | 活動津貼：“闔家歡樂迎端午”家庭聯歡會。 Subsídio para actividade: celebração de festival de Barcos de Dragão. |
| | 26/05/2011 | \$ 195,543.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau | 31/03/2011 | \$ 7,000.00 | 活動津貼：“我愛好媽媽”母親節活動。 Subsídio para actividade: actividade para o «Dia da Mãe». |
| | 31/03/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：生活教育——“食品配搭對健康之影響”。 Subsídio para actividade: palestra sobre o conhecimento a relação entre o alimento e saúde. |
| | 08/04/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：“愛我中華認識國情”義工交流活動。 Subsídio para actividade: visita de aprendizagem aos serviços sociais na China para os voluntários. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau | 12/05/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：「形形粽粽」樂端陽。 Subsídio para actividade: actividade para o Festival do Barco-Dragão. |
| | 26/05/2011 | \$ 183,749.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 3,300.00 | 活動津貼：「創意樹脂粘土」小組。 Subsídio para actividade: actividade de grupo para fim de promover ideia criativa. |
| 澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau | 26/05/2011 | \$ 236,331.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 20,000.00 | 活動津貼：重渡蜜月營。 Subsídio para actividade: campismo da come- moração do dia casamento. |
| | 02/06/2011 | \$ 15,000.00 | 活動津貼：尋找心靈之旅——家庭重塑工作 坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre te- rapia familiar. |
| 明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci | 14/04/2011 | \$ 2,200.00 | 活動津貼：至「營」保健之道。 Subsídio para actividade: palestra sobre nutri- ção e saúde. |
| | 26/05/2011 | \$ 284,739.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 2,500.00 | 活動津貼：網開新一面。 Subsídio para actividade: actividade sobre «in- ternet». |
| 澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas | 24/03/2011 | \$ 3,150.00 | 活動津貼：愛國愛澳愛科學。 Subsídio para actividade: visita ao Centro de Ciência de Macau. |
| | 24/03/2011 | \$ 2,000.00 | 活動津貼：環保小手工。 Subsídio para actividade: fazendo os artesan- atos sobre a educação de protecção ambiental. |
| | 12/05/2011 | \$ 2,500.00 | 活動津貼：家庭暴力知多D。 Subsídio para actividade: palestra sobre co- nhecimento da violência doméstica. |
| | 26/05/2011 | \$ 107,418.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 2,000.00 | 活動津貼：滋味小廚。 Subsídio para actividade: trabalho em grupo sobre cozinhar dos pais e filhos. |
| 建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa» | 08/04/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：追求健康新一代。 Subsídio para actividade: uma nova geração de saúde. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--|----------------------------------|--|
| 建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa» | 28/04/2011 | \$ 2,000.00 | 活動津貼：艾粒爸爸大行動。 Subsídio para actividade: amo o meu pai. |
| | 26/05/2011 | \$ 116,349.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,165.00 | 活動津貼：綜合藝術治療入門工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a Introdução de Arte-Terapia. |
| 婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau | 31/03/2011 | \$ 7,000.00 | 活動津貼：“社會服務多面體”義工交流之行。 Subsídio para actividade: visita à Hong Kong para o intercâmbio entre os voluntários. |
| | 12/05/2011 | \$ 7,500.00 | 活動津貼：母親節“溫馨家庭頌親恩”聯歡會。 Subsídio para actividade: actividades de variedades para comemorar o Dia da Mãe. |
| | 26/05/2011 | \$ 175,719.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：父親節一家樂悠遊。 Subsídio para actividade: visita de variedades para comemorar o Dia do Pai. |
| | 02/06/2011 | \$ 2,850.00 | 維修/工程津貼：通渠工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. |
| | 10/06/2011 | \$ 1,100.00 | 活動津貼：遊戲治療實務應用。 Subsídio para actividade: formação da aplicação prática da ludoterapia. |
| | 16/06/2011 | \$ 21,600.00 | 維修/工程津貼：更換冷氣機系統。 Subsídio para manutenção/obra: aquisição de ar condicionado. |
| | 善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher | 31/03/2011 | \$ 4,200.00 |
| 12/05/2011 | | \$ 3,500.00 | 活動津貼：創意首飾興趣班。 Subsídio para actividade: curso de criatividade das alfaias. |
| 26/05/2011 | | \$ 162,858.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau | 26/05/2011 | \$ 579,843.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 550.00 | 活動津貼：遊戲治療實務應用。 Subsídio para actividade: formação da aplicação prática da ludoterapia. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|-----------------------------|-------------------------------|--|
| 澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças | 31/03/2011 | \$ 35,000.00 | 活動津貼：“兒童安全，齊來維護”啟動禮暨大眾步行日。 Subsídio para actividade: série de actividade sobre protecção das crianças. |
| | 31/03/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：“兒童安全城市”問卷調查。 Subsídio para actividade: pesquisa para crianças sobre vivendo Macau. |
| | 12/05/2011 | \$ 15,000.00 | 活動津貼：安“區”樂“童”四格漫畫比賽暨頒獎禮。 Subsídio para actividade: concurso de desenho e a cerimónia de entrega do prémio. |
| | 26/05/2011 | \$ 335,856.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 20,000.00 | 活動津貼：兒童大使2011。 Subsídio para actividade: 2011 Embaixadores Crianças. |
| 司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta | 26/05/2011 | \$ 262,236.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 14,000.00 | 活動津貼：“如何照顧自閉症兒童”家長培訓課程。 Subsídio para actividade: discurso para ajudar as crianças especiais e os pais. |
| | 10/06/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：親親孩子親子遊。 Subsídio para actividade: visitas à Hong Kong para os pais e os filhos. |
| | 16/06/2011 | \$ 165,000.00 | 活動津貼：“智醒少年計劃”2011（第三季度）。 Subsídio para actividade: serviço específico da actividade de «Adolescente Inteligente» (3.º trimestre). |
| 澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau | 31/12/2010 | \$ 112,700.00 | 活動津貼：2011年度“做個生命不倒翁”提升家庭抗逆力系列活動——第二季度資助。 Subsídio para actividade: projecto especial de educação de vida 2011 — 2.º trimestre. |
| | 24/03/2011 | \$ 480.00 | 活動津貼：成人急救員課程。 Subsídio para actividade: curso de formação do primeiro-socorro aos adultos. |
| | 24/03/2011 | \$ 7,278.00 | 活動津貼：認知治療課程。 Subsídio para actividade: curso de terapia de memória. |
| | 14/04/2011 | \$ 9,550.00 | 活動津貼：和諧健康家庭日。 Subsídio para actividade: dia de actividade para as famílias harmoniosas e saudáveis. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭 成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau | 28/04/2011 | \$ 13,000.00 | 活動津貼：“沙盤遊戲”治療入門工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a introdução da terapia «Samdplay». |
| | 05/05/2011 | \$ 2,200.00 | 活動津貼：“我是小主人”公民教育遊戲小 組。 Subsídio para actividade: actividades de edu- cação cívica para as crianças. |
| | 05/05/2011 | \$ 4,240.00 | 活動津貼：新“責”小人類。 Subsídio para actividade: actividade sobre a educação familiar para os pais e filhos. |
| | 26/05/2011 | \$ 786,168.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 12,819.00 | 活動津貼：綜合藝術治療入門工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a Introdução de Arte-Terapia. |
| | 02/06/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：“管教子女話咁易”家長小組。 Subsídio para actividade: trabalho em grupo sobre a educação família para os pais. |
| | 02/06/2011 | \$ 2,500.00 | 活動津貼：NLP執行師證書課程（第32屆）。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre a NLP (32.ª Edição). |
| | 02/06/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：家家有個小富翁。 Subsídio para actividade: uma série de activi- dades sobre educação financeira para estudan- tes da escola primária. |
| | 10/06/2011 | \$ 4,500.00 | 活動津貼：“搜奇通通識”系列活動。 Subsídio para actividade: uma série de activi- dades sobre o desenvolvimento de capacida- des das crianças. |
| | 16/06/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：關愛大行動。 Subsídio para actividade: actividade da visita ao Instituição de Serviço Social. |
| 聖公會——樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務 中心 Família Afectuosa e Solidária — Centro de Aconselhamento sobre o Jogo e de Apoio à Família de Sheng Kung Hui | 17/03/2011 | \$ 90,000.00 | 活動津貼：“智醒少年”——活動整體宣 傳——第二期資助。 Subsídio para actividade: «Jovem Inteligente» — actividade de propaganda — 2.ª prestação. |
| | 24/03/2011 | \$ 45,000.00 | 活動津貼：拜訪活動。 Subsídio para actividade: actividade de visitas. |
| | 31/03/2011 | \$ 1,730.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 31/03/2011 | \$ 53,000.00 | 活動津貼：2011國際家庭日“樂聚天倫，溫馨 滿溢”嘉年華。 Subsídio para actividade: actividade Carnaval para Dia Internacional das Famílias 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 聖公會——樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中心 Família Afectuosa e Solidária — Centro de Aconselhamento sobre o Jogo e de Apoio à Família de Sheng Kung Hui | 14/04/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：不賭人生健康系列活動（第二期）。 Subsídio para actividade: série de actividades da vida saudável «contra o jogo» (II). |
| | 14/04/2011 | \$ 16,000.00 | 活動津貼：多元興趣班及小組（第一期）。 Subsídio para actividade: classes de interesse múltiplo e actividades de grupo (1.ª fase). |
| | 21/04/2011 | \$ 1,442.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 21/04/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：頌母恩。 Subsídio para actividade: actividade em comemoração do «Dia da Mãe». |
| | 28/04/2011 | \$ 106,000.00 | 活動津貼：“智醒少年”預防賭博系列活動——《磨合體驗期》。 Subsídio para actividade: série de actividades de prevenção de jogos problemáticos do plano «Jovem Inteligente». |
| | 26/05/2011 | \$ 813,936.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 7,500.00 | 活動津貼：頌父恩。 Subsídio para actividade: actividade em comemoração do «Dia do Pai». |
| | 10/06/2011 | \$ 35,000.00 | 活動津貼：海棉寶寶。 Subsídio para actividade: projecto de esponja. |
| | 10/06/2011 | \$ 100,000.00 | 活動津貼：彩虹人生計劃之“Fun Club”博彩員工俱樂部——第三季度活動。 Subsídio para actividade: plano de serviço para trabalhadores da indústria dos jogos «Vida de Arco-Íris»: actividade de 3.º trimestre. |
| 綠楊長者日間護理中心家援服務 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM (S.A.D.) | 14/04/2011 | \$ 1,875.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 12/05/2011 | \$ 1,688.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,500.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina | 05/05/2011 | \$ 20,000.00 | 活動津貼：助人自助家長講談會暨親子信誠愛 諒工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre acti- vidades casuais do grupo familiar. |
| | 12/05/2011 | \$ 90,000.00 | 活動津貼：2011國際禁毒日系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades do Dia Internacional Contra a Droga 2011. |
| | 12/05/2011 | \$ 28,000.00 | 活動津貼：挑戰新世代。 Subsídio para actividade: formação dos empre- gados (sobre drogas). |
| | 26/05/2011 | \$ 597,567.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 40,000.00 | 活動津貼：操控自如影音班。 Subsídio para actividade: curso de acústica para os utentes. |
| 澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina | 26/05/2011 | \$ 403,764.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxi- codependentes | 26/05/2011 | \$ 291,612.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 7,000.00 | 活動津貼：“心連心”懇親晚會。 Subsídio para actividade: festa do jantar dos familiares. |
| 澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau | 24/03/2011 | \$ 25,000.00 | 活動津貼：十一週年會慶。 Subsídio para actividade: celebração do 11.º aniversário da associação. |
| | 24/03/2011 | \$ 25,000.00 | 活動津貼：齊心防蚊顯愛心。 Subsídio para actividade: curso de formação para prestação de serviços de desinfecção e de limpeza. |
| | 26/05/2011 | \$ 340,827.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau | 21/04/2011 | \$ 18,000.00 | 活動津貼：“康復十二步”暨“敦親睦鄰”家 長小組。 Subsídio para actividade: grupo de tratamento e pais. |
| | 21/04/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: seminários para pais sobre prevenção de droga. |
| | 21/04/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: 4.º Campeonato de futebol interescolar. |
| | 21/04/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：第7屆禁毒籃球邀請賽。 Subsídio para actividade: 7.º Antidrogas tor- neio de basquete. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau | 28/04/2011 | \$ 25,000.00 | 活動津貼：2011預防濫藥講座。 Subsídio para actividade: palestras de prevenção contra droga 2011. |
| | 05/05/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：2011“日新月異”電腦課程。 Subsídio para actividade: curso de informática. |
| | 12/05/2011 | \$ 45,900.00 | 維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. |
| | 26/05/2011 | \$ 555,564.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 34,000.00 | 活動津貼：IHRA's第22屆濫用毒品減低傷害國際研討會。 Subsídio para actividade: IHRA's 22.ª Conferência Internacional. |
| 戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde | 05/05/2011 | \$ 5,500.00 | 活動津貼：青少年學生反吸煙圖畫及漫畫比賽。 Subsídio para actividade: competição de desenho antitabaco destinado aos jovens para a prevenção contra o tabaco. |
| | 05/05/2011 | \$ 7,500.00 | 活動津貼：無毒禁煙幼兒填色比賽。 Subsídio para actividade: competição de desenho antitabaco destinado às crianças para a prevenção contra o tabaco. |
| | 12/05/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：澳門戒煙日嘉年華21週年紀念。 Subsídio para actividade: carnaval do aniversário do vigésimo ano no dia de abstenção do fumo de Macau. |
| | 26/05/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：澳門青少年學生與內地青年團體無毒拒煙交流大會。 Subsídio para actividade: workshop e intercâmbio entre Macau e China relativo aos malefícios do tabaco e drogas destinados aos jovens de Macau e da China. |
| 澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 | 26/05/2011 | \$ 729,771.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumidores de Drogas | 26/05/2011 | \$ 66,940.00 | 宣傳品製作。 Produção de publicidade. |
| 澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior | 31/03/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：HIV/AIDS濫藥個案及家人小組活動。 Subsídio para actividade: actividade do grupo familiar (HIV/AIDS). |
| | 08/04/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：“關愛，感愛”活動。 Subsídio para actividade: actividade para utentes. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior | 08/04/2011 | \$ 20,000.00 | 活動津貼：外展活動顯關懷。 Subsídio para actividade: atribuição de um subsídio especial para o serviço extensivo às entidades nocturnas. |
| | 08/04/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：睦鄰相助活動。 Subsídio para actividade: actividade de vizi- nhança. |
| | 14/04/2011 | \$ 15,000.00 | 活動津貼：女性濫藥者關懷系列活動。 Subsídio para actividade: actividade para femi- nina utente. |
| | 14/04/2011 | \$ 479,820.00 | 維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de re- paração. |
| | 12/05/2011 | \$ 1,700.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 912,491.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 14,000.00 | 活動津貼：IHRA's第22屆濫用毒品減低傷害 國際研討會。 Subsídio para actividade: IHRA's 22.ª Confe- rência Internacional. |
| 澳門戒毒康復協會——Cool Project ARTM — Cool Project | 26/05/2011 | \$ 137,100.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門「青年挑戰」福音戒毒中心——外展部 Desafio Jovem — Serviço Extensivo ao Exterior | 26/05/2011 | \$ 61,221.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門戒毒康復協會——女子康復中心 Associação de Reabilitação de Toxicodepen- dentes de Macau — Secção Feminina | 26/05/2011 | \$ 78,169.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre | 26/05/2011 | \$ 215,661.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 13,600.00 | 活動津貼：2011同工退修營。 Subsídio para actividade: campismo dos traba- lhadores 2011. |
| 新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res da Avenida Almeida Ribeiro | 05/05/2011 | \$ 4,500.00 | 活動津貼：頤老獻技展才能。 Subsídio para actividade: actividade de espec- táculo dos idosos. |
| 板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores | 28/04/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：5月份耆老遊。 Subsídio para actividade: viagens dos idosos. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco | 24/03/2011 | \$ 9,000.00 | 活動津貼：娘媽寶誕敬老聯歡日。 Subsídio para actividade: festa dos idosos da comemoração de «Leong Ma Pou Tan». |
| 澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 24/03/2011 | \$ 21,500.00 | 活動津貼：家庭生活教育之沿途有您系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividade sobre educação de vida familiar. |
| | 26/05/2011 | \$ 191,973.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há | 26/05/2011 | \$ 342,732.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon | 26/05/2011 | \$ 351,036.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta | 26/05/2011 | \$ 23,598.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 17/03/2011 | \$ 2,250.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 292,563.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa | 26/05/2011 | \$ 435,672.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long | 08/04/2011 | \$ 3,800.00 | 活動津貼：溫馨四月天。 Subsídio para actividade: viagem em Abril. |
| | 05/05/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：慶祝母親節聯歡餐會及探訪獨居會員。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe e visita de idosos isolados. |
| | 02/06/2011 | \$ 2,800.00 | 活動津貼：親子樂逍遙。 Subsídio para actividade: actividade para família com filhos. |
| 澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa | 14/04/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：“同心同德職安健”口號比賽及嘉年華。 Subsídio para actividade: actividades para os operários sobre a promoção de segurança no trabalho. |
| | 26/05/2011 | \$ 114,564.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,000.00 | 活動津貼：父親節DIY獻禮。 Subsídio para actividade: actividade do Dia do Pai. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 26/05/2011 | \$ 152,169.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 7,800.00 | 活動津貼：“社區清潔由我做起”屋村清潔大行動。 Subsídio para actividade: campanha de limpeza nas áreas habitacionais — «A limpeza da comunidade a começar por mim». |
| 宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong» | 19/05/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：少年活動週。 Subsídio para actividade: campismo de uma semana para os jovens enriquecer a vida social. |
| 澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau | 31/03/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：活力銀髮族。 Subsídio para actividade: actividade de «Grupo de Idosos Activos». |
| | 31/03/2011 | \$ 2,500.00 | 活動津貼：童心童真社交成長學習坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Socialização e Desenvolvimento das Crianças». |
| | 26/05/2011 | \$ 458,502.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 16/06/2011 | \$ 52,500.00 | 活動津貼：Love Action 2011——從“心”出發（系列活動）。 Subsídio para actividade: Acção de amor 2011. |
| 澳門海傍,海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal | 17/03/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：恭祝華佗寶誕活動。 Subsídio para actividade: actividade de celebração do nascimento de Va Tor. |
| 下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco | 31/03/2011 | \$ 2,500.00 | 活動津貼：運動友誼健體魄。 Subsídio para actividade: desporto para melhor saúde. |
| | 05/05/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：母親節之寸草心。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe. |
| | 26/05/2011 | \$ 167,436.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários | 26/05/2011 | \$ 456,465.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 40,000.00 | 活動津貼：“社區青年禁毒隊”防治藥物濫用推廣計劃。 Subsídio para actividade: formação de profissional e educacional de Metadona. |
| 新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior | 31/03/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：共創成長路工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para crescimento. |
| | 08/04/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：挪亞方舟探索之旅。 Subsídio para actividade: visita à Arca de Noé. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior | 28/04/2011 | \$ 3,500.00 | 活動津貼：親子戶外齊齊FUN。 Subsídio para actividade: actividades no exterior para pais e filhos. |
| | 28/04/2011 | \$ 3,500.00 | 活動津貼：親子教育技巧編。 Subsídio para actividade: actividades de educação para pais e filhos. |
| | 26/05/2011 | \$ 236,820.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 9,000.00 | 活動津貼：青少年領袖基本課程（YBL）。 Subsídio para actividade: curso básico de líderes (YBL). |
| 澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau | 26/05/2011 | \$ 401,805.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 善牧會 Irmas de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門基督教青年會——彩虹人生計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcionários de Jogos | 24/03/2011 | \$ 96,327.90 | 活動津貼：彩虹人生——宣傳計劃（一）媒體宣傳——第一季及第二季資助。 Subsídio para actividade: vida colorida — projecto de publicidade — 1.º e 2.º trimestres. |
| | 24/03/2011 | \$ 48,163.00 | 活動津貼：彩虹人生——宣傳計劃（一）媒體宣傳——第三季度資助。 Subsídio para actividade: vida colorida — projecto de publicidade — 3.º trimestre. |
| | 31/03/2011 | \$ 13,300.00 | 活動津貼：彩虹人生——推廣活動：主題曲創作比賽。 Subsídio para actividade: actividades de vida colorida — criação da música do tema. |
| | 08/04/2011 | \$ 34,505.00 | 彩虹人生2011宣傳計劃——宣傳紀念品。 Actividades de Vida Colorida — Publicidade sobre as lembranças 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 219,468.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 1,687.50 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門基督教青年會——彩虹人生計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcioná- rios de Jogos | 16/06/2011 | \$ 24,684.00 | 活動津貼：彩虹人生——乘風航。 Subsídio para actividade: vida colorida — acti- vidade de aventuras no mar. |
| 澳門基督教青年會——智醒少年計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Plano de Adolescente Esperto | 28/04/2011 | \$ 50,000.00 | 活動津貼：智醒少年抗逆營。 Subsídio para actividade: actividade sobre contra stress de «Adolescente Inteligente». |
| | 19/05/2011 | \$ 21,200.00 | 活動津貼：智醒少年快報及網頁。 Subsídio para actividade: revista e website de «Adolescente Inteligente». |
| | 19/05/2011 | \$ 29,650.00 | 活動津貼：智醒少年專輯及紀念品。 Subsídio para actividade: actividade sobre ál- bum e lembrança de «Adolescente Inteligente». |
| | 26/05/2011 | \$ 126,954.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 45,000.00 | 活動津貼：智醒少年聯繫日營。 Subsídio para actividade: campismo para união dos «Adolescente Inteligente». |
| | 10/06/2011 | \$ 100,000.00 | 活動津貼：新加坡觀摩及交流。 Subsídio para actividade: visita de estudo à Singapura. |
| 澳門工會聯合總會北區綜合服務中心——智 醒大使 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau | 31/03/2011 | \$ 2,342.00 | 活動津貼：智醒參觀交流（澳門）。 Subsídio para actividade: visita de intercâmbio para grupos inteligentes (Macau). |
| 澳門明愛——外地勞工服務計劃 Caritas de Macau — Projecto de Serviços para Trabalhadores não Residentes | 26/05/2011 | \$ 126,351.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau | 17/12/2010 | \$ 82,392.00 | 2011年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2011. |
| | 21/04/2011 | \$ 25,000.00 | 活動津貼：慶祝母親節——家庭和諧樂融融。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe. |
| | 26/05/2011 | \$ 189,144.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門明愛 Caritas de Macau | 17/12/2010 | \$ 145,869.00 | 2011年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2011. |
| | 21/04/2011 | \$ 30,000.00 | 活動津貼：國內兩天遊2011。 Subsídio para actividade: passeio de dois dias à China 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 189,144.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau | 17/12/2010 | \$ 82,392.00 | 2011年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2011. |
| | 24/03/2011 | \$ 8,400.00 | 活動津貼：義工培訓班（三期）。 Subsídio para actividade: curso do voluntário (3.ª fase). |
| | 14/04/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：頌親恩表愛心綜合活動。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe. |
| | 12/05/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：母親節“媽媽我愛您”親子工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre celebração do Dia da Mãe. |
| | 12/05/2011 | \$ 4,200.00 | 活動津貼：端午節送粽獻關懷。 Subsídio para actividade: oferta de comida de Tung Ng. |
| | 26/05/2011 | \$ 189,144.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：父親節親親爹咁——家長教育講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre educação de familiar. |
| | 02/06/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：探訪弱勢家庭。 Subsídio para actividade: visita às famílias. |
| | 10/06/2011 | \$ 550.00 | 活動津貼：遊戲治療實務應用。 Subsídio para actividade: formação da aplicação prática da ludoterapia. |
| | 10/06/2011 | \$ 1,500.00 | 活動津貼：綠色和諧工作坊——婆媳相處之道。 Subsídio para actividade: workshop sobre verde harmonização. |
| 歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam | 26/05/2011 | \$ 237,873.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane | 31/03/2011 | \$ 5,500.00 | 活動津貼：老老團團慶敬老。 Subsídio para actividade: viagem à China para os idosos. |
| | 31/03/2011 | \$ 9,000.00 | 活動津貼：粵劇敬老專場。 Subsídio para actividade: espectáculo de ópera chinesa para idosos. |
| | 26/05/2011 | \$ 11,364.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 17/12/2010 | \$ 82,392.00 | 2011年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 24/03/2011 | \$ 362,500.00 | 活動津貼：慶祝國際家庭日之親子單車歡樂遊。 Subsídio para actividade: feliz Dia Família Mundial com bicicleta. |
| | 08/04/2011 | \$ 180,000.00 | 活動津貼：社會服務實務培訓課程。 Subsídio para actividade: o curso de formação sobre a prática de serviços sociais. |
| | 12/05/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：暑期親子樂融融。 Subsídio para actividade: a actividade para família no Verão. |
| | 26/05/2011 | \$ 528,996.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 9,000.00 | 活動津貼：幸福人生系列講座。 Subsídio para actividade: a palestra sobre a série da vida feliz. |
| 澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau | 24/03/2011 | \$ 25,000.00 | 活動津貼：社工註冊：澳門社會工作專業的機遇與反思——研討會。 Subsídio para actividade: registo dos assistentes sociais: seminário sobre oportunidade de serviços sociais em Macau. |
| | 31/03/2011 | \$ 55,000.00 | 活動津貼：2011年優秀社會服務嘉許計劃。 Subsídio para actividade: projectos de louvor aos serviços sociais excelentes 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 49,812.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 186,000.00 | 活動津貼：“第一屆澳門優秀社工選舉”2011。 Subsídio para actividade: «1.ª Eleição dos melhores assistentes sociais de Macau» 2011. |
| 三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun | 31/03/2011 | \$ 4,500.00 | 活動津貼：慶祝母親節之“給媽媽的信”。 Subsídio para actividade: concurso de composição em comemoração do «Dia da Mãe». |
| | 02/06/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：無毒新世代。 Subsídio para actividade: a geração mais nova sem tóxico. |
| 沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane | 26/05/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：“親子競技樂繽紛”活動。 Subsídio para actividade: actividade de atletismo familiar. |
| 草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi» | 24/03/2011 | \$ 2,500.00 | 活動津貼：長者歡樂結伴行。 Subsídio para actividade: viagem para idosos a conhecer o desenvolvimento de Macau. |
| | 24/03/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：溫情洋溢頌親恩聯歡餐會。 Subsídio para actividade: festa as famílias em comemoração do «Dia da Mãe». |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai» | 21/04/2011 | \$ 6,500.00 | 活動津貼：“愛意盈懷頌春暉”慶祝母親節預 祝父親節。 Subsídio para actividade: festa em comemora- ção do «Dia da Mãe» e «Dia do Pai». |
| 聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António | 26/05/2011 | \$ 4,371.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 丞仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa | 24/03/2011 | \$ 8,800.00 | 活動津貼：丞仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Subsídio para actividade: actividade comemo- rativa do aniversário do Templo «Pak Tai». |
| 澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau | 26/05/2011 | \$ 190,893.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 1,320.00 | 活動津貼：象棋比賽2011。 Subsídio para actividade: concurso de xadrez. |
| | 26/05/2011 | \$ 35,000.00 | 活動津貼：新會古兜溫泉兩天遊。 Subsídio para actividade: dois dias de viagem em spa à Gudou. |
| 澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau | 28/04/2011 | \$ 70,000.00 | 活動津貼：澳門愛心之友協進會會慶。 Subsídio para actividade: festa comemorativa do aniversário da Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 8,500.00 | 活動津貼：學多D，識多D。 Subsídio para actividade: formação dos volun- tários. |
| 中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體 育總會 Comité Paralímpico de Macau-China — Ass. Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China | 09/04/2010 | \$ 114,846.00 | 租金資助——第三期。 Subsídio para renda — 3.ª prestação. |
| | 24/03/2011 | \$ 14,250.00 | 活動津貼：澳門離島春遊野餐。 Subsídio para actividade: passeio de piqueni- que na Primavera. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Men- tais de Macau | 05/05/2011 | \$ 15,000.00 | 活動津貼：籌款暨推廣日活動。 Subsídio para actividade: actividade de promo- ção de serviços e angariação de fundos. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau | 24/03/2011 | \$ 7,736.00 | 活動津貼：“處理刁難人士之十型人格”工作 坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre ges- tão das personalidades difíceis. |
| | 28/04/2011 | \$ 35,000.00 | 活動津貼：玩轉挪亞方舟體驗之旅。 Subsídio para actividade: viagem à «Arca de Noé». |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau | 05/05/2011 | \$ 15,000.00 | 活動津貼：19-20多謝你，支持“利”。 Subsídio para actividade: actividade do Dia da Doação. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau | 14/04/2011 | \$ 20,300.00 | 活動津貼：2011特奧會希臘全球家庭領袖峰會。 Subsídio para actividade: jogos mundiais em Atenas, na qualidade de líder da família global. |
| | 05/05/2011 | \$ 18,000.00 | 活動津貼：健樂會——陽光系列活動。 Subsídio para actividade: actividades ao ar livre. |
| | 12/05/2011 | \$ 12,443.00 | 活動津貼：2011智障人士休閒活動工作坊及導師培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre pessoas com deficiência intelectual na actividade do tempo livre e o curso de formação profissional 2011. |
| | 19/05/2011 | \$ 35,000.00 | 活動津貼：玩樂特工隊。 Subsídio para actividade: jogar impossível. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau | 31/03/2011 | \$ 13,500.00 | 活動津貼：“好戲連場”暨第一季生日會。 Subsídio para actividade: assista os filmes e celebração o aniversário do primeiro trimestre. |
| | 31/03/2011 | \$ 30,000.00 | 活動津貼：香江動物全接觸之親子遊。 Subsídio para actividade: viagem à «Safári de Xiangjiang» com pais e filhos. |
| | 21/04/2011 | \$ 15,000.00 | 活動津貼：2011年賣旗籌款。 Subsídio para actividade: «Venda de bandeirinhas» para angariação de fundos. |
| | 12/05/2011 | \$ 13,300.00 | 活動津貼：頌情頌愛頌親恩之拍攝家大賽。 Subsídio para actividade: concurso de fotografia para a família e agradecer aos pais. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau | 28/04/2011 | \$ 35,000.00 | 活動津貼：香港迪士尼一天遊。 Subsídio para actividade: um dia de viagem à «DisneyLand» em Hong Kong. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong | 24/03/2011 | \$ 27,000.00 | 2010年“施棺贈殮”。 Custo de enterramento 2010. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong | 26/05/2011 | \$ 189,144.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos | 28/04/2011 | \$ 5,600.00 | 活動津貼：本地遊——參觀科學館。 Subsídio para actividade: visita ao Centro de Ciência de Macau. |
| 恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem | 26/05/2011 | \$ 117,681.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões de Macau | 26/05/2011 | \$ 1,200.00 | 活動津貼：探討青少年犯罪問題講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre prevenção criminal dos jovens. |
| 澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau | 14/04/2011 | \$ 14,200.00 | 活動津貼：繽紛健樂會。 Subsídio para actividade: actividade dos jogos. |
| | 28/04/2011 | \$ 32,300.00 | 活動津貼：暢遊長隆之旅。 Subsídio para actividade: passeio à China. |
| | 12/05/2011 | \$ 100,425.00 | 活動津貼：澳門扶康會展能藝術作品及彩虹花產品展覽。 Subsídio para actividade: programa de promoção da Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 15,800.00 | 活動津貼：尋找“開開心心”之旅。 Subsídio para actividade: visita as pandas. |
| 澳門南灣,西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República | 26/05/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：頌親恩暨會員生日聯歡餐會。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe. |
| 澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau | 28/11/2010 | \$ 6,800.00 | 活動津貼：野外定向訓練營。 Subsídio para actividade: campo de treino de navegação terrestre. |
| | 12/05/2011 | \$ 145,480.00 | 活動津貼：2011 金章級團體生活科審核旅程——澳門，泰國青年互動交流營。 Subsídio para actividade: vida colectiva actividade de intercâmbio entre alunos de Tailândia e Macau 2011. |
| 澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau | 21/04/2011 | \$ 19,000.00 | 活動津貼：慶祝母親節。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau | 19/05/2011 | \$ 4,900.00 | 活動津貼：香港腎友門球邀請賽2011。 Subsídio para actividade: os jogos da Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Hong Kong 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 19,000.00 | 活動津貼：慶祝父親節。 Subsídio para actividade: comemoração do Dia do Pai. |
| 善明會 Associação de Beneficência Sin Ming | 26/05/2011 | \$ 189,144.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 60,000.00 | 活動津貼：陽光家庭之親子同樂中山遊。 Subsídio para actividade: actividade de família de luz solar entre pais e filhos — viagem para Chong San. |
| 澳門母親會 Obra das Mães Macau | 26/05/2011 | \$ 189,144.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau | 26/05/2011 | \$ 189,144.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do Sida em Macau | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau | 26/05/2011 | \$ 284,829.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 新來澳人士綜合服務部 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M. | 26/05/2011 | \$ 134,637.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida | 24/03/2011 | \$ 15,000.00 | 活動津貼：第二十二屆義工培訓課程。 Subsídio para actividade: 22.ª Edição do curso de formação para voluntários. |
| | 08/04/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：我的生命圖片展（2）——活在當下。 Subsídio para actividade: Exposição de fotos da minha vida (2) — Viver o presente. |
| | 14/04/2011 | \$ 102,435.00 | 購置津貼：來電紀錄電子設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. |
| | 21/04/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：“境由心造”，探索生命“攝影”及“錄像”比賽暨展覽。 Subsídio para actividade: concurso e exposição de fotos e vídeos de «Transmissão das realidades da vida». |
| | 26/05/2011 | \$ 467,910.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau | 31/03/2011 | \$ 40,000.00 | 活動津貼：澳門高齡教師體格檢查。 Subsídio para actividade: consulta médica para os professores de idade. |
| 澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau | 14/04/2011 | \$ 3,800.00 | 活動津貼：母親節。 Subsídio para actividade: Dia da Mãe. |
| | 14/04/2011 | \$ 3,000.00 | 活動津貼：休漁期宣傳四防。 Subsídio para actividade: protecções durante o período de descanso de pesca. |
| | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 3,800.00 | 活動津貼：父親節。 Subsídio para actividade: Dia do Pai. |
| 澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau | 26/05/2011 | \$ 94,572.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados | 17/03/2011 | \$ 2,250.00 | 受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações. |
| | 26/05/2011 | \$ 566,412.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei | 05/05/2011 | \$ 6,500.00 | 活動津貼：一家開心快樂人。 Subsídio para actividade: uma pessoa feliz. |
| | 05/05/2011 | \$ 18,000.00 | 活動津貼：共建無毒社區——活出豐富人生“向毒品Say No”。 Subsídio para actividade: juntos construímos uma comunidade sem droga. |
| | 16/06/2011 | \$ 4,000.00 | 活動津貼：“增添社區生氣 繪出自我天地”填色繪畫比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho para as crianças e os jovens. |
| 青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde | 02/06/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：“積極人生，快樂前行”主題晚會。 Subsídio para actividade: festa de jantar da vida positiva. |
| 汎澳青年商會 Pan Mac Junior Chamber | 16/06/2011 | \$ 30,000.00 | 活動津貼：2011成人宣誓日。 Subsídio para actividade: dia do compromisso de adultos 2011. |
| 濠江中央獅子會 Lions Clube de Macau Central | 19/05/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：第十七屆紅錦斜陽頌親恩。 Subsídio para actividade: almoço dos idosos. |
| 澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau | 31/03/2011 | \$ 388,500.00 | 活動津貼：仁愛晚晴——第一期資助。 Subsídio para actividade: programa do demência de serviço de apoio aos cuidadores — 1.ª prestação. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau | 26/05/2011 | \$ 4,842,321.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau | 14/04/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：家庭成長工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Crescimento Familiar». |
| | 16/06/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：九週年會慶聯歡暨家庭共融日。 Subsídio para actividade: celebração do 9.º Aniversários de Associação e Dia Festa de Família Harmoniosa. |
| 澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau | 28/04/2011 | \$ 33,200.00 | 活動津貼：智醒歷奇體驗營。 Subsídio para actividade: actividade de aventura para jovem inteligentes. |
| | 26/05/2011 | \$ 158,049.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 02/06/2011 | \$ 6,000.00 | 活動津貼：預防賭博課程。 Subsídio para actividade: curso de prevenção de jogo problemático. |
| | 16/06/2011 | \$ 13,500.00 | 活動津貼：“智醒少年”藝能班。 Subsídio para actividade: «Classes de Arte» para jovens inteligentes. |
| | 16/06/2011 | \$ 19,600.00 | 活動津貼：預防賭博港旅交流團。 Subsídio para actividade: prevenção do jogo em Hong Kong Tour. |
| 澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau | 31/03/2011 | \$ 33,000.00 | 活動津貼：2011澳門第四屆兩岸四地柔力球邀請賽暨澳門青少年柔力球聯歡賽。 Subsídio para actividade: 4.ª Edição do concurso desportivo — Iao Lek Kao. |
| | 31/03/2011 | \$ 4,500.00 | 活動津貼：中老年廣場舞培訓班。 Subsídio para actividade: curso da formação de dança. |
| | 31/03/2011 | \$ 5,000.00 | 活動津貼：柔力球中，高級教練員培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação do «Iao Lek Kao». |
| 澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntaria de Macau | 06/01/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：親親family——第三季資助。 Subsídio para actividade: diferentes actividades para as famílias — 3.º trimestre. |
| | 06/01/2011 | \$ 8,000.00 | 活動津貼：親親family——第二季資助。 Subsídio para actividade: diferentes actividades para as famílias — 2.º trimestre. |
| | 13/01/2011 | \$ 53,750.00 | 活動津貼：2011年彩虹人生——博彩從業員參與義務工作計劃——第二季資助。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos de 2011 — 2.º trimestre. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntaria de Macau | 13/01/2011 | \$ 53,750.00 | 活動津貼：2011年彩虹人生——博彩從業員參與義務工作計劃——第三季資助。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos de 2011 — 3.º trimestre. |
| | 13/01/2011 | \$ 50,400.00 | 活動津貼：2011博彩從業員親子活動計劃——第二期資助。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos 2011 — 2.ª prestação. |
| | 13/01/2011 | \$ 3,600.00 | 活動津貼：與輪同行有心人——第二季資助。 Subsídio para actividade: visita aos idosos invalidez do asilo — 2.º trimestre. |
| | 13/01/2011 | \$ 3,600.00 | 活動津貼：與輪同行有心人——第三季資助。 Subsídio para actividade: visita aos idosos invalidez do asilo — 3.º trimestre. |
| | 26/05/2011 | \$ 228,489.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau | 24/03/2011 | \$ 30,000.00 | 活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——博彩從業員健康同樂日。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre a vida saudável. |
| | 31/03/2011 | \$ 80,000.00 | 活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——博彩從業員主題講座。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre a vida saudável. |
| | 12/05/2011 | \$ 44,000.00 | 活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——博彩從業員愛國主義及國情教育。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre a vida saudável. |
| 澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau | 21/04/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：傳心，傳意，獻關懷母親節系列活動。 Subsídio para actividade: actividade para Dia da Mãe 2011. |
| | 26/05/2011 | \$ 12,500.00 | 活動津貼：“無毒新一代”系列活動。 Subsídio para actividade: actividade do prevenção de droga para jovens. |
| 打擊販賣人口24小時求助熱線 Stop Human Trafficking Hotline | 24/03/2011 | \$ 36,500.00 | 活動津貼：“如何幫助性暴力受害者”香港交流訪問及工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre violência sexual e visita à Hong Kong. |
| | 26/05/2011 | \$ 157,620.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 10/06/2011 | \$ 550.00 | 活動津貼：遊戲治療實務應用。 Subsídio para actividade: formação da aplicação prática da ludoterapia. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門獅子會 Lions Clube de Macau | 19/05/2011 | \$ 37,000.00 | 活動津貼：獅子同心禁毒嘉年華2011。 Subsídio para actividade: colaboração de actividade antidrogas — Carnaval 2011. |
| 逸安病態賭徒輔導中心 Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On | 12/01/2011 | \$ 137,500.00 | 活動津貼：2011網絡支援計劃——第二期資助。 Subsídio para actividade: programa de apoio através de internet 2011 — 2.ª prestação. |
| 澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência «Pang On Tung» | 31/03/2011 | \$ 10,000.00 | 活動津貼：平安通萬家，二載見真情。 Subsídio para actividade: actividade comemorativa de festa de 2.º aniversário do Centro. |
| | 05/05/2011 | \$ 16,500.00 | 活動津貼：恩情無限，關愛永恆。 Subsídio para actividade: série de actividades promocionais. |
| | 26/05/2011 | \$ 934,359.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 下環浸信會 Ha Wan Baptist Church | 26/05/2011 | \$ 12,300.00 | 活動津貼：2011同工退修營。 Subsídio para actividade: reunião de revigoração dos trabalhadores 2011. |
| 澳門工人自救會 | 21/04/2011 | \$ 20,000.00 | 活動津貼：敬老盤菜宴及茶座。 Subsídio para actividade: jantar dos idosos. |
| 澳門健康促進協會 Associação Promotora de Saúde de Macau | 02/06/2011 | \$ 60,000.00 | 活動津貼：禁毒雜誌和美沙酮中心訪問。 Subsídio para actividade: uma revista mensal e visita a uma instituição de reabilitação em Hong Kong. |
| 婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau | 14/04/2011 | \$ 27,000.00 | 活動津貼：香港親子郊外營。 Subsídio para actividade: viagem à Hong Kong para pais e filhos. |
| | 26/05/2011 | \$ 138,873.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 工聯台山社區中心——單親網絡互助服務 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa | 26/05/2011 | \$ 138,873.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci | 26/05/2011 | \$ 202,350.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa» | 26/05/2011 | \$ 138,873.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| 祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon | 26/05/2011 | \$ 138,873.00 | 二〇一一年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2011. |
| | 總金額 Total | \$ 109,692,744.60 | |

二零一一年七月十九日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 19 de Julho de 2011.

局長 容光耀

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(是項刊登費用為 \$82,000.00)

(Custo desta publicação \$ 82 000,00)

體育發展局

公告

茲通知根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制方式為體育發展局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員一缺。

再通知上述開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年七月二十一日於體育發展局

代局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$950.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 21 de Julho de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

高等教育輔助辦公室

通告

第3/GAES/2011號批示

根據第15/2009號法律第十條，第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及公佈於二零一一年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組之第43/2011號社會文化司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將本人獲授予的權限轉授予高等教育輔助辦公室職務主管王紅，以作出下列行為：

(一) 於主管的職務範圍內，簽署寄送予澳門特別行政區及外地各公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室、司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的函件除外；

(二) 於主管的職務範圍內，批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於高等教育輔助辦公室的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限。

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Aviso

Despacho n.º 3/GAES/2011

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e no n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 43/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2011, de termino:

1. São subdelegadas na chefia funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Wong Hong, as competências que me foram delegadas para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar, no âmbito das suas funções, o expediente destinado a entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, com excepção dos dirigidos aos Gabinete do Chefe do Executivo, Gabinetes dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado da Auditoria, Serviços de Polícia Unitários, Serviços de Alfândega, Assembleia Legislativa e órgãos judiciais;

2) Autorizar, no âmbito das suas funções, despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil) patacas.

二、將作出下列行為的權限轉授予本辦公室職務主管陳家豪：

(一) 簽署高等教育輔助辦公室工作人員服務時間的計算及結算文件；

(二) 於主管的職務範圍內，簽署寄送予澳門特別行政區及外地各公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室、司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的函件除外；

(三) 於主管的職務範圍內，批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於高等教育輔助辦公室的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以\$30,000.00（澳門幣叁萬元）為限；

(四) 批准辦公室運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(五) 批准就高等教育輔助辦公室存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外。

三、對於是次轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

四、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、自二零一一年六月七日起，第一點獲授權人在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

六、自二零一一年七月一日起，第二點獲授權人在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

七、在不妨礙第五款及第六款規定下，本批示自公佈日起生效。

(經二零一一年七月十五日社會文化司司長的批示確認)

二零一一年七月五日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$2,995.00)

2. São subdelegadas na chefia funcional deste Gabinete, Chan Ka Hou, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

2) Assinar, no âmbito das suas funções, o expediente destinado a entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, com excepção dos dirigidos aos Gabinete do Chefe do Executivo, Gabinetes dos Secretários, Commissariado contra a Corrupção, Commissariado da Auditoria, Serviços de Polícia Unitários, Serviços de Alfândega, Assembleia Legislativa e órgãos judiciais;

3) Autorizar, no âmbito das suas funções, despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, até ao montante de \$ 30 000,00 (trinta mil) patacas;

4) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

5) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com exclusão dos excepcionados por lei;

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados, ao abrigo desta subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado do n.º 1, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 7 de Junho de 2011.

6. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado do n.º 2, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Julho de 2011.

7. Sem prejuízo do disposto nos n.ºs 5 e 6, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2011).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Julho de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 2 995,00)

澳門大學

通告

教育學院院長行使公佈於二零一一年七月十三日《澳門特別行政區公報》第二十八期第二組通告中澳門大學財務管理委

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

No uso de poderes delegados pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, conforme anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011,

員會授予的職權，並根據《行政程序法典》第三十八條及上述通告第三款，作出本決定：

一、轉授予教育學院代副院長楊秀玲或其代任人及教育學院秘書蕭韻鏗或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律要求，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本轉授權由二零一一年七月十五日起生效。

二零一一年七月十五日於澳門大學

教育學院院長 范息濤

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

教育學院院長行使公佈於二零一一年七月十三日《澳門特別行政區公報》第二十八期第二組通告中澳門大學校長授予的職權，並根據《行政程序法典》第三十八條及上述通告第四款，作出本決定：

一、轉授予教育學院代副院長楊秀玲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 根據法律要求，核准發出其管轄部門的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(三) 代表澳門大學簽署其管轄部門的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

e nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 daquele anúncio, o director da Faculdade de Ciências da Educação decidiu o seguinte:

1. Subdelegar na subdirectora substituta da Faculdade de Ciências da Educação, Ieong Sao Leng, e na secretária da Faculdade de Ciências da Educação, Sio Wan Hang, ou nos seus substitutos, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e do subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente subdelegação de poderes entra em vigor no dia 15 de Julho de 2011.

Universidade de Macau, aos 15 de Julho de 2011.

O Director da Faculdade de Ciências da Educação, *Fan Xitao*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

No uso de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau, conforme anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011, e nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 4 daquele anúncio, o director da Faculdade de Ciências da Educação decidiu o seguinte:

1. Subdelegar na subdirectora substituta da Faculdade de Ciências da Educação, Ieong Sao Leng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com os requisitos legais;

2) De acordo com os requisitos legais, aprovar a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes da respectiva unidade que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

3) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes da respectiva unidade que dirige;

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、轉授予教育學院秘書蕭韻鏗或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

三、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

四、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、本轉授權由二零一一年七月十五日起生效。

二零一一年七月十五日於澳門大學

教育學院院長 范息濤

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. Subdelegar na secretária da Faculdade de Ciências da Educação, Sio Wan Hang, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com os requisitos legais;

2) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

3. As presentes subdelegações de poderes são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e do subdelegante.

4. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

5. A presente subdelegação de poderes entra em vigor no dia 15 de Julho de 2011.

Universidade de Macau, aos 15 de Julho de 2011.

O Director da Faculdade de Ciências da Educação, *Fan Xitao*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

澳門理工學院

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一一年第二季度獲資助的名單：

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|-----------------------------|-------------------------------|---|
| 澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau | 17/05/2011 | \$ 2,000.00 | 為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau. |
| 澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau | 16/06/2011 | \$ 420,000.00 | 為澳門理工學院學生會2011年度活動經費的津貼。 Concessão de um subsídio para a organização de actividades do ano de 2011 da Associação de Estudantes do IPM. |

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2011:

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門瑪麗皇后研究所有限公司 Instituto de Investigação Queen Mary (Macau) Limitada | 03/12/2010 | \$ 1,095,000.00 | 為學院與英國倫敦大學瑪麗皇后學院合辦的理工-倫大資訊系統研究中心2011年度第一期“A,B,C”部份之科研活動合作經費。 1.ª fase da despesa de estudos científicos da parte «A, B, C» do ano de 2011 para o centro de investigação entre QMUL e IPM. |
| 張昀愷 Cheong Wan Hoi | 21/07/2010 25/10/2010 | \$ 47,511.40 | 2011年第一學期碩士學位課程獎學金。 Bolsas de Estudo para Mestrado do 1.º semestre do ano lectivo de 2011. |
| 黃嘉欣 Wong Ka Ian | 21/07/2010 25/10/2010 | \$ 95,022.90 | |
| 李敏慧 Lee Man Wai | 18/06/2010 | \$ 99,259.50 | |
| 陳瑩 Chen Ying | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | 內地優秀生5至7月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Maio a Julho aos melhores alunos provenientes da RPC. |
| 丁夢瑩 Ding MengYing | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 韓若晨 Han RuoChen | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 何茹巍 He RuWei | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 侯婉潔 Hou WanJie | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 侯婉蓉 Hou WanRong | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 胡嘉雯 Hu JiaWen | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 黃騰達 Huang TengDa | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 李佳陽 Li JiaYang | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 李璐 Li Lu | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 李思雯 Li SiWen | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 李雪晴 Li XueQing | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 李艷艷 Li YanYan | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 李雲峰 Li YunFeng | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 劉非凡 Liu FeiFan | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 劉思思 Liu SiSi | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | 內地優秀生5至7月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Maio a Julho aos melhores alunos provenientes da RPC. |
| 魯陽戈 Lu YangGe | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 盧燕慧 Lu YanHui | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 梅迪 Mei Di | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 牧日根 Mu RiGen | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 秦慧婧 Qin HuiJing | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 史英男 Shi YingNan | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 孫維 Sun Wei | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 孫毓奇 Sun YuQi | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 譚韻抒 Tan YunShu | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 田昊 Tian Hao | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 王敏 Wang Min | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 汪洋 Wang Yang | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 韋杰 Wei Jie | 22/11/2010 | \$ 6,600.00 | |
| 武子羽 Wu ZiYu | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 相洋 Xiang Yang | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 徐正杰 Xu ZhengJie | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 薛文秀 Xue WenXiu | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 楊凱杰 Yang KaiJie | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 楊揚 Yang Yang | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 尤彥舒 You YanShu | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | 內地優秀生5至7月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Maio a Julho aos melhores alunos provenientes da RPC. |
| 張帆 Zhang Fan | 11/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 張明洪 Zhang MingHong | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 張琦 Zhang Qi | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 鄭繼全 Zheng JiQuan | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 朱明陽 Zhu MingYang | 22/11/2010 | \$ 4,500.00 | |
| 庄夏 Zhuang Xia | 22/11/2010 | \$ 9,000.00 | |
| 鄭思奇 Zheng SiQi | 22/11/2010 | \$ 3,000.00 | 內地優秀生5月份生活津貼。 Subsídio de vida do mês de Maio ao melhor aluno proveniente da RPC. |
| | 總額 Total | \$ 2,132,893.80 | |

二零一一年七月十八日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Julho de 2011.

代秘書長 趙家威

O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

(是項刊登費用為 \$6,658.00)

(Custo desta publicação \$ 6 658,00)

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私立機構之財政資助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零一一年第二季度之財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos durante o 2.º trimestre do ano de 2011:

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP) | 目的 Finalidades |
|----------------------------------|--------------------------------|--|--|
| 世界道教法師聯誼會 | 30/03/2011 | 100,000.00 | 資助“2011辛卯年兩岸四地祭祖軒轅黃帝大典活動。”。 Apoio financeiro para a actividade «2011辛卯年兩岸四地祭祖軒轅黃帝大典活動». |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP) | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|--|---|
| 路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Si Miu» de Coloane | 13/04/2011 | 10,000.00 | 資助“譚公仙聖寶誕公演粵劇”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 路環信義福利會 Associação de Beneficência Son I de Coloane | 16/03/2011 | 20,000.00 | 資助“光輝路環四月八”巡遊活動。 Apoio financeiro para a actividade «光輝路環四月八». |
| 紫群軒曲藝會 Associação da Arte de Cantar Chi Kuan Hin | 16/03/2011 | 3,000.00 | 資助“紫約群星會知音”曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門醉琴軒曲藝苑 | 16/03/2011 | 3,000.00 | 資助“醉心琴韻共情軒粵曲晚會”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門同樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tong Lok de Macau | 09/02/2011 | 3,000.00 | 資助“粵韻會知音曲藝折子戲晚會”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Seng Kuong Ngai Un» de Macau | 10/03/2011 | 3,000.00 | 資助“星光曲藝會知音”曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau | 17/05/2011 | 5,000.00 | 資助“9 th year San Isidro Pahiya and May Flower Festival in Macau 2011”。 Apoio financeiro para a actividade «9 th year San Isidro Pahiya and May Flower Festival in Macau 2011». |
| 澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau | 13/04/2011 | 5,000.00 | 資助“端午節帆船大賽”。 Apoio financeiro para a actividade «端午節帆船大賽». |
| 澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau | 22/03/2011 | 3,000.00 | 資助“笙鼓琴弦”曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門粵曲研究會 | 13/04/2011 | 3,000.00 | 資助“濠江情濃順德粵劇折子戲晚會”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門曲藝家協會 | 13/04/2011 | 3,000.00 | 資助“湛江粵韻濠江情折子戲”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 恩平同鄉聯誼曲藝會 | 13/04/2011 | 3,000.00 | 資助“中山粵韻濠江情折子戲”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chio Meng» de Macau | 27/04/2011 | 3,000.00 | 資助“金聲妙韻仲夏曲藝耀濠江”粵曲演唱會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP) | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|--|--|
| 歌韻樂苑 | 10/03/2011 | 3,000.00 | 資助“歌韻樂滿城會知音晚會”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau | 20/04/2011 | 3,000.00 | 資助“聽舊城說——夜遊世遺”活動。 Apoio financeiro para a actividade «聽舊城說——夜遊世遺». |
| | 20/04/2011 | 5,000.00 | 資助“中國文化遺產日嘉年華”活動。 Apoio financeiro para a actividade «中國文化遺產日嘉年華». |
| 火鳳凰文化藝術協會 | 13/04/2011 | 3,000.00 | 資助“龍鳳呈祥賀會慶之敬老折子戲”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau | 20/04/2011 | 3,000.00 | 資助“金鳳翔飛十載情”曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação de Templo da Calçada das Verdades de Macau | 20/04/2011 | 20,000.00 | 資助“恭賀三十三天哪咤太子寶誕——哪咤太子出巡”活動。 Apoio financeiro para a actividade «恭賀三十三天哪咤太子寶誕 - 哪咤太子出巡». |
| 荷花香曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Flor de Lótus Aromatico | 06/04/2011 | 3,000.00 | 資助“2011新馬名曲匯濠江粵曲演唱會”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau | 03/01/2011 | 10,000.00 | 資助“第十六屆澳門國際攝影展覽”活動。 Apoio financeiro para a realização da actividade «第十六屆澳門國際攝影展覽». |
| 澳門綠葉之友曲藝會 Associação da Arte de Cantar Amigos Folha Verde | 06/04/2011 | 3,000.00 | 資助“濠情粵韻會良朋”曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai | 30/03/2011 | 3,000.00 | 資助“粵劇折子戲曲藝晚會”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| Associação de Ópera Chinesa Fông Sêng de Macau | 08/06/2011 | 3,000.00 | 資助“林鳳娥師生好友演唱會”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 澳門三水曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sam Soi de Macau | 03/05/2011 | 3,000.00 | 資助“三水曲藝賀昇平”曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |
| 華之聲曲藝文化協會 Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng | 30/03/2011 | 3,000.00 | 資助“華之聲仲夏會知音曲藝折子戲晚會”。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa. |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP) | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|--|---|
| 澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau | 20/04/2011 | 3,000.00 | 資助“仙樂曲藝賀昇平”曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa. |
| 嚶鳴合唱團 Coro Perosi | 17/02/2011 | 10,000.00 | 資助假聖玫瑰聖堂舉行的“音樂會”。 Apoio financeiro para realização dum Concerto Musical a decorrer na Igreja de S. Domingos. |
| 澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un | 11/05/2011 | 3,000.00 | 資助“虹霞彩舞慶昇平演唱會”粵曲演唱 會。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa. |
| Associação de Ópera San Seng | 01/06/2011 | 3,000.00 | 資助“四十二周年敬老曲藝晚會”。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa. |
| Associação de Centro de Música Kong Iat Sio de Macau | 06/04/2011 | 3,000.00 | 資助“一笑聲傳2011”之曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa. |
| 嶺南粵曲同學會 | 08/06/2011 | 3,000.00 | 資助“唐宮恨史”粵曲演唱會。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa. |
| 朝陽曲藝會 | 06/04/2011 | 3,000.00 | 資助“朝陽曲藝會知音”曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa. |
| | 總額 Total | 260,000.00 | |

二零一一年七月十九日於旅遊基金

Fundo de Turismo, aos 19 de Julho de 2011.

行政管理委員會主席 安棟樑 (局長)

O Presidente do Conselho Administrativo, *João Manuel Costa Antunes*, director dos Serviços.

(是項刊登費用為 \$6,834.00)

(Custo desta publicação \$ 6 834,00)

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

公告

Anúncio

茲特公告，有關公佈於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的「司法警察局南通商業大廈九樓裝修工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da empreitada de «Obra de Remodelação das Instalações da Polícia Judiciária no 9.º andar do Edifício Comercial Nam Tung», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011, foram

規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳查閱。

二零一一年七月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

本局為填補人員編制內之第一職階首席顧問氣象高級技術員一缺，經於二零一一年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年七月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 22 de Junho de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

建 設 發 展 辦 公 室

公 告

“氹仔TN27地段周邊道路及排放網絡建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso Público para «Empreitada de Execução dos Arruamentos e Redes de Drenagem Envolventes do Lote TN27, na Taipa»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.

2. 招標方式：公開招標。
 3. 施工地點：氹仔TN27地段。
 4. 承攬工程目的：建造基礎設施。
 5. 最長施工期：270（二百七十）天。
 6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
 7. 承攬類型：以系列價金承攬。
 8. 臨時擔保：\$510,000.00（澳門幣伍拾壹萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
 9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
 10. 底價：不設底價。
 11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
 12. 交標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。
截止日期及時間：二零一一年八月十八日（星期四）下午五時正。
 13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。
日期及時間：二零一一年八月十九日（星期五）上午九時三十分。
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
 14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。
時間：辦公時間內。
價格：\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。
2. Modalidade do concurso: concurso público.
 3. Local de execução da obra: Lote TN27, na Taipa.
 4. Objecto da empreitada: empreitada de execução de infra-estruturas.
 5. Prazo máximo de execução: 270 (duzentos e setenta) dias.
 6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
 7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
 8. Caução provisória: \$ 510 000,00 (quinhentas e dez mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
 9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
 10. Preço base: não há.
 11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
 12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;
Dia e hora limite: dia 18 de Agosto de 2011, quinta-feira, até às 17,00 horas.
 13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 19 de Agosto de 2011, sexta-feira, pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
 14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;
Hora: horário de expediente;
Preço: \$ 1 000,00 (mil patacas).

15. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價60%；
- 工作計劃10%；
- 施工經驗及質量18%；
- 廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：

由二零一一年八月九日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年七月二十一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,501.00)

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;
- Plano de trabalhos: 10%;
- Experiência e qualidade em obras: 18%;
- Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 9 de Agosto de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 21 de Julho de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

電 信 管 理 局

名 單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，電信管理局公佈二零一一年第二季的財政資助名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 2.º trimestre do ano de 2011:

| 受資助者 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|----------------------------------|---|
| 電機電子工程天線及微波澳門分會 IEEE Macau AP/MTT Joint Chapter | 14/03/2011 | \$ 8,000.00 | 資助舉辦“2011年澳門無線射頻識別論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum de RFID de Macau de 2011». |
| 澳門電子媒體業協會 Associação das Indústrias de Media Electrónica de Macau | 25/05/2011 | \$ 40,000.00 | 資助舉辦“第一屆澳門兩岸四地電子媒體業高峰論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «1.ª Cimeira da Indústria dos Meios de Comunicação Electrónicos das Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan de Macau». |

二零一一年七月十九日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações,
aos 19 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

環境保護局

公告

環境保護局為填補人員編制內高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員三缺，經二零一一年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，通過審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年七月十五日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Ala. Dr. Carlos D' Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edif. «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2011.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 15 de Julho de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Ministério Global Jesus Nosso Grande Pastor,

e em inglês «Jesus Our
Great Shepherd Global Ministries
Association»,

abreviadamente designada por «**JOGS**»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quinze de Julho de dois mil e onze, no maço número dois mil e onze barra ASS barra M2, sob o número cento e cinquenta, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte.

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

Um. A associação religiosa criada pelos presentes estatutos denomina-se, para todos os efeitos legais, «Associação Ministério Global Jesus Nosso Grande Pastor», e em inglês «Jesus Our Great Shepherd Global Ministries Association», a ter em inglês a sigla identificadora «**JOGS**».

Dois. A Associação tem a sua sede na Rua de Espectação de Almeida, Edifício Shun Heng, 3A, r/c, Macau, sem prejuízo de criação, por motivo da sua actividade, de lugares de cultos e acção social, bem como de departamentos ou missões dentro e fora do Território, e a sua duração é por tempo indeterminado, a partir de hoje.

Artigo segundo

(Associados)

Um. Fazem parte da Associação as pessoas singulares que tiverem sido admitidas como membros pela Assembleia Geral, sob proposta do Pastor, e cujos nomes constem dos registos da Igreja.

Dois. Só serão admitidas como membros as pessoas que professem a Cristo como Salvador pessoal e que vivam em conformi-

dade com os princípios, doutrinas, ordem e disciplina da Associação, cujos ensinamentos se baseiam na Bíblia Sagrada, autoridade suprema aceite pelas Igrejas Evangélicas.

Três. Poderão ser excluídos da Associação, por decisão da Assembleia Geral, os membros cuja vida moral e espiritual não estejam em conformidade com a ordem, doutrina e disciplina da Associação Ministério Global Jesus Nosso Grande Pastor.

Quatro. A readmissão de membros excluídos é efectuada por proposta do Pastor e da competência da Assembleia Geral.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação tem por objectivos:

a) Prestar culto a Deus, segundo o ensino das Sagradas Escrituras;

b) Instruir os seus membros nas doutrinas evangélicas ensinadas pelas igrejas Evangélicas Protestantes;

c) Difundir o Evangelho de Cristo, nomeadamente através de conferências públicas, serviços religiosos, reuniões ao ar livre, campos de férias e publicações de livros, jornais, folhetos e audiovisuais;

d) Prestar assistência espiritual nos lares, hospitais, prisões ou em qualquer outro lugar onde a presença dos seus Ministros Evangélicos seja requerida, como também celebrar e oficializar cerimónia de casamento;

e) Promover a solidariedade social através de acções de beneficência, assistência humanitária e ajuda a famílias necessitadas;

f) Promover a investigação religiosa através de centros de ensinamentos religiosos, como Institutos Bíblicos, para que o conhecimento das Sagradas Escrituras sejam preservados e que vise a valorização e a continuidade da herança cristã em Macau.

Artigo quarto

(Defesa dos interesses dos associados)

A Associação defenderá os interesses legítimos dos seus associados junto do Governo de Macau, assim como de outras entidades que achar convenientes e necessário.

Artigo quinto

(Património)

O património da Associação é constituído por:

a) Contribuições voluntárias dos seus membros e, bem assim de qualquer herança, legados ou doações de que venha a beneficiar; e

b) Bens imóveis ou de outra natureza, adquiridos a título gratuito ou oneroso.

Artigo sexto

(Realização dos fins)

Para a realização dos seus fins pode a Associação:

a) Adquirir, comprar ou onerar bens imóveis ou de outra natureza para a instalação de Igreja;

b) Dispor dos mesmos bens livremente a administrá-los, nos termos por que o podem fazer, segundo a lei civil;

c) Contrair empréstimos requeridos para a prossecução dos fins da Associação, nos termos e condições previamente aprovados;

d) Organizar livremente as suas actividades com a utilização dos meios adequados.

Artigo sétimo

(Órgãos)

São órgãos da Associação Ministério Global Jesus Nosso Grande Pastor:

a) Assembleia Geral;

b) Direcção da Associação; e

c) Conselho Fiscal.

Artigo oitavo

(Responsabilidades)

Um. Todas as actividades religiosas ou espirituais, desenvolvidas pela Associação, são da exclusiva responsabilidade do Pastor, assessorado por outros irmãos escolhidos para o efeito, conforme as regras e as tradições das Igrejas Evangélicas.

Dois. O Pastor tem assento, por direito próprio, e voto de qualidade, na Assembleia Geral e Direcção.

*Artigo nono***(Duração de mandato)**

Os cargos colectivos dos órgãos da Associação, serão desempenhados por mandato com duração de dois anos, sem limite de reeleição.

*Artigo décimo***(Assembleia Geral)****Designação e Competências**

Um. A Assembleia Geral é o órgão soberano da Associação, é composto por todos os membros e reúne ordinariamente, uma vez por ano, e extraordinariamente, sempre que convocada pelo Pastor, pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou a requerimento de quinze membros da Associação.

Dois. A Mesa da Assembleia Geral é constituída pelo Pastor, que presidirá, e por dois membros por este escolhidos para secretariar.

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os membros efectivos dos restantes órgãos da Associação;
- b) Aprovar as contas da Associação, mediante parecer do Conselho Fiscal; e
- c) Tomar todas as deliberações que lhes sejam legal ou estatutariamente atribuídas, tendo em vista o progresso da Associação e da boa harmonia dos seus membros.

*Artigo décimo primeiro***(Direcção)****Designação e Competências**

A Direcção é constituída por três elementos: presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete à Direcção:

- a) Compete à Direcção que é o órgão de administração, gerir o património da Associação e apresentar um relatório anual da administração;
- b) Representar a Associação, por intermédio do seu presidente, activa e passivamente, perante quaisquer entidades oficiais ou privada; e
- c) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

*Artigo décimo segundo***(Conselho Fiscal)****Designação e Competências**

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos: presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Compete fiscalizar a actividade patrimonial e financeira da Associação, aconselhando a Direcção, a pedido desta, em matéria de âmbito administrativo e financeiro;
- b) A este Conselho também compete dar parecer sobre qualquer assunto financeiro que lhe seja apresentado pela Direcção, e elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora.

*Artigo décimo terceiro***(Extinção e destino dos bens)**

Um. A Assembleia só pode ser extinta por deliberação da Assembleia Geral, em sessão extraordinária.

Dois. Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia Geral deliberará sobre o destino a dar aos bens.

*Artigo décimo quarto***(Norma transitória)**

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva, composta pelos associados fundadores:

Direcção:

a) Presidente: Estrada, Romulo Zanduetta;

b) Vogal: Lucas, Hermes Valdez;

c) Vogal:

Conselho fiscal:

a) Presidente do Conselho Fiscal: Emily Valdez Rivera;

b) Vogal: Cynthia Cadano Ortiz;

c) Vogal:

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Julho de dois mil e onze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$3,455.00)

(Custo desta publicação \$ 3 455,00)

海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS****證明書****CERTIFICADO****澳門石井鄉親聯誼會**

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年七月十五日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第47號，有關條文內容載於附件。

澳門石井鄉親聯誼會**章程****第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱

中文名為“澳門石井鄉親聯誼會”；

葡文名為“Associação Fraternal dos Conterrâneos de Seak Cheang de Macau”。

第二條——宗旨

本會乃非牟利團體，其存續不設期限，本會宗旨為愛國愛澳、團結鄉親、聯絡鄉情，積極參與社會事務活動，加強與內地在經濟、文化、教育和工商業等之交流及合作，共同為石井和澳門特別行政區之發展作出貢獻。

第三條——會址

澳門看台街305-311號翡翠廣場2樓乙座。

第二章**會員的資格、權利與義務**

第四條——（1）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

（2）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（3）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章 組織及職權

第五條——本會的組織架構

本會的組織架構為：

- (1) 會員大會；
- (2) 理事會；
- (3) 監事會。

第六條——會員大會

(1) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。

(2) 會員大會成員每屆任期三年，連選得連任。

(3) 會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(4) 其職權為修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理理事會及監事會之年度工作報告與提案。

第七條——會員大會之召開及議決方式

(1) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長，或在其缺勤時由副會長召開。在必要情況下應經理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(2) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，每次會員大會如法定出席人數不足，則於超過召集書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多少，會員大會均得開會。

(3) 召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(4) 大會的決議須獲出席會員的絕對多數票贊成方為有效，而解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第八條——理事會

(1) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

(2) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任何一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(3) 其職權為執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

(4) 理事會會議經半數以上出席成員同意，始得通過決議。

第九條——監事會

(1) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

(2) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

(3) 監事會會議須經半數以上出席成員同意，始得通過決議。

第四章 經費

第十條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 章程修改

第十一條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年七月十五日於海島公證署

二等助理員 何倩茵 Ho Sin Ian

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門茶藝專業人員協會

為公佈之目的，茲證明上述組織團體之章程文本自二零一一年七月十八日起，存放於本署之1/2011號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為4號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門茶藝專業人員協會

第一條

(名稱及會址)

本會定名為「澳門茶藝專業人員協會」（中文簡稱“茶藝專業協會”），葡文名稱為“Associação dos Profissionais da Arte do Chá de Macau”，英文名稱為“Tea Art Professionals' Association of Macao”（以下簡稱“本會”），會址設於澳門殷皇馬子大馬路43-53號A澳門廣場7樓，透過理事會決議可將會址遷往澳門其他地方。

第二條

(宗旨)

本會的宗旨為：

(一) 研究本地區茶文化，尤其在物態文化、行為文化和心態文化，以提昇現代人對茶道精神、健康和精神財富的追求，以及配合澳門特別行政區旅遊服務業的發展；

(二) 以科學態度研究和深化茶學專業發展，以及向社會大眾推廣茶文化；

(三) 就澳門、中國內地及其他國家和地區之茶文化進行比較研究，向外推廣澳門茶文化以及與本地區以外相關組織進行交流和合作；

(四) 透過舉辦交流會、無我茶會、撰寫以茶為題的論文、茶藝表演、評茶、茶具收藏品鑒賞、茶區考察和調研，以及有關茶的藝術設計等活動提高本澳茶藝師、茶評師和愛茶人士的專業水準以及無我精神。

第三條

(會員資格)

一、凡認同本會宗旨具有茶藝師或評茶師國家職業資格證書的人士，又或已修畢學制為三年（或以上）茶文化專業

的人士，透過遞交經填妥的入會申請表和學歷證明，並經理事會審核通過後，均可成為本會會員。

二、凡認同本會宗旨具有與上款等同資格證書，又或具有茶文化方面教學經驗或著作的愛茶人士，透過遞交經填妥的入會申請表和相關證明，並經理事會審核通過後，可成為本會會員。

第四條 (會員權利)

本會會員均享有以下權利：

- (一) 選舉及被選為本會機關的成員；
- (二) 參加會員大會及表決；
- (三) 按照本會的章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；
- (四) 參與本會的一切活動及享有本會所提供的各項福利。

第五條 (會員義務)

本會會員有以下義務：

- (一) 遵守本會章程、內部規章及本會機關所作的決議；
- (二) 貫徹本會宗旨及維護本會聲譽；
- (三) 按時繳交理事會所訂定的會費。

第六條 (紀律)

對違反章程及內部規章或作出有損本會聲譽行為的會員，理事會經決議科下列處分：

- (一) 口頭警告；
- (二) 書面譴責；
- (三) 暫停會籍；或
- (四) 開除會籍。

第七條 (任期)

獲選為機關成員者，任期三年，可以連選連任。

第八條 (會員大會的組成及運作)

一、會員大會為最高決議機關，決定及檢討本會一切會務，選舉會長、副會

長、理監事及修訂本會章程及理事會制定的內部規章。

二、會員大會由全體會員組成，設會長一名、副會長為一名或以上，及可設立大會秘書一名，會長對外代表本會，以及負責主持會員大會和協調本會工作。副會長和大會秘書協助會長工作，會長缺席時，以具機關成員資格而計算之總年資較長的副會長代其職務，年資相同時，則由較年長的副會長代替。會長、副會長、大會秘書可列席理監事會議。

三、會員大會每年召開一次平常會議，以討論理事會所提交的工作報告及年度帳目，並通過之。

四、會員大會由具投票權之會員組成，原則上每年召開一次平常會議，由會長召集和主持會議。會員大會的召集書至少於會議前八日以掛號信或透過簽收方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。會員大會會議在不少於半數會員出席方可決議；倘召集會議時間已屆而不足上指人數，則一小時後隨即進行大會會議，而不論會員多少均可表決。

五、會員大會可在會長、理事會或監事會不少於三分之一的會員以正當目的提出要求時，召開會員大會特別會議。

六、會員大會的決議取決於出席的會員的絕對多數票，但涉及修改本章程之決議，須獲出席會員四分之三贊同票。

第九條 (理事會的組成及運作)

一、理事會由七名或以上的單數成員組成，包括理事長一名、副理事長一名或以上、秘書長一名、及理事若干名；另可設有候補理事若干名。

二、理事會在多數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，以理事長所作之票為決定票。

三、為開展會務，理事會在不抵觸本章程各規定的情況下可透過決議制訂和修訂內部規章，以便按職能在理事會下設若干部門，且就本會之實際運作、各機關成員選舉規則，以及有關會員、茶友的各项活動規則等一切事宜作出規範；候補理事在理事不能視事時，可依“內部規章”或理事會制定的“操作細則”作填補。

四、可聘請社會人士出任名譽會長及顧問等職務。

第十條 (同步會議)

一、理事會會議可以視像同步會議方式或電話同步會議方式進行，但在進行

同步會議時，必須確認與會者大部分成員均在本澳同一地方，且他們能同時辨認出與在另一地方出席會議之理事會成員的身份且各人均能同時直接和清楚地對話。

二、上述會議的紀錄內容，尤須清楚載明同步會議的各地點、日期、時間和議程，且須經在另一地方出席會議之人士在該會議紀錄內補簽確認才為有效。

第十一條 (監事會的組成及運作)

一、監事會由三名成員組成，包括監事長一名及監事兩名；另可設有候補監事一名；候補監事在監事不能視事時，依監事會制定的“操作細則”作填補。

二、監事會在全數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，監事長再作投票。

第十二條 (收入)

本會的收入來源包括：

- (一) 會員繳交的入會費及會費；
- (二) 來自本會活動的收入；
- (三) 各界人士及機構給予的資助、贈與、遺贈及其他捐獻。

第十三條 (附則)

本章程的修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議通過；而本章程的解釋權屬理事會。

二零一一年七月十八日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,669.00)
(Custo desta publicação \$ 2 669,00)

私人公證員
CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書
CERTIFICADO

Associação de Idosos Persistente
de Hou Kong

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Julho de dois mil e onze,

sob o número dois do maço número um de documentos referentes às associações e fundações do ano de dois mil e onze, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supra denominada, do teor em anexo.

濠江松柏御老會

Associação de Idosos Persistente de Hou Kong

社團設立 章程

第一章 (通則)

第一條

(名稱和會址)

(一) 本會中文名稱為“濠江松柏御老會”，葡文名稱為“Associação de Idosos Persistente de Hou Kong”，以下簡稱“本會”。

(二) 本會會址設於澳門氹仔南京街558號雄昌花園地下E座。經理事會議決，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨)

本會為非牟利之社團，旨在向長者提供專業衛生及護理服務，提升長者的生活質素，維護長者的尊嚴和權益。

第二章

(會員)

第三條

(會員資格)

(一) 為澳門之永久居民。

(二) 認同本會宗旨，遵守本會章程。

(三) 有關之申請，應由一位會員以書面形式向理事會推薦，由理事會全權決定接納與否，理事會拒絕接納入會申請無需依據任何理由或作出任何解釋。

第四條

(會員之權利)

(一) 參加會員大會。

(二) 選舉權及被選權。

(三) 要求召開特別會員大會。

(四) 參與本會所籌辦之一切活動。

第五條

(會員之義務)

(一) 遵守本會章程及執行會員大會和理事會之決議。

(二) 不作損害本會聲譽的行為。

(三) 按理事會決議之規定繳納入會費及月費。

(四) 可根據個人意願提出退會，但應以書面提出並由理事會審核及備案。

第六條

(會員資格的終止和喪失)

(一) 會員三個月或超過三個月不繳交會費。

(二) 做出有損本會利益及聲譽之行為。

(三) 本會會員如被法院裁定觸犯嚴重之罪行，經會員大會決議，得取消其會籍。

(四) 自動退會。

第三章

(組織架構)

第七條

(會員大會)

(一) 本會的組織為會員大會、理事會，及監事會。

(二) 會員大會是本會最高權力機構，除擁有法律所賦予之權力外，還可制定和修改會章、選舉和罷免理事會和監事會的成員、通過本會年度帳目、審議理事會和監事會的工作報告和財政報告、制定本會政策及其他重大問題而作出決定。

(三) 會員大會可分平常會員大會和特別會員大會。

(1) 平常會員大會由全體會員組成，每年召開一次，審議是年工作報告，營運帳目。本會架構內之成員由平常會員大會選出，每屆任期為三年，連選可連任。

(2) 特別會員大會得由理事會、監事會或三分之一以上會員要求召開，但要明確召開大會的目的。

(四) 會員大會由一個執行委員會負責主持，委員會由一位主席、兩位副主席、一位秘書組成。每屆任期為三年，連選可連任。

(五) 會員大會須最少提前八天以掛號信方式召集，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(六) 除下述條款所規定之事項外，會員大會之決議必須得出席會員之半數票，方可通過。

(1) 有關修改章程之決議，必須得出席會員之四分之三投贊成票，方可通過。

(2) 有關解散本會之決議，必得全體會員之四分之三投贊成票，方可通過。

(七) 會員大會於開會通知書所指定之時間召開，並必須有大多數會員出席。但經三十分鐘後，則可無須理會出席人數多少，除非會議是由會員要求召開，則必須有相等於或超過申請召開會員大會之會員人數，方可開會。

第八條

(理事會)

(一) 理事會成員為單數，由大會選出的三至九位會員成員組成，獲選成員之間選出一位理事長、一位副理事長、一位財務理事、一位秘書理事，其餘為理事。每屆任期為三年，連選可連任。

(二) 理事會負責制定本會政策，管理及維持本會之活動。

(三) 理事會可委託代理人及代表本會在法庭內外辦理事宜。

(四) 接納會員之加入及終止會員之會籍。

(五) 行使法律或本會章程未有授予本會其他架構之任何其他職權。

(六) 定期召開理事會。理事會的決議是由過半數贊成票通過。

(七) 每年向會員大會提交會務及賬目報告和監事會意見書。

(八) 要求召開會員大會。

(九) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均須由三位理事聯名簽署，其中一人必須為理事長或副理事長。但一般文書交收則只須任何一位理事簽署即可。

第九條

(監事會)

(一) 監事會由一位主席、一位秘書及一位理事組成。每屆任期為三年，連選可連任。

(二) 監事會負責監察理事會之一切行政事項，檢查本會之報告書及帳目，並提出意見，行使任何合法賦予監事會之權力。

(三) 每年向會員大會提交監事會意見。

第十條 (財務)

(一) 構成本會之收入為所有以任何名義給予本會或本會有權收取之收益。

(二) 本會可接受捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

(三) 本會之支出必須與收入相稱。

(四) 有關開設銀行戶口或動用銀行戶口，須由理事長與任何一位經銀行認可具印鑑權之理事共同簽署，理事長為必然簽署人。

(五) 本會可以任何方式購置、出售、轉讓樓宇物業，亦可將其作按揭或以任何方式抵押。但本款所述任何行為必須經理事會決議，並由理事長聯同任何兩位理事共同簽署。理事長為必然簽署人。

(六) 本會支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Julho de dois mil e onze. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$2,825.00)

(Custo desta publicação \$ 2 825,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門跨境客運協會

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零一一年七月十九日起，存放於本署之2011年《社團及財團存檔文件》檔案組1/2011號第3號文件第10至15頁，有關條文內容載於附件：

澳門跨境客運協會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門跨境客運協會”，葡文名稱為：“Associação das Transportadoras Transfronteiriças de Passageiros de Macau”，英文名稱為：“Macau Cross-Boarder and Passenger Transportation Association”（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會設於澳門漁翁街海洋工業中心第二期12樓F座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——本會宗旨為促進會員間提供良好的交通運輸服務，促進及推動粵、澳跨境經濟的進一步融合，增加粵、澳兩地跨境客運業合作的機會，不斷尋找新的經濟增長點，提供規模與效益並重的現代化交通運輸服務。

第二章

會員

第四條——會員之入會資格

本會會員分為商號會員及個人會員兩種，其入會資格如下：

(一) 商號會員：凡具本澳及國內營業牌照從事跨境運輸業務之企業、商號等，經本會商號會員一家介紹，均得申請加入本會為商號會員，每商號會員指定一人為代表，如代表人有變更時，應由該商號具函申請改換代表人。

(二) 個人會員：凡具本澳及國內營業牌照從事跨境運輸業務之企業之負責人（如董事、行政管理機關成員及股東等），經本會會員一人介紹，均得申請加入本會為個人會員。

(三) 不論商號或個人申請入會，必須承認及遵守本會章程，填寫申請表格，並經理事會審查批准，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(四) 通過理事會議決，得聘任會員及社會賢能對本會有卓越貢獻者為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等以指導及推進會務（但沒有投票權），在下次會員大會時給予追認。

第五條——會員之權利

(一) 參加會員大會；

(二) 選舉及被選舉權，但於本章程修改後入會的新會員必須入會超過六個月後才有選舉權及被選舉權；

(三) 對本會會務提出建議及意見；

(四) 參與本會舉辦之一切活動；

(五) 退出本會；

(六) 享受本會之福利。

第六條——會員之義務

(一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；

(二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；

(三) 按時繳納會費及其他應付之費用；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第七條——會員資格之中止及喪失

(一) 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(二) 凡拖欠會費超過三個月者，其會員資格將自動中止；理事會對是否除去該會員的資格擁有最後決定權。

(三) 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者，由理事會決定是否除去該會員的資格。

(四) 商號會員處於破產狀況或已停業者即喪失會員資格。

(五) 個人會員不再擁有董事、行政管理機關成員及股東身份時即喪失會員資格。

第三章

組織

第八條——(一) 本會的機構包括了會員大會、理事會及監事會。

(二) 本會各機關之據位人任期為三年，得連選連任。

第九條——會員大會

會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。設會長一名，副會長若干名，秘書一名，均由大會選舉產生，並由他們組成大會主席團及負責主持會議。會員大會必須每年召開一次。

第十條——會員大會職權

(一) 修改本會章程及內部規章；

(二) 以不記名投票方式選舉理事會及監事會成員；

(二) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

(四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 按理事會提名，授予名譽會員榮譽；

(七) 解散本會。

第十一條——理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 理事會設理事會主席一名、副主席及理事若干人及秘書一人；

(三) 理事會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議；倘若表決時票數相同，則理事會主席的投票具有決定性。

第十二條——理事會之職權

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持及處理各項會務工作；

(三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；

(四) 安排會員大會的一切準備工作；

(五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；

(六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

(七) 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權；

(八) 聘請本會永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等；

(九) 在法庭內外代表本會。

第十三條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事會主席或其授權人簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

第十四條——監事會

(一) 監事會由大會選出，屬本會最高監察權力機關，其總數必須為單數；

(二) 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名；

(三) 監事會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議。

第四章

第十五條——附則

本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂，本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

與正本相符

二零一一年七月十九日於澳門特別行政區

私人公證員 石立忻

(是項刊登費用為 \$2,610.00)

(Custo desta publicação \$ 2 610,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共12頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第5號文件之“Associação dos Direitos e Benefícios dos Moradores das Ilhas de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de doze folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação dos Direitos e Benefícios dos Moradores das Ilhas de Macau», depositado neste Cartório, sob o número cinco no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

澳門離島居民權益協會

第一章

總則

第一條

名稱

本會的中文名稱為“澳門離島居民權益協會”，葡文名稱為“Associação dos Direitos e Benefícios dos Moradores das Ilhas de Macau”。

第二條

住所

本會住所設於澳門路環九澳村路32B號。

第三條

宗旨

一、本會為一非牟利社團。

二、本會宗旨為援助和扶持氹仔和路環居民，謀求並維護共同福利和合法權益，提高居民間的團結互助精神，以及增進相互之間的聯繫。

第二章

會員

第四條

加入

凡於氹仔和路環居住的澳門居民，認同本會宗旨且願意遵守章程者，均可申請加入成為本會會員。

第五條

權利

一、本會會員享有以下權利：

(一) 參與會員大會，於大會上提出建議、討論議程事項及作出表決；

(二) 要求召開特別大會；

(三) 選舉和被選舉作為本會的組織機關成員；

(四) 參與本會舉辦的各項活動；

(五) 享用本會提供的各項福利。

二、連續欠交會費逾三期的會員，被中止行使表決、選舉及被選舉的權利。

第六條

義務

本會會員須履行以下義務：

(一) 遵守並履行本會章程、各組織機關的決議及決定；

(二) 按時繳交會費；

(三) 出席會員大會；

(四) 參與和支持本會所舉辦的各項活動；

(五) 不作出損害本會聲譽和權益的行為；

(六) 未經理事會書面同意，不得以本會名義參與任何對外活動。

第七條 退出

本會會員有退會的自由，但應以書面方式向理事會作出申請。

第八條 除名

一、凡會員因違反本會章程，或在未經本會同意的情況下，以本會名義作出損害本會聲譽和利益時，經理事會全體成員過半數決議，得取消其會員資格。

二、被取消資格的會員所繳交的任何費用，概不發還。

第三章 組織架構

第九條 組織機關

本會組織機關包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第一節 會員大會

第十條 權限

一、會員大會為本會的最高權力機關。

二、除法律所賦予的權限外，會員大會尤其具有以下權限：

- (一) 制定和修改本會章程和內部規章；
- (二) 決定本會會務和方針，並作出相關決議；
- (三) 選舉和解任會員大會主席團、理事會、監事會及財務部成員；
- (四) 審議理事會的年度工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (五) 通過翌年度的財政預算。

第十一條 組成

一、會員大會由全體會員組成，並由選舉產生主席團成員。

二、主席團成員包括一名主席、若干名總人數為單數的副主席及一名秘書。

三、主席團成員的任期為三年，得連選連任。

四、當主席出缺或因故不能執行職務時，經全部副主席作出選舉，投票選出其中一人暫代主席職務。

第十二條 召集

一、每年最少召開一次會員大會平常會議，由會長或副會長召集。

二、應主席、理事會三分之二成員通過的決議或不少於總數四分之一會員以正當理由提出召集的情況下，得召開會員大會特別會議。

三、當理事會依法應召集而不召集時，任何會員均有權提請召集。

四、大會的召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式作出，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。

第十三條 運作

一、屬首次召集的會員大會會議，如出席成員不足半數，不得作任何決議，但可於三十分鐘後作出第二次召集。

二、因上款所指的第二次召集而召開會議時，不論出席成員人數多少，決議均取決於出席成員的絕對多數票。

三、會員大會的決議取決於出席成員的絕對多數票，但不影響以下各項規定的適用。

四、修改章程的決議，須獲出席成員四分之三的贊同票。

五、解散本會的決議，須獲全體成員四分之三的贊同票。

第二節 理事會

第十四條 權限

一、理事會為本會的行政管理機關，依法管理本會和履行相關法律規定的權限，並須向會員大會負責。

二、除法律所賦予的權限外，理事會尤其具有以下權限：

- (一) 執行會員大會的各項決議；

(二) 根據會員大會制定的方針政策，開展各項計劃和活動；

(三) 向會員大會提交年度工作報告和財務報告，以及提出任何建議；

(四) 負責日常會務的行政、財政、管理及紀律；

(五) 批准或拒絕申請者入會，批准會員退會；

(六) 在法庭內外代表本會或指定一人作為本會代表；

(七) 以本會名義開立銀行帳戶、儲存或動用銀行帳戶資金，以及結束銀行帳戶；

(八) 在有需要時，組織專案小組；

(九) 處理所有對實現本會宗旨為必需和適宜的一切事項；

(十) 履行法律和本章程所載的其他義務。

第十五條 組成

一、理事會由會員大會選舉產生不少於五名成員所組成，總人數必須為單數，其中包括一名理事長，若干名副理事長和理事，及一名秘書。

二、理事會成員的任期為三年，得連選連任。

三、當理事長出缺或因故不能執行職務時，經全部副理事長作出選舉，投票選出其中一人暫代理事長職務。

四、理事會下設財務部，負責本會的財務管理和製作財務報告。由理事會選舉產生不少於五名成員所組成，總人數必須為單數，其中包括一名部長，若干名副部長，及一名秘書。

第十六條 召集

一、會議由理事長召集，在有過半數理事會成員出席時，方可決議事項。

二、決議取決於出席成員的過半數票，但法律另有規定的情況除外。

三、票數相同時，主席有權再投一票。

第十七條 簽署方式

任何三名理事會成員聯署對本會產生約束力。

第三節 監事會

第十八條 權限

一、監事會為本會的監察機關，依法監督本會和履行相關法律規定的權限，並須向會員大會負責。

二、除法律所賦予的權限外，監事會尤其具有以下權限：

- (一) 監察會員大會決議的執行，向會員大會提出建議；
- (二) 監察理事會的運作；
- (三) 審查理事會的年度工作報告和財務報告，以及發表相關意見書；
- (四) 派代表出席理事會會議以發表意見，但不具表決權；
- (五) 查核本會的財產；
- (六) 履行法律和本章程所載的其他義務。

第十九條 組成

一、監事會由會員大會選舉產生不少於五名成員所組成，總人數必須為單數，其中包括一名監事長，若干名副監事長及監事。

二、監事會成員的任期為三年，得連選連任。

第二十條 召集

一、會議由監事長召集，在有過半數監事會成員出席時，方可決議事項。

二、決議取決於出席成員的過半數票，但法律另有規定的情況除外。

三、票數相同時，監事長有權再投一票。

第四章 財政來源

第二十一條 主要來源

本會的財政主要來源包括但不僅限於以下各項：

- (一) 會員繳交的會費；
- (二) 任何個人或法人不附條件的捐款；
- (三) 舉辦活動所得的籌款。

第二十二條 會費

本會會費金額由理事會訂定。

第五章 章程修改和解釋

第二十三條 修改

本章程的修改權屬會員大會所有。

第二十四條 解釋

本章程的解釋權屬理事會所有。

二零一一年七月十五日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Julho de dois mil e onze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$4,313.00)
(Custo desta publicação \$ 4 313,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação da Indústria da
Lohas de Macau

Certifico, por extracto, que por documento autenticado, outorgado em vinte e um de Julho de dois mil e onze, arquivado neste Cartório e registado sob o número três do maço de Documento Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos número um barra dois mil e onze traço B, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que me reporto.

澳門樂活產業協會 章程

第一章 總則

1. 本會定名為“澳門樂活產業協會”，葡文名稱為“Associação da Indústria da Lohas de Macau”，英文名稱為“Macau Lohas Industry Association”。

2. 宗旨：本會為非牟利團體，宗旨是推動樂活產業經濟（包括：有機和天

然食品，有機和天然個人用品，再循環材質所製成的時裝，混合動力和電力汽車，綠色可持續建築，節能電器及應用，太陽能用品，社會責任感，天然傢俱用品，天然以及預防型藥物），促進澳門與各地區之交流和合作，並加強相關企業之間的溝通、交流與合作，更好地共用政策、資訊、媒體、資本、市場與管道等各種資源，促進樂活產業的發展。

3. 本會地址：澳門新口岸宋玉生廣場“帝景苑”柏嘉街494號地下。

第二章 會員

4. 凡從事和有意向投身於樂活產業的人士，願意遵守會章，經本會會員介紹，經理事會通過，可成為正式會員。

5. 會員權利及義務：

- i) 選舉權與被選舉權；
- ii) 批評及建議；
- iii) 遵守會章及決議；
- iv) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經、監理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一名、副會長一名或多名、秘書長一名組成會長會，會長會總人數必須為單數，每屆任期三年。其職權如下：

- i) 制定或修改會章；
- ii) 選舉監事；
- iii) 決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，設理事長一名、副理事長一名或多名，財務長一名，理事一名或多名，總人數必須為單數，每屆任期三年。其職權如下：

- i) 籌備召開會員代表大會；
- ii) 執行會員大會決議；
- iii) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一名、副監事長一名或多名、監事一名或多名，總人數必須為單數，每屆任期三年。

第四章 會議

10. 會員大會每一年舉行一次，由會長會召集之。在特殊情況下得提前或

延期召開，必要時，得召開臨時會員大會。每次會議，必須提前十天以掛號信方式通知會員或提前八日透過簽收之方式而為之，並在報章刊登開會通告。會員大會之召開，須有半數會員出席，方為有效。如法定人數不足，會員大會於超過通知書指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，亦視為有效。若任何會員未能出席會員大會，必須在會議舉行前五日以書面形式通知。

11. 會長會議每三個月舉行一次，由會長召集之，因會務需要可召開由會長會、創會會長、永遠會長、理事長、監事長參加的會長會擴大會議。

12. 理事會議每兩個月舉行一次，常務理事會議每月舉行一次，均由理事長召集之；監事會議每三個月舉行一次，由監事長召集之。每隔三個月需召開一次理監事聯席會議，由理事長及監事長共同召集之，必要時，均得召開臨時會議。

第五章 經費

13. 本會經費來自社會贊助和會費。

第六章 附則

14. 本章程之解釋權屬理事會。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Julho de dois mil e onze. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$1,615.00)
(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門嘉諾撒聖心女子中學舊生會-凝心

簡稱為“凝心”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年七月十四日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為149號，有關條文內容如下：

第一章

第一條——本會定名為“澳門嘉諾撒聖心中學舊生會-凝心”，簡稱“凝心”，乃澳門嘉諾撒聖心中學的舊生會。

第一章

第二條——本會會址設於澳門美副將大馬路75號嘉諾撒聖心中學。

第四章

第十條——會員大會：

- a. 維持不變；
- b. 維持不變；
- c. 選舉理事會及監事會之成員；

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Julho de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$470.00)
(Custo desta publicação \$ 470,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門長者體育總會

葡文名稱為“**União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年七月十四日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為148號，有關條文內容如下：

第十二條——（理事會）理事會是本會的管理及執行機關，其成員為若干名，但必須是單數；其中設理事長一名，常務副理事長一名，副理事長若干名，秘書長一至二名，副秘書長一至三名，秘書若干名及正、副財務各一名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Julho de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$470.00)
(Custo desta publicação \$ 470,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行

試算表於二零一一年六月三十日

| 賬戶名稱 | 餘額 | |
|-----------------|-------------------|-------------------|
| | 借方 | 貸方 |
| 現金 | | |
| - 澳門元 | 26,394,440.50 | |
| - 外幣 | 64,950,562.70 | |
| AMCM 存款 | | |
| - 澳門元 | 289,251,311.72 | |
| - 外幣 | | |
| 應收賬款 | | |
| 在本地之其他信用機構活期存款 | 370,169,307.80 | |
| 在外地之其他信用機構活期存款 | 421,535,576.15 | |
| 金、銀 | | |
| 其它流動資產 | | |
| 放款 | 5,889,579,673.17 | |
| 在本澳信用機構之拆放 | - | |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 16,719,750.00 | |
| 股票、債券及股權 | 330,846,321.39 | |
| 承銷資金投資 | | |
| 債務人 | 2,502,856.37 | |
| 其他投資 | - | |
| 活期存款 | | |
| - 澳門元 | | 339,042,094.58 |
| - 外幣 | | 1,455,663,784.02 |
| 通知存款 | | |
| - 澳門元 | | |
| - 外幣 | | |
| 定期存款 | | |
| - 澳門元 | | 296,377,347.66 |
| - 外幣 | | 3,356,174,493.84 |
| 公共機構存款 | | 380,961,118.00 |
| 本地信用機構資金 | | - |
| 其它本地機構資金 | | |
| 外幣借款 | | 924,626,241.53 |
| 債券借款 | | |
| 承銷資金債權人 | | |
| 應付支票及票據 | | 2,022,798.94 |
| 債權人 | | 7,109,501.26 |
| 各項負債 | | 65,778.47 |
| 財務投資 | | |
| 不動產 | 40,596,271.90 | |
| 設備 | 8,699,759.13 | |
| 遞延費用 | | |
| 開辦費用 | | |
| 未完成不動產 | | |
| 其他固定資產 | | |
| 內部及調整賬 | 135,559,056.67 | 211,458,360.36 |
| 各項風險備用金 | | 15,220,000.00 |
| 股本 | | |
| 法定儲備 | | |
| 自定儲備 | | |
| 其他儲備 | | 54,125,504.74 |
| 歷年營業結果 | | 522,572,348.47 |
| 總支出 | 90,296,387.01 | |
| 總收入 | | 121,681,902.64 |
| 代客保管賬 | | |
| 代收賬 | 2,128,114,542.52 | |
| 抵押賬 | 4,480,617,989.16 | |
| 保證及擔保付款 (借方) | 1,113,694,689.64 | |
| 信用狀 (借方) | 59,447,326.14 | |
| 代客保管賬 (貸方) | | |
| 代收賬 (貸方) | | 2,128,114,542.52 |
| 抵押賬 (貸方) | | 4,480,617,989.16 |
| 保證及擔保付款 | | 1,113,694,689.64 |
| 信用狀 | | 59,447,326.14 |
| 其他備查賬 | 9,806,524,330.69 | 9,806,524,330.69 |
| 總額 | 25,275,500,152.66 | 25,275,500,152.66 |

行長
胡敏

會計主管
李海珠

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國建設銀行（澳門）
 試算表於二零一一年六月三十日

| 帳戶名稱 | 餘額 | |
|-----------------|-------------------|-------------------|
| | 借方 | 貸方 |
| 現金 | | |
| - 澳幣 | 41,020,223.63 | - |
| - 外幣 | 50,430,126.91 | - |
| AMCM存款 | | |
| - 澳幣 | 75,836,774.47 | - |
| - 外幣 | - | - |
| 應收賬項 | 22,903,291.32 | - |
| 在本地之其他信用機構活期存款 | 100,484,697.15 | - |
| 在外地之其他信用機構活期存款 | 217,658,229.25 | - |
| 金, 銀 | - | - |
| 其他流動資產 | - | - |
| 放款 | 3,805,926,246.40 | - |
| 在本澳信用機構拆放 | 175,000,000.00 | - |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 889,138,576.90 | - |
| 股票, 債券及股權 | - | - |
| 承銷資金投資 | - | - |
| 債務人 | 11,010,148.33 | - |
| 其他投資 | - | - |
| 活期存款 | - | - |
| - 澳幣 | - | 190,060,723.62 |
| - 外幣 | - | 1,176,862,609.76 |
| 通知存款 | - | - |
| - 澳幣 | - | 25,471.53 |
| - 外幣 | - | 1,441,111.88 |
| 定期存款 | - | - |
| - 澳幣 | - | 73,834,630.55 |
| - 外幣 | - | 2,380,613,826.52 |
| 公共機構存款 | - | 16,380.00 |
| 本地信用機構資金 | - | 2,464.90 |
| 其他本地機構資金 | - | - |
| 外幣借款 | - | 609,060,087.58 |
| 債券借款 | - | - |
| 承銷資金債權人 | - | - |
| 應付支票及票據 | - | 6,779,796.71 |
| 債權人 | - | - |
| 各項負債 | - | 12,420,333.75 |
| 財務投資 | 971,398.15 | - |
| 不動產 | 8,045,340.68 | - |
| 設備 | 13,702,979.26 | - |
| 遞延費用 | - | - |
| 開辦費用 | - | - |
| 未完成不動產 | - | - |
| 其他固定資產 | - | - |
| 內部及調整賬 | 55,671,121.59 | 97,592,587.62 |
| 各項風險備用金 | - | 39,534,328.36 |
| 股本 | - | 500,000,000.00 |
| 法定儲備 | - | 107,400,000.00 |
| 自定儲備 | - | - |
| 其他儲備 | - | - |
| 歷年營業結果 | - | 263,094,574.23 |
| 總支出 | 59,692,728.21 | - |
| 總收入 | - | 68,752,955.24 |
| 代客保管帳 | - | - |
| 代收帳 | - | - |
| 抵押賬 | 9,568,419,865.55 | - |
| 保證及擔保付款安(借方) | 77,242,548.86 | - |
| 信用狀(借方) | 74,938,955.08 | - |
| 代客保管帳(貸方) | - | - |
| 代收帳(貸方) | - | - |
| 抵押賬(貸方) | - | 9,568,419,865.55 |
| 保證及擔保付款 | - | 77,242,548.86 |
| 信用狀 | - | 74,938,955.08 |
| 其他備查賬 | 3,396,875,166.67 | 3,396,875,166.67 |
| 總額 | 18,644,968,418.41 | 18,644,968,418.41 |

董事會成員
 張建洪

會計主任
 劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A.
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

| DESIGNAÇÃO DAS CONTAS | SALDOS | |
|---|-------------------------|-------------------------|
| | DEVEDORES | CREDORES |
| CAIXA | | |
| - PATACAS | 26,090.40 | |
| - MOEDAS EXTERNAS | 72,701.47 | |
| DEPÓSITOS NA AMCM | | |
| - PATACAS | 80,307,003.80 | |
| - MOEDAS EXTERNAS | | |
| VALORES A COBRAR | 0.00 | |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 9,820,710.99 | |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR | 9,740,381.73 | |
| OURO E PRATA | | |
| OUTROS VALORES | | |
| CRÉDITO CONCEDIDO | 1,689,936,297.67 | |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | | |
| DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR | 2,386,625,813.43 | |
| ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS | | |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS | | |
| DEVEDORES | 542,629.86 | |
| OUTRAS APLICAÇÕES | | |
| DEPÓSITOS À ORDEM | | |
| - PATACAS | | 1,747,803.48 |
| - MOEDAS EXTERNAS | | 21,593,875.91 |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO | | |
| - PATACAS | | |
| - MOEDAS EXTERNAS | | |
| DEPÓSITOS A PRAZO | | |
| - PATACAS | | 199,827,753.65 |
| - MOEDAS EXTERNAS | | 1,055,850,182.29 |
| DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO | | 649,611,537.20 |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | | 20,000,000.00 |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS | | |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS | | 2,150,836,796.14 |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES | | |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS | | |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR | | 7,159,145.52 |
| CREDORES | | 1,628,223.13 |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS | | 7,556,632.43 |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS | | |
| IMÓVEIS | | |
| EQUIPAMENTO | 471,249.61 | |
| CUSTOS PLURIENAIIS | | |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO | | |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO | | |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS | 43,901.59 | |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO | 17,408,844.36 | 16,689,969.99 |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS | | 27,552,937.56 |
| CAPITAL | | |
| RESERVA LEGAL | | |
| RESERVA ESTATUTÁRIA | | |
| OUTRAS RESERVAS | | |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES | | 0.00 |
| CUSTOS POR NATUREZA | 31,398,298.55 | |
| PROVEITOS POR NATUREZA | | 66,339,066.16 |
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | 0.00 | |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | | |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | 2,779,229,029.24 | |
| DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | | |
| DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS | | |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | | |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | | |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | | |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | 1,231,835.00 | |
| CRÉDITOS ABERTOS | 533,505.02 | |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS | 2,103,972,974.23 | 4,884,967,343.49 |
| TOTAIS | 9,111,361,266.95 | 9,111,361,266.95 |

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

| CÓDIGO DAS CONTAS | DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS | SALDOS | |
|----------------------|--|------------------|------------------|
| | | DEVEDORES | CREDORES |
| 10 | CAIXA | | |
| 101 | - PATACAS | 45,096.70 | |
| 102 + 103 | - MOEDAS EXTERNAS | 44,891.11 | |
| 11 | DEPÓSITOS NA AMCM | | |
| 111 | - PATACAS | 31,898,933.49 | |
| 112 | - MOEDAS EXTERNAS | | |
| 12 | VALORES A COBRAR | 20,783,700.00 | |
| 13 | DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 947,545.35 | |
| 14 | DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR | 95,484,451.16 | |
| 15 | OURO E PRATA | | |
| 16 | OUTROS VALORES | 95,286.01 | |
| 20 | CRÉDITO CONCEDIDO | 1,104,642,801.27 | |
| 21 | APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | | |
| 22 | DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR | 1,283,821,600.00 | |
| 23 | ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS | 67,887,398.26 | |
| 24 | APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS | | |
| 28 | DEVEDORES | 1,193,909.48 | |
| 29 | OUTRAS APLICAÇÕES | | |
| | DEPÓSITOS À ORDEM | | |
| 301 | - PATACAS | | 11,051,758.24 |
| 311 | - MOEDAS EXTERNAS | | 26,092,819.14 |
| | DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO | | |
| 302 | - PATACAS | | |
| 312 | - MOEDAS EXTERNAS | | |
| | DEPÓSITOS A PRAZO | | |
| 303 | - PATACAS | | 183,568,767.90 |
| 313 | - MOEDAS EXTERNAS | | 668,131,894.98 |
| 30 + 31 | DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO | | 1,089,660,799.35 |
| 32 | RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | | 220,423,500.00 |
| 33 | RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS | | |
| 34 | EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS | | |
| 35 | EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES | | |
| 36 | CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS | | |
| 37 | CHEQUE E ORDENS A PAGAR | | 20,979,649.10 |
| 38 | CREDORES | | 132,977.24 |
| 39 | EXIGIBILIDADES DIVERSAS | | 186,786.13 |
| 40 | PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS | 190,000.00 | |
| 41 | IMÓVEIS | | |
| 42 | EQUIPAMENTO | 248,118.55 | |
| 43 | CUSTOS PLURIENIAIS | 20,465.26 | |
| 44 | DESPESAS DE INSTALAÇÃO | 84,843.00 | |
| 45 | IMOBILIZAÇÕES EM CURSO | 2,562,978.00 | |
| 49 | OUTROS VALORES IMOBILIZADOS | | |
| 50 - 59 | CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO | 13,153,174.75 | 24,210,420.39 |
| 62 | PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS | | 17,519,646.00 |
| 60 | CAPITAL | | 200,000,000.00 |
| 611 | RESERVA LEGAL | | 31,893,155.57 |
| 613 | RESERVA ESTATUTÁRIA | | |
| 612 - 619 | OUTRAS RESERVAS | | 112,873.04 |
| 63 | RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES | | 120,763,087.50 |
| 65 | LUCROS E PERDAS | | |
| 7 | CUSTOS POR NATUREZA | 37,871,063.54 | |
| 8 | PROVEITOS POR NATUREZA | | 46,248,121.35 |
| 90 | VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | 4,628.03 | |
| 91 | VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | 1,760,878.38 | |
| 92 | VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | 1,800,120,959.84 | |
| 93 | DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | 73,541,404.29 | |
| 94 | DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS | 34,253,420.85 | |
| 90 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | | 4,628.03 |
| 91 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | | 1,760,878.38 |
| 92 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | | 1,800,120,959.84 |
| 93 | GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | | 73,541,404.29 |
| 94 | CRÉDITOS ABERTOS | | 34,253,420.85 |
| 95 - 99 | OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS | 1,775,597,824.61 | 1,775,597,824.61 |
| | TOTAIS | 6,346,255,371.93 | 6,346,255,371.93 |

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU
Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

| Designação das contas | Saldos | |
|---|----------------------|----------------------|
| | Devedores | Credores |
| Caixa | | |
| - Patacas | 2,457,575 | |
| - Moedas externas | 7,282,986 | |
| Depósitos NA AMCM | | |
| - Patacas | 195,767,756 | |
| - Moedas externas | - | |
| Valores a cobrar | 12,012,738 | |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 31,836,118 | |
| Depósitos à ordem no exterior | 368,294,490 | |
| Ouro e prata | - | |
| Outros valores | 563,287 | |
| Crédito concedido | 1,318,578,170 | |
| Aplicações em instituições de crédito no Território | 91,000,000 | |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior | 750,165,033 | |
| Acções, obrigações e quotas | - | |
| Aplicações de recursos consignados | - | |
| Devedores | 30,927,817 | |
| Outras aplicações | - | |
| Depósitos à ordem | | |
| - Patacas | | 139,457,043 |
| - Moedas externas | | 1,483,646,114 |
| Depósitos com pré-aviso | | |
| - Patacas | | 3,736,535 |
| - Moedas externas | | 180,521,792 |
| Depósitos a prazo | | |
| - Patacas | | 65,482,856 |
| - Moedas externas | | 213,660,694 |
| Depósitos do sector público | | - |
| Recursos de instituições de crédito no Território | | - |
| Recursos de outras entidades locais | | - |
| Empréstimos em moedas externas | | 234,377,959 |
| Empréstimos por obrigações | | - |
| Credores por recursos consignados | | - |
| Cheques e ordens a pagar | | 11,751,156 |
| Credores | | 350,695,846 |
| Exigibilidades diversos | | 827,988 |
| Participações financeiras | - | - |
| Imóveis | - | - |
| Equipamento | 105,892 | |
| Custos plurienais | - | |
| Despesas de instalação | 740,122 | |
| Imobilizações em curso | - | |
| Outros valores imobilizados | - | |
| Contas internas e de regularização | 1,414,510 | 5,158,455 |
| Provisões para riscos diversos | | - |
| Capital | | - |
| Reserva legal | | - |
| Reserva estatutária | | - |
| Outras reservas | | 12,639,478 |
| Resultados transitados de exercícios anteriores | | 104,532,295 |
| Custos por natureza | 12,670,669 | |
| Proveitos por natureza | | 17,328,952 |
| Valores recebidos em depósito | - | |
| Valores recebidos para cobrança | - | |
| Valores recebidos em caução | - | |
| Devedores por garantias e avales prestados | 8,855,704 | |
| Devedores por créditos abertos | 299,054,454 | |
| Credores por valores recebidos em depósito | | - |
| Credores por valores recebidos para cobrança | | - |
| Credores por valores recebidos em caução | | - |
| Garantias e avales prestados | | 8,855,704 |
| Créditos abertos | | 299,054,454 |
| Outras contas extrapatrimoniais | 127,706,100 | 127,706,100 |
| TOTAIS | 3,259,433,421 | 3,259,433,421 |

O Gerente de Sucursal de Macau,
Albert Ng

A Chefe da Contabilidade,
Betty Chan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI, S.A., — Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

MOP

| DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS | S A L D O S | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| | DEVEDORES | CREDORES |
| Caixa | | |
| Patacas | 2.002,30 | |
| Moedas externas | | |
| Depósitos na AMCM | | |
| Patacas | | |
| Moedas externas | | |
| Valores a cobrar | | |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 757.681,10 | |
| Depósitos à ordem no exterior | 22.466.637,50 | |
| Ouro e Prata | | |
| Outros valores | | |
| Crédito concedido | | |
| Aplicações em instituições de crédito no Território | | |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior | 20.254.010.654,30 | |
| Ações, obrigações e quotas | | |
| Aplicações de recursos consignados | | |
| Devedores | | |
| Outras aplicações | | |
| Depósitos à ordem | | |
| Patacas | | |
| Moedas externas | | |
| Depósitos com pré-aviso | | |
| Patacas | | |
| Moedas externas | | 19.935.921.309,90 |
| Depósitos de sector público | | |
| Recursos de instituições de crédito no Território | | |
| Recursos de outras entidades locais | | |
| Empréstimos em moedas externas | | 52.123.684,50 |
| Empréstimos por obrigações | | |
| Cretores por recursos consignados | | |
| Cheques e ordens a pagar | | |
| Cretores | | 1.206,40 |
| Exigibilidades diversas | | |
| Participações financeiras | | |
| Imóveis | | |
| Equipamento | 65.527,80 | |
| Custos plurienais | 0,00 | |
| Despesas de instalação | 276.592,20 | |
| Imobilizações em curso | | |
| Outros valores imobilizados | 69.227,40 | |
| Contas internas e de regularização | 102.667.794,90 | 351.755.184,20 |
| Provisões para riscos diversos | | |
| Empréstimos subordinados | | |
| Capital | | 33.957.300,00 |
| Reserva legal | | |
| Reserva estatutária | | |
| Outras reservas | | 20.023.791,10 |
| Resultados transitados de exercícios anteriores | | 1.389.834,00 |
| Lucros e Perdas | | |
| Custos por natureza | 457.094.003,50 | |
| Proveitos por natureza | | 442.237.810,90 |
| Valores recebidos em depósito | | |
| Valores recebidos para cobrança | | |
| Valores recebidos em caução | | |
| Garantias e avales prestados | | |
| Créditos abertos | | |
| Cretores por valores recebidos em depósito | | |
| Cretores por valores recebidos para cobrança | | |
| Cretores por valores recebidos em caução | | |
| Devedores por garantias e avales prestados | | |
| Devedores por créditos abertos | | |
| Outras contas extrapatrimoniais | 15.790.071.011,90 | 15.790.071.011,90 |
| TOTAIS | 36.627.481.132,90 | 36.627.481.132,90 |

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luís Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構
 BANCO BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau
 資產負債表於二零一零年十二月三十一日
 Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

(澳門幣/MOP)

| ACTIVO 資產 | ACTIVO BRUTO 資產總額 | PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值 | ACTIVO LIQUIDO 資產淨額 |
|--|--------------------------|--|--------------------------|
| CAIXA 現金 | 1.993,80 | | 1.993,80 |
| DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款 | | | |
| VALORES A COBRAR 應收賬項 | | | |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款 | 519.235,50 | | 519.235,50 |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款 | 17.389.408,50 | | 17.389.408,50 |
| OURO E PRATA 金, 銀 | | | |
| OUTROS VALORES 其他流動資產 | | | |
| CRÉDITO CONCEDIDO 放款 | - | | - |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放 | | | |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款 | 18.505.694.753,80 | | 18.505.694.753,80 |
| ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權 | | | |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資 | | | |
| DEVEDORES 債務人 | | | |
| OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資 | | | |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資 | | | |
| IMÓVEIS 不動產 | | | |
| EQUIPAMENTO 設備 | 485.415,83 | 413.678,03 | 71.737,80 |
| CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用 | 212.936,56 | 212.936,56 | 0,00 |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用 | 939.044,77 | 626.029,47 | 313.015,30 |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產 | | | |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產 | 66.743,70 | | 66.743,70 |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬 | 74.213.796,20 | | 74.213.796,20 |
| TOTAIS 總額 | 18.599.523.328,66 | 1.252.644,06 | 18.598.270.684,60 |

(澳門幣/MOP)

| PASSIVO 負債 | SUB TOTAIS 小結 | TOTAL 總額 |
|---|-------------------|-------------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款 | | |
| DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款 | | |
| DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款 | 18.121.483.392,20 | 18.121.483.392,20 |
| DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款 | | |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金 | | |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金 | | |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款 | 235.103.223,50 | |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款 | | |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人 | | |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據 | 1.052,70 | |
| CREDORES 債權人 | | |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債 | - | 235.104.276,20 |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬 | | 190.559.057,80 |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金 | | |
| CAPITAL 股本 | 33.957.300,00 | |
| RESERVA LEGAL 法定儲備 | | |
| RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備 | | |
| OUTRAS RESERVAS 其他儲備 | -1.380.854,70 | |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果 | 1.389.834,00 | 33.966.279,30 |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果 | | 17.157.679,10 |
| TOTAIS 總額 | | 18.598.270.684,60 |

(澳門幣/MOP)

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬 | MONTANTE 金額 |
|--|-------------------|
| 代客保管賬 | |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 | |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 | |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 | |
| CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 | |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票 | |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 | |
| COMPRAS A PRAZO 期貨買入 | 15.854.913.554,40 |
| VENDAS A PRAZO 期貨賣出 | 15.854.913.554,40 |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬 | |

營業賬目
Conta de exploração

(澳門幣/MOP)

| DÉBITO 借方 | MONTANTE 金額 | CRÉDITO 貸方 | MONTANTE 金額 |
|---|-----------------------|--|-----------------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本 | 668.143.857,50 | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益 | 664.551.424,90 |
| CUSTOS COM PESSOAL 人事費用 | | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益 | |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支 | | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益 | 84.014.476,50 |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支 | 1.066.944,30 | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益 | |
| ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利 | 17.713,30 | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益 | 396.166,70 |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用 | 16.297,00 | PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益 | |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應 | 63.361,30 | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失 | |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務 | 1.367.814,30 | | |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用 | 60.871.149,50 | | |
| IMPOSTOS 稅項 | 60.986,80 | | |
| CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用 | 57.336,60 | | |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款 | 138.928,40 | | |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款 | | | |
| LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤 | 17.157.679,10 | | |
| TOTAIS 總額 | 748.962.068,10 | TOTAIS 總額 | 748.962.068,10 |

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(澳門幣/MOP)

| DÉBITO 借方 | MONTANTE 金額 | CRÉDITO 貸方 | MONTANTE 金額 |
|---|----------------------|---|----------------------|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失 | | LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤 | 17.157.679,10 |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失 | | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤 | |
| PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失 | | LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤 | |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款 | | PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用 | |
| DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金 | | RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損) | |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘) | 17.157.679,10 | | |
| TOTAIS 總額 | 17.157.679,10 | TOTAIS 總額 | 17.157.679,10 |

澳門分行經理
O Director da Sucursal,

Bento Granja

會計部經理
O Director da Contabilidade,

Luís Carlos Silva

2010年業務簡報

2010年國際經濟金融危機專注歐元區一些國家的主權債務上，導致三方（歐洲委員會，歐洲央行和國際貨幣基金組織）對希臘和愛爾蘭干預。不正常的市場運作與日益惡化的經濟令銀行界受壓沈重。

面對挑戰和不確定形勢，BPI釐清重點，靈活處理償付能力，保持基礎客戶，捍衛盈利，從而提昇其獨立銀行聲譽。

因此，BPI澳門分行跟隨總行於2010年擬定的方向，以服務質素優先，並繼續吸納非本地居民存款，如移民團體，葡裔和葡籍海外人士為目標。

銀行客戶存款為歐元22,441,500,000，非本地居民佔金額歐元4,518,800,000，較2009年增加2.8%。其中歐元1,699,200,000（相當於澳門幣18,121,400,000）分配於澳門分行作不同期限定期存款，金額相比去年下降7.9%。

集團延續明確的管理政策，2010年底本分行總資產值為澳門元18,598,300,000（下降22.7%），存放於葡萄牙總行或其他分行或附屬海外集團所設立的機構，共值澳門元18,229,800,000下調22.4%。

年度營運成本保持平穩，總數為澳門幣2,532,000，相比同期3.9%之通脹率，於年底只錄得1.6%的輕微升幅。

報導中BPI離岸分行在中葡關係起著支持作用，見於2010年11月，中國國家主席訪問葡萄牙時，BPI銀行和中國銀行的高層代表在中國國家主席和葡萄牙總理主持的儀式互相簽署合作協議。

在此，本行謹向澳門特區政府，特別是澳門金融管理局，為BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構所作的支持及信任，表示謝意。

分行管理層

2011年5月9日

Síntese da actividade no exercício referente ao período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2010

A crise financeira e económica internacional assumiu, em 2010, uma dimensão adicional centrada na dívida soberana de alguns estados da zona euro, que conduziu às intervenções tripartidas (Comissão Europeia, BCE e FMI) na Grécia e na Irlanda, intensificando a pressão sobre o sector bancário, afectado pelo anómalo funcionamento dos mercados e por uma conjuntura económica crescentemente adversa.

Neste contexto muito exigente e incerto, o Banco BPI soube ajustar com flexibilidade as prioridades de gestão protegendo a liquidez e a solvabilidade, preservando a sua base de Clientes e defendendo a sua rentabilidade, desta forma reforçando a sua reputação de banco sólido e independente.

Assim, a actividade da Sucursal Offshore de Macau do Banco BPI S.A. manteve, durante 2010, a orientação definida pela Sede, nomeadamente, no apoio à oferta de soluções financeiras, em particular nos Depósitos a Prazo, que continuaram a ter as preferências dos clientes não residentes do Grupo, sobretudo originários das comunidades de emigrantes e luso descendentes bem como de outros portugueses a residir no estrangeiro que, em conjunto com os restantes clientes do Banco, conferiram ao BPI, uma vez mais, a primeira posição no que respeita aos principais indicadores de satisfação e qualidade de serviço.

Os Recursos Totais de Clientes do Banco (22.441.5 M Euros), contavam com o contributo do segmento de clientes Não Residentes representando um total de 4.518.8 M Euros (+ 2,8% que em 2009) dos quais 1.699.2 M Euros (equivalentes a MOP 18.121.4 M) encontravam-se afectos à Sucursal de Macau (evidenciando uma quebra de 7,9% face ao ano anterior), na forma de Depósitos a Prazo de vários tipos e diferentes maturidades.

No final de 2010, o Balanço da Sucursal atingiu um total de Activos no valor de MOP 18.598.3 M (-22,7%) concentrado em Aplicações junto da Sede do Banco e noutras Sucursais ou Filiais do Grupo e que totalizavam MOP 18.229.8 M (-22,4%), no prosseguimento da política de gestão de recursos há muito definida e mantida pelo Grupo.

Os Custos Operativos da Sucursal mantiveram-se praticamente estáveis atingindo um total de MOP 2 532 Mil (+1,6%) no final do ano, acréscimo substancialmente inferior quando comparado como valor da inflação local verificado no período (+3,9%).

Há ainda a assinalar o papel da Sucursal Offshore de Macau no desenvolvimento das acções destinadas a suportar o papel de Macau no quadro da relação global entre a RPC e Portugal que ficou ilustrado no seu apoio activo à celebração do acordo de cooperação mútua firmado entre os mais altos representantes das Sedes do Banco da China e do Banco BPI em cerimónia presidida pelo Primeiro Ministro de Portugal e o Presidente da RPC, no decurso da última visita oficial deste último a Portugal, realizada em Novembro de 2010.

Às Autoridades de RAEM, em particular à Autoridade Monetária de Macau, a Sucursal Offshore de Macau do Banco BPI expressa o seu agradecimento pela colaboração e confiança sempre manifestadas.

Macau, aos 9 de Maio de 2011.

Direcção da Sucursal

外部核數師意見書之概要

致BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一一年五月十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、資本轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤·關黃陳方會計師行

澳門
二零一一年五月十日

Síntese do parecer dos auditores externos

À Gerência do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 10 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital e recursos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 10 de Maio de 2011.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$233.00
PREÇO DESTA NÚMERO \$233,00